
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 留存之事：致青年牧师的(the Things Which Remain An Address To Young) 000001

2. 留存之事：致青年牧师的(the Things Which Remain An Address To Young) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

留存之事：致青年牧师的(The Things Which Remain An Address To Young)
第1/2页

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn]
The Things Which Remain
这 事物 哪个 保持

剩下的事

[æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mɪnɪstər]
An Address To Young Ministers
一个 地址 到 年轻的 部长们

致青年牧师的讲话

[baɪ]
By
经过

经过

['dænjəl] [ə; eɪ] . ['gʊdˌsɛl]
DANIEL A . GOODSELL
丹尼尔 一个 . 商品销售

丹尼尔·A·古德塞尔

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ]
A Bishop of the Methodist Episcopal Church
一个 主教 的 这 卫理公会 圣公会 教会

卫理公会主教

[ˌsɪnsɪ'næti] :
CINCINNATI :
辛辛那提 :

辛辛那提：

['dʒenɪŋz] & [paɪ]
JENNINGS & PYE
詹宁斯 & 派

詹宁斯和派伊

[njuː] [jɔːk] : ['iːtn] & [meɪnz]
NEW YORK : EATON & MAINS
新的 约克 : 伊顿 & 电源

纽约：伊顿与梅恩斯

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1904 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1904年，作者

['dʒenɪŋz] [ænd; ənd] [paɪ]
JENNINGS AND PYE
詹宁斯 和 派

詹宁斯和派伊

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dres] [ai][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət]
This little book contains the larger part of an address I have delivered at
这 小的 书 包含 这 更大的 部分 的 一个 地址 我 有 发表 在
['sevrəl] ['ænjuəl] ['kɔnfərənsis] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'beɪʃnri]
several Annual Conferences on the occasion of the admission of probationary
一些 年度的 会议 在 这 场合 的 这 入学 的 试用期
['mɪnɪstər] ['ɪntuː] [fʊl] ['membəʃɪp] .
ministers into full membership .
部长们 进入 满的 会员资格 .

这本小册子收录了我曾在多次年会上就准牧师加入正式教会一事发表的演讲的大部分内容。

[æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [dɪ'lɪvəd] [ænd; ənd]
At the suggestion of some who have heard it when delivered and
在 这 建议 的 一些 WHO 有 听到 它 什么时候 发表 和
[huːz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] [prɪnt] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ,
whose assurance that it would be useful in print I am bound to respect ,
谁 保证 那 它 会 是 有用 在 打印 我 是 边界 到 尊重 ,

鉴于一些曾听过演讲的人的建议，以及他们向我保证将其付诸印刷会很有用，我必须尊重他们的建议。

[ai][hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
I have consented to its publication .
我 有 同意 到 它是 发布 .

我已同意发表。

['mætə(r)][nɒt] [də'rektli] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːm] ,
Matter not directly relating to the theme ,
事情 不是 直接地 相关 到 这 主题 ,

与主题无关的事项

[bʌt; bət][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] ['ænjuəl]
but of sufficient importance to accompany it in addressing an Annual
但 的 充足的 重要性 到 陪伴 它 在 解决 一个 年度的
['kɒnfərəns] , [ɪz][hɪə(r)] [əʊ'mɪtɪd] ,
Conference , is here omitted ,
会议 , 是 这里 省略 ,

但其中非常重要的内容，足以在年会上提出，因此在此省略。

[ðæt] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [speɪs] [mait] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
that all possible space might be given to the discussion of the question ,
那 全部 可能的 空间 可能 是 给定 到 这 讨论 的 这 问题 ,

尽可能多地留出篇幅来讨论这个问题，

" [haʊ] [mʌtʃ] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [wɪl] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['rædɪk(ə)l]
" How much Christian doctrine will still remain , though much of the most radical
" 如何 很多 基督教 教义 将要 仍然 保持 , 尽管 很多 的 这 最多 激进的
['krɪtɪsɪzəm][biː; bi] [ək'septɪd] ?
criticism be accepted ?
批评 是 公认 ?

“即便许多最激进的批评被接受，基督教教义还能保留多少呢？”

" ['prefəs]
" Preface
" 前言

“前言

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [kən'seʃ(ə)nz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt]
It will be understood that concessions made for the sake of the argument
它 将要 是 理解 那 让步 制成 为了 这 清酒 的 这 争论
[baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌreprɪ'zent] [maɪ] [əʊn] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʌltɪmətli] ['jiːldɪd]
by no means represent my own views of that which must be ultimately yielded
经过 不 方法 代表 我的 自己的 浏览 的 那 哪个 必须 是 最终 产生
[tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt] .
to the critical spirit .
到 这 批判的 精神 .

应当理解，为了论证而做出的让步绝不代表我个人的观点，最终必须服从于批判精神。

[ɔːl'redi] [sʌm; səm] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['gɒspəlz] [ænd; ənd] [ɪ'pɪslz] ,
Already some opinions which threatened the authority of Gospels and Epistles ,
已经 一些 意见 哪个 威胁 这 权威 的 福音书 和 书信 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][hæd; həd][waɪd] [ək'septəns] ,
and which have had wide acceptance ,
和 哪个 有 有 宽的 验收 ,

一些威胁到福音书和书信权威的观点已经出现，并且被广泛接受。

[hæv; həv] [biːn] ['mɒdɪfaɪd][ɔː(r)] [wɪð'drɔːn] .
have been modified or withdrawn .
有 到过 修改的 或者 撤回 .

已被修改或撤回。

[maɪ][eɪm][ɪn] [ðɪs] [ə'dres] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][skaʊt]['krɪtɪsɪzəm] ,
My aim in this address was not to scout criticism ,
我的 目的 在 这 地址 曾是 不是 到 侦察 批评 ,

我此次讲话的目的并非意在招致批评，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['væljuː][tuː; tə] [feɪθ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ,
from which much of the highest value to faith is to come ,
从 哪个 很多 的 这 最高 价值 到 信仰 是 到 来 ,

信仰的许多最高价值都源于此。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [jʌŋ] ['mɪnɪstə(r)] ;
but to steady the wavering young minister ;
但 到 稳定的 这 摇摆不定 年轻的 部长 ;

但是为了安抚这位摇摆不定的年轻部长；

[tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] ['paʊə(r)][baɪ] ['helpɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] ['mesɪdʒ] ,
to sustain his preaching power by helping him to a definite message ,
到 维持 他的 布道 力量 经过 帮助 他 到 一个 定 信息 ,

为了维持他的布道影响力，需要帮助他明确传达信息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [ək'septəns] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l]
and to encourage him to a slow and guarded acceptance of critical
和 到 鼓励 他 到 一个 慢的 和 守卫 验收 的 批判的
[ə'pɪnjənz] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [feɪθ] [wʌns] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] .
opinions destructive of " the faith once delivered to the saints .
意见 破坏性的 的 " 这 信仰 一次 发表 到 这 圣徒 .

并鼓励他谨慎地、缓慢地接受那些破坏"一次交付给圣徒的信仰"的批评意见。

" [ˌtʃætə'nuːgə] , [tɛn] . , [dɪ'sembə(r)] , - .
" CHATTANOOGA , TENN . , December , 1903 .
" 查塔努加 , 田纳西州 . , 十二月 , - .

"田纳西州查塔努加，1903 年 12 月。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn]
The Things Which Remain
这 事物 哪个 保持

剩下的事

[ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [sed] " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [truːθ] " [kæn; kən]['nevə(r)] [ə'fɔːd] [tuː; tə][həʊld]
The followers of Him who said " I am the Truth " can never afford to hold
这 追随者 的 他 WHO 说 " 我 是 这 真相 " 能 绝不 买得起 到 抓住
[ɔː(r)] ['prɒpəgeɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːls] .
or propagate that which is false .
或者 传播 那 哪个 是 错误的 .

祂曾说过"我就是真理"，祂的追随者绝不会持有或传播虚假的事物。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [priːtʃ] [wɪð] ['paʊə(r)] [ən'les] [hiː; hi] ['strɒŋli] [bɪ'liːvz] .
No man can preach with power unless he strongly believes .
不 男人 能 布道 和 力量 除非 他 强烈 相信 .

除非内心充满信念，否则没有人能有力地布道。

['tiːtʃɪŋ] [fɔːs] [dɪ'pendz] [ɒn] [feɪθ] .
Teaching force depends on Faith .
教学 力量 取决于 在 信仰 .

教导的力量取决于信仰。

['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] .
Doing and Knowing .
正在做 和 会心 .

行动与认知。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kɔːl] .
The Divine Call .
这 神圣的 称呼 .

神圣的召唤。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːl] .
Conditions of the Call .
状况 的 这 称呼 .

通话条件。

[ðʌs] [fɑː(r)]['aʊə(r)] ['mɪnɪstri] [hæz; həz][hæd; həd] ['tiːtʃɪŋ] ['paʊə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]
Thus far our ministry has had teaching power because it has been
因此 远的 我们的 部 有 有 教学 力量 因为 它 有 到过
['faʊndɪd] [ɒn][ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪəriəns] .
founded on and inspired by a Christian experience .
创立 在 和 灵感 经过 一个 基督教 经验 .

到目前为止，我们的事工之所以具有教导的力量，是因为它建立在基督教经验之上，并受到基督教经验的启发。

['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['emfəsaɪzd] [ðæt] [ɪ'senʃ(ə)l] ['krɪstʃən] ['steɪtmənt] , " [ɪf] [jiː; ji][duː; də]
Our Church has always emphasized that essential Christian statement , " If ye do
我们的 教会 有 总是 强调 那 基本的 基督教 陈述 , " 如果 是的 做
[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .
ye shall know .
是的 将 知道 .

我们教会一直强调基督教的这句基本格言："你们若行，就会知道。"

" [æt; ət] ['evri] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv] ['evri] ['kændɪdət] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]
" At every ordination we have demanded of every candidate a declaration
" 在 每一个 授职 我们 有 要求 的 每一个 候选人 一个 宣言
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [kɔːld] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd]
of his persuasion that he was " called according to the will of our Lord
的 他的 劝说 那 他 曾是 " 称为 根据 到 这 将要 的 我们的 主
['dʒiːzəs] [kraɪst] " [tuː; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi]
Jesus Christ " to the particular office to which he was then to be
耶稣 基督 " 到 这 特别的 办公室 到 哪个 他 曾是 然后 到 是
[əd'vɑːnst] .
advanced .
先进的 .

“在每一次授职仪式上，我们都要求每位候选人声明他确信自己是‘按照我们主耶稣基督的旨意’被召来担任他即将晋升的特定职务的。

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [miːn] [ə; eɪ] ['miːdieɪt] [kɔːl] [θruː] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)]
By this we do not mean a mediate call through the order of the Church or
经过 这 我们 做 不是 意思是 一个 调解 称呼 通过 这 命令 的 这 教会 或者
[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
the judgment of the Bishop ,
这 判断 的 这 主教 ,

我们指的并非通过教会的命令或主教的裁决进行的中间召集，

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [kɔːl][baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][frɒm; frəm] [kraɪst] [hɪm'self] .
but an immediate call by the Holy Spirit from Christ Himself .
但 一个 即时 称呼 经过 这 圣 精神 从 基督 他本人 .

但却是圣灵亲自呼召的直接呼召。

[ðɪs] [kɔːl][ɪz] ['æntɪdeɪtid] [baɪ] [ðæt] ['pɜːsən(ə)l] [sə'rendə(r)] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
This call is antedated by that personal surrender to Jesus Christ ;
这 称呼 是 早于 经过 那 个人的 投降 到 耶稣 基督 ;

这一呼召源于个人对耶稣基督的降服；

[ðæt] ['blesɪd; blest] [ək'septəns] [baɪ] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [self] - [sə'rendəd] ;
that blessed acceptance by Him of the self - surrendered ;
那 蒙福 验收 经过 他 的 这 自己 - 投降 ;

祂对甘愿降服之人的接纳，是何等的恩典；

[ðæt] ['wɪtnəsɪŋ] ['spɪrɪt][æz; əz][tuː; tə] ['sʌnʃɪp] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] ,
that witnessing Spirit as to sonship which brings the consciousness of pardon ,
那 见证 精神 作为 到 儿子身份 哪个 带来 这 意识 的 赦免 ,
[rɪ'njuːəl] ,
renewal ,
续期 ,

那见证神迹，使人认识到儿子的身份，从而带来赦免和更新的意识。

[ænd; ənd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [nəʊn] [æz; əz] " [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪəriəns] .
and justification known as " a religious experience .
和 理由 已知 作为 " 一个 宗教 经验 .

并以此作为理由，即“宗教体验”。

" ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔːl] .
" Evidence of the Call .
" 证据 的 这 称呼 .

“通话的证据。”

[ðəʊz] [huː] [pə'zes] [ðɪs] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Those who possess this know something .
那些 WHO 具有 这 知道 某物 .

拥有这种东西的人懂得一些事情。

[ˌweər'æz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [wʌns][blaɪnd] , [naʊ] [ðeɪ] [siː] .
Whereas they were " once blind , now they see .
然而 他们 是 " 一次 瞎的 , 现在 他们 看 .

他们曾经是盲人，现在却能看见了。

" [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] " [pɑːst] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [lait] " [θruː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [lʌv] [wɪtʃ] [naʊ] [kən'trəʊlz] .
" They know they have " passed from darkness to light " through the changed love which now controls .
" 他们 知道 他们 有 " 通过了 从 黑暗 到 光 " 通过 这 已更改 爱 哪个 现在 控制 .

他们知道，通过如今主宰一切的改变的爱，他们已经"从黑暗走向光明"。

[haʊ'evə(r)][ðə; ði][pə'sweɪʒ(ə)n] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pə'sweɪʒ(ə)n] ; [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ][həʊp] .
However the persuasion reached them , it is a persuasion ; not merely a hope .
然而 这 劝说 达到 他们 , 它 是 一个 劝说 ; 不是 仅仅 一个 希望 .

无论他们是通过何种方式被说服的，这都是一种说服，而不仅仅是一种希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [bɔːn] [ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] ,
It is a conclusion borne in upon them by satisfactory evidence ,
它 是 一个 结论 出生 在 之上 他们 经过 令人满意的 证据 ,

这是他们基于确凿证据得出的结论。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['sɜːt(ə)nti] [waɪl] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'baidz][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['meʒə(r)] .
and is a lasting certainty while the faith which brought it abides in its original measure .
和 是 一个 持久 肯定 尽管 这 信仰 哪个 带来 它 遵守 在 它是 原来的 措施 .

只要带来这种确定性的信念保持不变，这种确定性就将持续下去。

[ðʌs] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['pʊlpɪt] [səb'stænʃəli] [ɪn] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] [fɔːs] [wɒt] ['aʊə(r)] ['pʊlpɪt] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] .
Thus to - day we have a pulpit substantially in doctrine and force what our pulpit always has been .
因此 到 - 天 我们 有 一个 讲坛 实质性 在 教义 和 力量 什么 我们的 讲坛 总是 有 到过 .

因此，今天我们的讲坛在教义和力量上与以往并无太大区别。

['iːv(ə)n][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [weə(r)] [daʊt] [hæz; həz] ['entəd] ,
Even in some cases where doubt has entered ,
甚至 在 一些 案例 在哪里 怀疑 有 进入 ,

即使在某些情况下出现了疑虑，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] ['stedi] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [hed] [baɪ] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd]['regjələ(r)] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [hɑːt] .
it would appear that this Christian experience has steadied the wavering head by the full and regular impulses of the believing heart .
它 会 出现 那 这 基督教 经验 有 稳定 这 摇摆不定 头 经过 这 满的 和 常规的 冲动 的 这 相信 心 .

看来，这种基督教经历使他那颗摇摆不定的头脑，因着虔诚之心的充沛而稳定的动力而变得坚定起来。

[njuː] ['prɔːbləmz][ɪn] [θi'ɒlədʒi] .
New Problems in Theology .
新的 问题 在 神学 .

神学新问题。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n]['skeptɪk(ə)l]['tempə(r)] .
The Modern Skeptical Temper .
这 现代的 怀疑论者 脾气 .

现代人的怀疑精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]
to be admitted that the years to which we have come bring with them
到 是 承认 那 这 年 到 哪个 我们 有 来 带来 和 他们
['prɔːbləmz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [sɒlv] .
problems which our fathers did not have to solve .
问题 哪个 我们的 父亲们 做过 不是 有 到 解决 .

必须承认，我们所处的时代带来了父辈们不必面对的问题。

[daut] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [θrɒŋ] ['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [kraʊd] [ə'pɒn]['aʊə(r)]
Doubts of which they knew nothing throng our atmosphere and crowd upon our
疑虑 的 哪个 他们 知道 没有什么 人群 我们的 气氛 和 人群 之上 我们的
['kɒnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

他们一无所知的种种疑虑充斥着我们的空气，涌入我们的意识。

[ðə; ði] [ə'tæks] [ɒn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['rɪb(ə)ld][dʒɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli]
The attacks on Christianity are no longer the ribald jeers of the unlovely
这 攻击 在 基督教 是 不 更长 这 粗俗的 嘲笑 的 这 不可爱
[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪl] .
and the vile .
和 这 卑鄙的 .

对基督教的攻击不再是那些丑陋卑鄙之徒的粗俗嘲讽。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l][və'ræsəti] , [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]
They come in the name of honest investigation , historical veracity , and scientific
他们 来 在 这 姓名 的 诚实的 调查 , 历史 真实性 , 和 科学
['ækjərəsi] ;
accuracy ;
准确性 ;

他们打着诚实调查、历史真实性和科学准确性的旗号而来；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][prə'dʒektɪd][baɪ] ['kærəktəz] [ə'pærəntli] [truːθ] - ['lʌvɪŋ] , ['revərənt] , [ænd; ənd]
and are projected by characters apparently truth - loving , reverent , and
和 是 预计 经过 人物 显然 真相 - 爱 , 虔诚的 , 和
['kændɪd] .
candid .
坦率 .

这些角色表面上热爱真理、虔诚敬畏、坦率真诚。

[ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [əd'vɑːnst] ['krɪtɪsɪzəm] .
The Sources of Advanced Criticism .
这 来源 的 先进的 批评 .

高级批评的来源。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
This may be said for most of them ,
这 可能 是 说 为了 最多 的 他们 ,

对他们中的大多数人来说，情况可能确实如此。

[bʌt; bət][ɒn][ə'keɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːmən]['krɪtɪks][ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli]
but on occasion it is hard to believe that all the German critics are wholly
但 在 场合 它 是 难的 到 相信 那 全部 这 德语 评论家 是 完全
[ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvli] [truːθ] - ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['kændɪd] .
and exclusively truth - loving and candid .
和 只 真相 - 爱 和 坦率 .

但有时很难相信所有德国评论家都是完全热爱真理、坦诚直率的。

[səʊ] [ɪk'striːm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] , [səʊ] ['evɪdəntli] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð]
So extreme are the positions of some , so evidently tinctured with
所以 极端 是 这 职位 的 一些 , 所以 显然 酊剂 和
[ˌoʊvər'redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
overreadiness for criticism and unbelief ,
过度准备 为了 批评 和 不信 ,

有些人的立场如此极端，显然是过于急于接受批评和不信。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] " [məʊst] " [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] .
that they must be excluded from the " most " above described .
那 他们 必须 是 排除 从 这 " 最多 " 多于 描述 .

它们必须从上述"大多数"类别中排除。

[ai] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] , ['tʃiːfli] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd]
I speak of the Germans because they , chiefly , are those capable and
我 说话 的 这 德国人 因为 他们 , 主要 , 是 那些 有能力的 和
['æktɪv] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] .
active in original research .
积极的 在 原来的 研究 .

我之所以提到德国人，是因为他们主要是那些有能力且积极从事原创研究的人。

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] " [əd'vɑːnst] ['krɪtɪks] " [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [trænz'leɪtəz] [ænd; ənd] [ə'dæptəz]
Most of our American " advanced critics " are merely translators and adapters
最多 的 我们的 美国人 " 先进的 评论家 " 是 仅仅 译者 和 适配器
[ɒv; əv]['dʒɜːmən] [wɜːk] .
of German work .
的 德语 工作 .

我们大多数美国"高级评论家"只不过是德国作品的翻译者和改编者。

[ðeə(r)]['vɒljuːmz] [ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði]['dʒɜːmən]
Their volumes add nothing to the controversy to those who know the German
他们的 卷 添加 没有什么 到 这 争议 到 那些 WHO 知道 这 德语
[ə'rɪdʒənəlz] .
originals .
原件 .

对于了解德文原著的人来说，这些著作并没有为这场争议增添任何新内容。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt]
Not a few Americans have obtained reputation by the expansion of the note
不是 一个 很少 美国人 有 获得 名声 经过 这 扩张 的 这 笔记
[bʊks] [ðeɪ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [prə'fesər] .
books they made at the feet of German professors .
图书 他们 制成 在 这 脚 的 德语 教授们 .

不少美国人通过不断扩充他们在德国教授脚下所做的笔记而获得声誉。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [skuːl] .
The English Disciples of the German School .
这 英语 门徒 的 这 德语 学校 .

德国学派的英国门徒。

[lʌv] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti] .
Love of Novelty .
爱 的 新奇 .

热爱新奇事物。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz] ['lɑːdʒli] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] .
This also is largely true of the English critics .
这 还 是 很大程度上 真的 的 这 英语 评论家 .

英国评论家的情况也大体如此。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [wel] ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ɡriːk] ['krɪtɪsɪzəm] .
Many of them are well furnished for Greek criticism .
许多 的 他们 是 出色地 提供 为了 希腊语 批评 .

其中许多都为希腊语批评提供了良好的条件。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɡriːk] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪz] [stɪl] ['veri] [lɑːdʒ] .
The number of Greek Englishmen is still very large .
这 数字 的 希腊语 英国人 是 仍然 非常 大的 .

希腊裔英国人的数量仍然非常庞大。

[bʌt; bət] [ðiːz] [siːm] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ] , [æt; ət] [liːst] ,
But these seem also to fortify , at least ,
但 这些 似乎 还 到 强化 , 在 至少 ,

但这些似乎也至少起到了加强作用。

[ðeə(r)] [əʊn] [kən'kluːʒənz] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒɜːmən] [ɪn'vestəˌɡetər] .
their own conclusions by the opinions of the original German investigators .
他们的 自己的 结论 经过 这 意见 的 这 原来的 德语 调查人员 .

他们根据德国原调查人员的意见得出了自己的结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['kɒntests; kən'tests][fɔː(r); fə(r)]['dʒɜːmən] [ˌprɒfə'sɔːriəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
It is hard to believe that , in the contests for German professorial position ,
它 是 难的 到 相信 那 , 在 这 比赛 为了 德语 教授 位置 ,

很难相信，在德国教授职位竞争中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [wen] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ɡeɪnd] ,
as well as in the justification of the incumbent when the position is gained ,
作为 出色地 作为 在 这 理由 的 这 现任 什么时候 这 位置 是 获得 ,

以及在现任者获得该职位时为其辩护的理由，

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv] ['meθəd] [ɔː(r)] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] ,
the desire to attract attention by some critical novelty of method or result has not been in some cases ,
这 欲望 到 吸引 注意力 经过 一些 批判的 新奇 的 方法 或者 结果 有 不是 到过 在 一些 案例 ,

在某些情况下，试图通过方法或结果的某些重大创新来吸引注意力的愿望并没有实现。

[æt; ət] [liːst] , [æz; əz][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] .
at least , as influential as a simple love of truth .
在 至少 , 作为 有影响 作为 一个 简单的 爱 的 真相 .

至少，它与对真理的单纯热爱一样具有影响力。

[sʌm; səm] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [staɪl] .
Some Questions as to Style .
一些 问题 作为 到 风格 .

关于风格的一些问题。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [ai] [prə'fes] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][nɒt] ['iːzi] [ɒv; əv] ['ɑːnsə(r)] ,
There is always the question also , which I profess seems to be one not easy of answer ,
那里 是 总是 这 问题 还 , 哪个 我 宣称 似乎 到 是 一 不是 简单的 的 回答 ,

还有一个问题，我认为这个问题并不容易回答。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['dʒʌdʒmənts][æz; əz][tuː; tə] [staɪl] [wen] [men][ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]
whether the literary judgments as to style when men are dealing with another
无论 这 文学 判决 作为 到 风格 什么时候 男人 是 处理 和 其他

['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] ,
language than their own ,
语言 比 他们的 自己的 ,

当人们使用母语以外的语言进行文学评判时，这种评判是否成立?

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [griːk] [ænd; ənd] ['hiːbruː] ,
and especially with Greek and Hebrew ,
和 尤其 和 希腊语 和 希伯来语 ,

尤其是希腊语和希伯来语。

[kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ək'septəns] [æz; əz][ðeə(r)] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z][həʊld]
can be as worthy of acceptance as their authors and many others hold
能 是 作为 值得 的 验收 作为 他们的 作者 和 许多 其他的 抓住

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ;
them to be ;
他们 到 是 ;

它们可以像它们的作者和许多其他人认为的那样值得被接受;

['weðə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [meɪ] [nɒt] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ekspɜːts][ɪn] ['hændraɪtɪŋ] ,
whether , in short , their opinions may not , like those of experts in handwriting ,
无论 , 在 短的 , 他们的 意见 可能 不是 , 喜欢 那些 的 专家 在 手写 ,

简而言之，他们的观点可能与笔迹专家的观点不同。

[kʌm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['kʌləd] [baɪ][ðeə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] , [ɔː(r)][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] ,
come to be so colored by their personality , or their interests ,
来 到 是 所以 有色 经过 他们的 性格 , 或者 他们的 兴趣 ,

逐渐被他们的个性或兴趣所影响,

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ˌevɪ'denʃl] ['væljuː] .
as to be of little evidential value .
作为 到 是 的 小的 证据 价值 .

几乎没有证据价值。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ə'laʊəns] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ]
On this point it seems to me that not enough allowance has been made by
在 这 观点 它 似乎 到 我 那 不是 足够的 津贴 有 到过 制成 经过

[ðiːz] ['krɪtɪks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [staɪl] [wen] [men] [raɪt] [fə'mɪliəli] [ɔː(r)] [daɪ'dæktɪkli] ,
these critics for the difference in style when men write familiarly or didactically ,
这些 评论家 为了 这 不同之处 在 风格 什么时候 男人 写 熟悉地 或者 教学上 ,

在我看来，这些批评家们对男性在日常写作和说教式写作风格上的差异考虑得不够充分。

[ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd] [ɪn][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɔː(r)] [ˌegzɔː'teɪʃn] .
or when they are engaged in narration or exhortation .
或者 什么时候 他们 是 已订婚的 在 旁白 或者 讲道 .

或者当他们进行叙述或劝诫时。

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ʌn'setld] .
Foundation of Belief Unsettled .
基础 的 信仰 不安的 .

信仰根基动摇。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] ['mætəz] ,
Whatever may be the truth as to these matters ,
任何 可能 是 这 真相 作为 到 这些 事情 ,

无论这些事情的真相如何,

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'setəlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
the present state of faith is due to the unsettlement of the foundation of
这 展示 状态 的 信仰 是 到期的 到 这 不安 的 这 基础 的
[bɪ'liːf] [baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['skɒləʃɪp] .
belief by scientific and critical scholarship .
信仰 经过 科学 和 批判的 奖学金 .

目前的信仰状态是由于科学和批判性学术研究动摇了信仰的基础。

[ə; eɪ] [njuː] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] .
A New Foundation to Emerge .
一个 新的 基础 到 出现 .

一个新的基金会即将诞生。

[ðɪs] [ʌn'setəlmənt] , [əd'mɪtɪd] [ɒn] ['evri] [hænd] [wɪð] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'stent]
This unsettlement , admitted on every hand with difference of opinion as to extent
这 不安 , 承认 在 每一个 手 和 不同之处 的 观点 作为 到 程度
,
,
,

这种动荡不安，各方都承认存在，但对于其程度却存在分歧。

[ɪz]['aɪðə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ʌn'tɪl] [feɪθ] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən]['eθɪk(ə)l][ænd; ənd]
is either to increase until faith in Christianity , except as an ethical and
是 任何一个 到 增加 直到 信仰 在 基督教 , 除了 作为 一个 伦理道德 和
[hjuːˌmænɪ'teəriən] ['sɪstəm] , [ɪz] [ded] ,
humanitarian system , is dead ,
人道主义 系统 , 是 死的 ,

要么不断增长，直到人们对基督教的信仰（除了将其视为一种伦理和人道主义体系之外）彻底消亡；

[ɔː(r)][ə'baɪd] [ʌn'tɪl] [feɪθ] [ri'vaiv] [baɪ][ə; eɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [æn; ən]
or abide until faith revives by a perception that the Church has maintained an
或者 遵守 直到 信仰 复苏 经过 一个 洞察力 那 这 教会 有 维持 一个
[ɪ'rəʊniəs] ['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][wʌn][ɪz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ]
erroneous basis for faith and that a new and stronger one is emerging
错误 基础 为了 信仰 和 那 一个 新的 和 更强 一 是 新兴
[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
from the sea of discussion .
从 这 海 的 讨论 .

或者继续坚持，直到人们意识到教会一直以来都坚持着错误的信仰基础，并且一种新的、更强大的信仰基础正在讨论的海洋中涌现，从而重新燃起信仰。

[ðɪs] [lɑːst][ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
This last I believe to be the truth in the matter .
这 最后的 我 相信 到 是 这 真相 在 这 事情 .

我认为最后一点才是事实。

[ai][həʊld] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [feɪθ] [ɪz][nɒt] ['daɪɪŋ] ,
I hold , therefore , that faith is not dying ,
我 抓住 , 所以 , 那 信仰 是 不是 垂死 ,

因此，我认为信仰不会消亡。

[bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][maɪndz][frɒm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['luːnə(r)] [ɪ'klɪps] , [weə(r)] [ə; eɪ]
but suffering in some minds from a kind of lunar eclipse , where a
但 痛苦 在 一些 思想 从 一个 种类 的 月球 蚀 , 在哪里 一个
['ʃædəʊ] [dɪ'mɪnɪʃɪz] ,
shadow diminishes ,
阴影 减少 ,

但在某些人的心中，却仿佛遭受着一种月食般的痛苦，阴影逐渐消失。

['temprərəli] , [ðə; ði] ['reɪdiəns] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪt'self] .
temporarily , the radiance , but does not extinguish the planet itself .
暂时地 , 这 辐射 , 但 做 不是 熄灭 这 行星 本身 .

只是暂时的光芒，并不会熄灭行星本身。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ['wiːkənd] .
The Authority of the Scriptures Weakened .
这 权威 的 这 经文 减弱 .

圣经的权威性被削弱了。

[wen] [wiː; wi] [ɑːsk] [wɒt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] ['wiːkənd] , [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] :
When we ask what foundation is weakened , the answer is :
什么时候 我们 问 什么 基础 是 减弱 , 这 回答 是 :

当我们问哪个基础被削弱时，答案是：

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [æz; əz] [ðə; ði] [səʊl] [ruːl] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
The authority of the Scriptures as the sole rule of faith and practice .
这 权威 的 这 经文 作为 这 唯一 规则 的 信仰 和 实践 .

圣经的权威是信仰和实践的唯一准则。

[sʌm; səm] [kleɪm] [ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [nʌn] [ɔː'θentɪk] .
Some claim that only a few of the books are genuine and almost none authentic .
一些 宣称 那 仅有的 一个 很少 的 这 图书 是 真的 和 几乎 没有任何 真正的 .

有人声称这些书中只有少数是真品，几乎没有一本是真正的原著。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪn'sɪə(r)] ,
If this is to be the final judgment of the learned and the sincere ,
如果 这 是 到 是 这 最终的 判断 的 这 学习 和 这 真诚 ,

如果这就是博学之士和真诚之士的最终评判，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [siːk] [ə'nʌðə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] .
it is plain that we must seek another foundation for faith than the word of Scripture .
它 是 清楚的 那 我们 必须 寻找 其他 基础 为了 信仰 比 这 单词 的 圣经 .

显然，我们必须寻找圣经以外的其他信仰根基。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə; eɪ] " [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] " [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
It is no more a " Thus saith the Lord " for us .
它 是 不 更多的 一个 " 因此 赛斯说 这 主 " 为了 我们 .

对我们来说，这不再是“耶和华如此说”。

['krɪtɪks] [nɒt] [jet] [ə'ɡriːd] .
Critics not yet Agreed .
评论家 不是 然而 同意 .

评论界尚未达成共识。

[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
Archæology and the Bible .
考古学 和 这 圣经 .

考古学与圣经。

['pɜːsən(ə)l] ['stændpɔɪnt] .
Personal Standpoints .
个人的 立场 .

个人观点。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [ə'griːmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['krɪtɪks]
But we are very far from seeing that final agreement among the critics
但 我们 是 非常 远的 从 看到 那 最终的 协议 之中 这 评论家
[wɪtʃ] ['wɒrənts] [ˌjuː 'es][ɪn] [dɪ'skɑːrdɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʊk] .
which warrants us in discarding a single book .
哪个 逮捕令 我们 在 丢弃 一个 单身的 书 .

但是，距离评论家们达成最终共识，从而可以弃用某一本书，还非常遥远。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [fɔːt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [fɔːt] ['əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]
If any one has been fought about , and fought over , it is the Gospel of
如果 任何 一 有 到过 战斗 关于 , 和 战斗 超过 , 它 是 这 福音 的
[dʒɒn] .
John .
约翰 .

如果说有什么福音书曾引起争论和争斗，那就是约翰福音。

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][ɔːl] ,
" It used to be said that this was not a history at all ,
" 它 用过的 到 是 说 那 这 曾是 不是 一个 历史 在 全部 ,

“过去人们常说，这根本算不上历史。”

[bʌt; bət][æn; ən][aɪ'diːəlaɪzɪŋ][ɒv; əv][trə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [aɪ'dɪə] ;
but an idealizing of tradition in the interest of a speculative idea ;
但 一个 理想化 的 传统 在 这 兴趣 的 一个 推测性的 主意 ;

但这是一种为了迎合某种思辨想法而对传统进行的理想化；

[wʌn] [naʊ] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [dʒɒn][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['spekjələtɪv] ,
1 now theologians are mostly agreed that if John is the most speculative ,
1 现在 神学家 是 大多 同意 那 如果 约翰 是 这 最多 推测性的 ,

1 现在神学家们大多一致认为，如果约翰福音是最具思辨性的，

[hiː; hi][ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][məʊst]['pɜːsən(ə)l][ɒv; əv] [njuː] ['testəmənt] ['raɪtər] .
he is , at the same time , the most personal of New Testament writers .
他 是 , 在 这 相同的 时间 , 这 最多 个人的 的 新的 遗嘱 作家 .

同时，他也是新约圣经中最具个人风格的作者。

" [nəʊ]['ʌðə(r)] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] ['faɪnəli] [ˌəʊvə'θrəʊn] .
" No other book has been finally overthrown .
" 不 其他 书 有 到过 最后 被推翻 .

“还没有其他书籍被彻底推翻。”

[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [hæz; həz] [kən'fɜːmd] [pɔːl] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][əʊld] ['testəmənt] ['raɪtər] ,
Archæology has confirmed Paul , and also some Old Testament writers ,
考古学 有 确认的 保罗 , 和 还 一些 老的 遗嘱 作家 ,

考古学证实了保罗以及一些旧约作者的观点。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [spiːk] [ɒv; əv] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ['setlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪˌtaɪts] .
especially those who speak of widely separated settlements of the Hittites .
尤其 那些 WHO 说话 的 广泛 分开 定居点 的 这 赫梯人 .

尤其是那些谈到赫梯人分散定居点的论述。

[ai][get][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'tækt]
I get a strong impression that the New Testament writers are sometimes attacked
我 得到 一个 强的 印象 那 这 新的 遗嘱 作家 是 有时 遭到攻击
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tiːtʃ] [wɒt] [ðə; ði]['krɪtɪks][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
because they teach what the critics do not wish to believe .
因为 他们 教 什么 这 评论家 做 不是 希望 到 相信 .

我强烈感觉，新约圣经的作者们有时之所以受到攻击，是因为他们教导的内容是批评者们不愿相信的。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['hɑːrnæk] [skaʊts] [ðə; ði] ['ɜːli] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] ['mæθjuː] [ænd; ənd]
Thus it would appear that Harnack scouts the early chapters of Matthew and
因此 它 会 出现 那 哈纳克 侦察兵 这 早期的 章节 的 马修 和
[luːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [daut] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [bɜːθ] ,
Luke because he doubts the virgin birth ,
卢克 因为 他 疑虑 这 处女 出生 ,

因此，哈纳克似乎之所以研读马太福音和路加福音的开头几章，是因为他怀疑童贞女怀孕的说法。

[ænd; ənd] [wʊd] [həʊld] [ðæt] [bɪ'liːf] [ˌðeər'ɪn] [ɪz] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [ɔː(r)] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and would hold that belief therein is no part in authority or value of the
和 会 抓住 那 信仰 其中 是 不 部分 在 权威 或者 价值 的 这
['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
Christian religion .
基督教 宗教 .

并认为这种信仰与基督教的权威或价值无关。

['baɪb(ə)l] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Bible Appeal for Verification .
圣经 上诉 为了 确认 .

圣经求证呼吁。

['greɪʃəs] [ə'bɪləti] .
Gracious Ability .
亲切 能力 .

优雅的能力。

['hʌksliz] ['pæʃnləs] [ɪmˌpɜːsə'næləti] .
Huxley's Passionless Impersonality .
赫胥黎的 无情 非人格化 .

赫胥黎的冷漠无情。

['greɪʃəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːf] .
Gracious Conditions for Belief .
亲切 状况 为了 信仰 .

信仰的恩典条件。

['eθɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] .
Ethical Conditions for Faith .
伦理道德 状况 为了 信仰 .

信仰的伦理条件。

[ai] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [maɪ] [əʊn] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːðz]
I now wish to declare my own confidence that the verification of the truths
我 现在 希望 到 宣布 我的 自己的 信心 那 这 确认 的 这 真相
[kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [æn; ən] ['æbsəluːtli]
contained in the New Testament was never intended to rest upon an absolutely
包含 在 这 新的 遗嘱 曾是 绝不 故意的 到 休息 之上 一个 绝对地
[ɪn'erənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɔː(r)] [ɒn] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] ['rɑːðə(r)]
inerrant record or on an inspiration which dictated to a personality rather
无误 记录 或者 在 一个 灵感 哪个 口述 到 一个 性格 相当
[ðæn; ðən] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [θruː] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] .
than expressed itself through a personality .
比 表达 本身 通过 一个 性格 .

我现在想公开表明我个人的信念，即新约中所包含的真理的验证，从来都不是为了建立在绝对无误的记录之上，也不是为了建立在向某个人发出指令而不是通过某个人表达出来的灵感之上。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ˌpriːsə'pəuz] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn][mæn][tuː; tə] [test] [ænd; ənd]['verɪfaɪ][ɪts] ['steɪtmənts]
The Bible presupposes a power in man to test and verify its statements
这 圣经 预设 一个 力量 在 男人 到 测试 和 核实 它是 声明
[ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] .
and doctrines .
和 教义 .

圣经预设人类有能力检验和验证其陈述和教义。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðɪs] ['stedəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtə(r)] ;
It makes its appeal to this steadily from the earlier books to the later ;
它 制作 它是 上诉 到 这 稳步 从 这 早些时候 图书 到 这 之后 ;

从早期作品到后期作品，它不断向这一群体发出呼吁；

[ðə; ði] [ə'piːl] ['grəʊɪŋ] [ɪn]['kɒntent][æz; əz][ðə; ði][səʊl][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪts]['paʊə(r)][ɒv; əv]
the appeal growing in content as the soul has developed its power of
这 上诉 生长 在 内容 作为 这 灵魂 有 发达 它是 力量 的
[ˌrekəg'nɪʃn] .
recognition .
认出 .

随着灵魂的认知能力发展，其吸引力也在内容上不断增强。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [lɔː] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] , [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [baɪ] ['præktɪs] ,
This is the familiar law of knowing and doing , of proving by practice ,
这 是 这 熟悉的 法律 的 会心 和 正在做 , 的 证明 经过 实践 ,

这就是我们熟知的"知行合一"法则，即通过实践来证明真理。

[ɒv; əv] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [θruː] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]
of perceiving the leadership of Jesus Christ through the leading of the Holy
的 感知 这 领导 的 耶稣 基督 通过 这 领导 的 这 圣
[gəʊst] .
Ghost .
鬼 .

通过圣灵的引导来感知耶稣基督的领导。

[æz; əz][tuː; tə] ['dɒktrɪn] , [ðeə(r)][ɪz] [left] [ɪn][mæn][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
As to doctrine , there is left in man the power to make the beginning of
作为 到 教义 , 那里 是 左边 在 男人 这 力量 到 制作 这 开始 的
[ə; eɪ] [feɪθ] .
a faith .
一个 信仰 .

至于教义，人类仍然有能力开创一种信仰。

[ɒn] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [bɪldz] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['mɪstəriz] .
On this beginning devotion builds a belief in the greater mysteries .
在 这 开始 虔诚 建造 一个 信仰 在 这 更大的 谜团 .

虔诚的开端，使人对更伟大的奥秘产生了信仰。

[ðʌs] ['riːz(ə)n] [diː'djuːs] [ə; eɪ] [fɜːst] [kɔːz] , [ðen] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [kɔːz] .
Thus reason deduces a First Cause , then the unity of the First Cause .
因此 原因 推断 一个 第一的 原因 , 然后 这 统一 的 这 第一的 原因 .

因此，理性推导出第一因，进而推导出第一因的统一性。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['riːz(ə)n][kæn; kən][gəʊ] .
This is as far as reason can go .
这 是 作为 远的 作为 原因 能 去 .

这就是理性所能达到的极限了。

[ˈhʌksli] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [wɪð] [ðɪs] [ˈpaʊə(r)] , [sed] : " [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
Huxley , looking out on the universe with this power , said : " There is an impassable
赫胥黎 , 寻找 出去 在 这 宇宙 和 这 力量 , 说 : " 那里 是 一个 不可逾越
[ɡʌlf] [bɪˈtwiːn] [ˌænθrəpəˈmɔːfɪzəm] ,
gulf between anthropomorphism ,
海湾 之间 拟人化 ,

赫胥黎以这种力量审视宇宙时说道：“拟人化与现实之间存在着一道无法逾越的鸿沟，

[haʊˈevə(r)] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpæʃnləs] [ɪmˌpɜːsəˈnæləti] [ˌʌndəˈlaɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [veɪl] [ɒv; əv]
however refined and the passionless impersonality underlying the thin veil of
然而 精制 和 这 无情 非人格化 潜在的 这 薄的 面纱 的
[fəˈnɒmɪnə] .
phenomena .
现象 .

然而，尽管现象的表象精致而冷漠，却又透着一丝情感上的疏离感。

[ai] [kæn; kən] [nɒt] [siː] [wʌn] [ˈtɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌʌnˈnəʊn] [stændz] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ɪn]
I can not see one tittle of evidence that the great unknown stands to us in
我 能 不是 看 一 标题 的 证据 那 这 伟大的 未知 站立 到 我们 在
[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] .
the light of a Father .
这 光 的 一个 父亲 .

我看不出有任何证据表明，那位伟大的未知者在我们眼中是一位父亲。

" [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] .
" Nor could he .
" 也不 可以 他 .

他也做不到。

[rɪˈlɪdʒəs] [truːθ] [ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)nd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [truːθ] [ɪz]
Religious truth is conditioned in a way in which the apprehension of physical truth is
宗教 真相 是 条件反射 在 一个 方式 在 哪个 这 忧虑 的 身体的 真相 是
[nɒt] .
not .
不是 .

宗教真理的理解方式与对物质真理的领悟方式不同，它受到一定的制约。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] , [ˈkɒnʃəns] ,
There must be a certain condition of the heart , conscience ,
那里 必须 是 一个 肯定 状况 的 这 心 , 良心 ,

必须具备一定的内心状态和良知，

[ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɒdhed] [ɒv; əv] [kraɪst] .
and will to see the truth of the Godhead of Christ .
和 将要 到 看 这 真相 的 这 神格 的 基督 .

并渴望看到基督神性的真理。

[wʌn] [meɪ] [rɪˈzɪst] [ðɪs] [ˈevɪdəns] . [ˌtuːˈtuː] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [ɪz] [ˈkɒmpɪtənt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
One may resist this evidence . 2 Only a living Christian is competent to look at
一 可能 抵抗 这 证据 . 2 仅有的 一个 活的 基督教 是 胜任的 到 看 在
[ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] — " [ˈʌntə; ˈʌntu] [juː; jʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the subject — " unto you it is given to know the mysteries of the
这 主题 — " 到 你 它 是 给定 到 知道 这 谜团 的 这
[ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
kingdom of God .
王国 的 上帝 .

有人可能会抗拒这一证据。2 只有活着的基督徒才有资格看待这个问题——“神国的奥秘只赐给你们知道。

" [ɪn] [ˈfɪzɪks] " [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət] [ˈəʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .
" In physics " nothing is needed but open eyes and a sound understanding .
" 在 物理 " 没有什么 是 需要 但 打开 眼睛 和 一个 声音 理解 .

“在物理学中，只需要睁大眼睛和扎实的理解力。”

" [θriː]['mɒrəl]['kærəktə(r)][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
" 3 Moral character has nothing to do with it ,
" 3 道德 特点 有 没有什么 到 做 和 它 ,

“3 道德品格与此无关，

[ɪk'sept] [æz; əz][vaɪs] [meɪ] [ə'fekt] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [dɪ'tɪəriəreɪt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .
except as vice may affect vision and deteriorate the judgment .
除了 作为 副 可能 影响 想象 和 恶化 这 判断 .

但恶习可能会影响视力，损害判断力。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [soʊlz] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['elɪmənt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ˌfʌndə'ment(ə)l] .
But in a soul's relation to the Christian religion , the ethical element is that which is fundamental .
但 在 一个 灵魂的 关系 到 这 基督教 宗教 , 这 伦理道德 元素 是 那 哪个 是 基本的 .

但是，在灵魂与基督教的关系中，伦理因素才是根本的。

" [ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɒd] .
" The pure in heart shall see God .
" 这 纯的 在 心 将 看 上帝 .

“心灵清白的人必得见神。”

" [ðə; ði][faʊl] [səʊl][hæz; həz][nəʊ] ['vɪʒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['pjʊərəti] .
" The foul soul has no vision for the eternal purities .
" 这 犯规 灵魂 有 不 想象 为了 这 永恒 纯度 .

“污秽的灵魂看不到永恒的纯洁。”

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][aɪ'dɒlətri] " [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['əʊpən] ['vɪʒn] .
In the days of idolatry " there was no open vision .
在 这 天 的 偶像崇拜 " 那里 曾是 不 打开 想象 .

在偶像崇拜的时代，“没有开放的视野。”

" [səʊ][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][sɪn][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lait] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [truːθ] .
" So in the heart of sin there is no light of spiritual truth .
" 所以 在 这 心 的 罪 那里 是 不 光 的 精神 真相 .

“因此，在罪恶的中心，没有属灵真理的光芒。”

[ðə; ði]['haɪə(r)] ['verəti] [ə'pɪə(r)] ['fʊli] ['faʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kɒnʃəsnəs] ['əʊnli] .
The higher verities appear fully founded to the Christian consciousness only .
这 更高 真理 出现 完全 创立 到 这 基督教 意识 仅有的 .

只有在基督教意识中，更高层次的真理才显得完全成立。

['nætʃ(ə)rəl]['eθɪk(ə)l]['kænən] .
Natural Ethical Canon .
自然的 伦理道德 佳能 .

自然伦理准则。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[let][ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)] [ðæt] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['kɒnʃəsnəs] [laɪ][ðə; ði][ˌsʌb'streɪtə][ɒv; əv]['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['eθɪk(ə)l]['kænən] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [men] .
let us remember that below this Christian consciousness lie the substrata of reason and ethical canon common to all men .
让 我们 记住 那 以下 这 基督教 意识 说谎 这 基质 的 原因 和 伦理道德 正典 常见的 到 全部 男人 .

让我们记住，在这种基督教意识之下，是所有人共有的理性和伦理准则的基础。

[rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] [rests] [ɒn] [ðiːz] [ɪn] [ɪts] [fɜːst] [revl'eʃən] .
Religious truth rests on these in its first revelations .
宗教 真相 休息 在 这些 在 它是第一的 启示 .

宗教真理在其最初的启示中就建立在这些基础之上。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
Above the first and simplest revelation ,
多于 这 第一的 和 最简单的 启示 ,

在最初也是最简单的启示之上，

[truːθ] [rests] [ɒn] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]
truth rests on Christian experience as to those matters for which reason and
真相 休息 在 基督教 经验 作为 到 那些 事情 为了 哪个 原因 和
['nætʃ(ə)rəl] ['eθɪk(ə)l] ['kænən] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .
natural ethical canon are insufficient .
自然的 伦理道德 正典 是 不足的 .

真理在于基督教经验，它适用于理性和自然伦理准则不足以解释的事情。

['dʒen(ə)rəl] [kɑːm] [ɒv; əv] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] .
General Calm of Methodist Episcopal Church .
一般的 冷静的 的 卫理公会 圣公会 教会 .

卫理公会主教教会的普遍平静。

['wɛsliz] [əd'vɑːnst] [v'juːz] .
Wesley's Advanced Views .
韦斯利的 先进的 浏览 .

韦斯利的进阶观点。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
This having been the teaching of the Methodist Episcopal Church from the
这 拥有 到过 这 教学 的 这 卫理公会 圣公会 教会 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

这是卫理公会自始以来的教义，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [skuːl] .
she has been little disturbed by the critical school .
她 有 到过 小的 不安 经过 这 批判的 学校 .

她并没有受到学校批评的影响。

[waɪl] ['həʊldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [səʊl] [ruːl] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
While holding that the Bible is the sole rule of faith ,
尽管 保持 那 这 圣经 是 这 唯一 规则 的 信仰 ,

虽然他们坚持认为圣经是信仰的唯一准则，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [kə'mɪtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
she has not committed herself to any one theory of inspiration .
她 有 不是 坚定的 她自己 到 任何 一 理论 的 灵感 .

她没有明确认同任何一种灵感理论。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ]
She has not believed the Scriptures because they are written , but , being
她 有 不是 相信 这 经文 因为 他们 是 书面 , 但 , 存在
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

她不相信圣经是因为圣经上写了这些话，而是因为圣经既然写了，她就相信。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [faʊnd] [ðem; ðəm] [truː] .
she has found them true .
她 有 成立 他们 真的 .

她发现这些都是真的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
She has believed in the supernatural power of the Gospel because
她 有 相信 在 这 超自然 力量 的 这 福音 因为
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ɪts] ['lev(ə)n] [hæz; həz] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ɪn][sə'saɪəti] [wɒt]
in her sight its leaven has wrought in the individual and in society what
在 她 视线 它是 酵 有 锻 在 这 个人 和 在 社会 什么
[ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .
it claims for itself .
它 索赔 为了 本身 .

她相信福音的超自然力量，因为在她看来，福音的酵母在个人和社会中产生了它所宣称的效果。

[dʒɒn] ['wesli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɡɒd] - [briːðd] ['tiːtʃɪŋz] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
John Wesley believed that there were God - breathed teachings outside of the
约翰 韦斯利 相信 那 那里 是 上帝 - 呼吸 教义 外部 的 这
['baɪb(ə)l] .
Bible .
圣经 .

约翰·卫斯理认为，圣经之外还有上帝启示的教义。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['fɑːðəhʊd] [mʌst; məst]
He believed this because of his feeling that the Divine Fatherhood must
他 相信 这 因为 的 他的 感觉 那 这 神圣的 父亲 必须
[hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['dʒuːɪʃ] ['tʃɪldrən] .
have spoken to other than His Jewish children .
有 说 到 其他 比 他的 犹太人 孩子们 .

他之所以这样认为，是因为他觉得神圣的父神一定也曾与祂的犹太子民以外的人交谈过。

[ɪn'herɪtɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['faʊndə(r)] [ðiːz] [θɔːts] ,
Inheriting from our founder these thoughts ,
继承 从 我们的 创始人 这些 想法 ,

继承我们创始人的这些思想，

[wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv][kɑːm][ɪn] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd]
we have kept a high degree of calm in these later days of inquiry and
我们 有 保留 一个 高的 程度 的 冷静的 在 这些 之后 天 的 询问 和
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

在最近这段充满疑问和怀疑的日子里，我们一直保持着高度的冷静。

[waɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .
Wide Range of Unbelief .
宽的 范围 的 不信 .

各种各样的不信。

['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪmɔː'tæləti] .
Natural Immortality .
自然的 不朽 .

自然永生。

[rɪ'wɔːd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] .
Reward and Punishments .
报酬 和 惩罚 .

奖惩机制。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌʌnbɪ'liːf] [hæz; həz]['waɪdə(r)]
We have already admitted that the present tendency to unbelief has wider
我们 有 已经 承认 那 这 展示 趋势 到 不信 有 更广泛
[reɪndʒ][ænd; ənd] ['freʃə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [njuː] .
range and fresher foundations than our fathers knew .
范围 和 更清新 基础 比 我们的 父亲们 知道 .

我们已经承认，当前的不信倾向比我们的父辈所知的范围更广、根源更深。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][səʊl] ['weðə(r)] [ɒv; əv][plə'tɒnɪk][ɔː(r)]
The belief in the natural immortality of the human soul whether of Platonic or
这 信仰 在 这 自然的 不朽 的 这 人类 灵魂 无论 的 柏拉图式 或者
['krɪstʃən] ['ɒrɪdʒɪn][ɪz] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent][nɒt] [nəʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
Christian origin is shaken to an extent not known in a century .
基督教 起源 是 摇晃 到 一个 程度 不是 已知 在 一个 世纪 .

无论是柏拉图式的还是基督教式的，关于人类灵魂自然不朽的信仰都受到了近一个世纪以来前所未有的动摇。

[ðə; ði] [daut] [ɒv; əv] ['hʌksli] , [ðə; ði][di'naiəl][ɒv; əv] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['beɪsɪs] .
The doubts of Huxley , the denials of Hæckel had a purely scientific basis .
这 疑虑 的 赫胥黎 , 这 否认 的 - 有 一个 纯粹 科学 基础 .

赫胥黎的怀疑和海克尔的否认都有其纯粹的科学依据。

[ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [baɪ] [sliːp] , [baɪ]['æksɪdənt] , [baɪ] [drʌgz] ,
The suspension of consciousness by sleep , by accident , by drugs ,
这 暂停 的 意识 经过 睡觉 , 经过 事故 , 经过 药物 ,

因睡眠、意外或药物导致的意识暂停

[ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][maɪnd][baɪ][əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][baɪ] [dɪ'ziːz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːli] [pʊt] [fɔːθ] [æz; əz]
the decay of mind by old age and by disease are freely put forth as
这 衰变 的 头脑 经过 老的 年龄 和 经过 疾病 是 自由 放 前进 作为
[pruːfs] [ðæt] [maɪnd][kæn; kən][nɒt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] [sə'pɔːrts] [ænd; ənd]
proofs that mind can not exist without the mechanism which supports and
证明 那 头脑 能 不是 存在 没有 这 机制 哪个 支持 和
['mænifest][ˌaɪ 'tiː] .
manifests it .
表现 它 .

人们经常以年老体衰和疾病导致的思维衰退来证明，如果没有支撑和展现思维的机制，思维就不可能存在。

[ɪf] [ðɪs] [lɑːst][biː; bi] [truː] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ˌfʌndə'ment(ə)l][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [mʌst; məst][biː; bi]
If this last be true a doctrine fundamental to Christianity must be
如果 这 最后的 是 真的 一个 教义 基本的 到 基督教 必须 是
[ə'bændənd] .
abandoned .
弃 .

如果最后一点属实，那么基督教的一项基本教义就必须被放弃。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [θruː] [kraɪst] [dʌz] [nɒt] [miːt] [ðə; ði] [njuː] [əb'dʒekʃnz] .
The doctrine of immortality through Christ does not meet the new objections .
这 教义 的 不朽 通过 基督 做 不是 见面 这 新的 反对意见 .

通过基督获得永生的教义无法回应这些新的反对意见。

[ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd]
The scheme of redemption and the doctrine of future rewards and
这 方案 的 赎回 和 这 教义 的 未来 奖励 和
['pʌnɪʃmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪmɔː'tæləti] .
punishments are involved in the fate of the doctrine of natural immortality .
惩罚 是 涉及 在 这 命运 的 这 教义 的 自然的 不朽 .

救赎计划和未来奖惩的教义与自然不朽教义的命运息息相关。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [daʊt] [θrəʊn] [ə'pɒn] [tuː] [greɪt] ['dɒktrɪnz] ,
We have thus shadows of doubt thrown upon two great doctrines ,
我们 有 因此 阴影 的 怀疑 抛掷 之上 二 伟大的 教义 ,

因此，两大理论都蒙上了怀疑的阴影。

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪmɔː'tæləti] .
the virgin birth of Christ and natural immortality .
这 处女 出生 的 基督 和 自然的 不朽 .

基督的童贞女诞和自然永生。

[ðə; ði] ['mɪrəklz] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'senʃn] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊd]
The miracles , Resurrection , and Ascension must be added to the shadowed
这 奇迹 , 复活 , 和 升天 必须 是 额外 到 这 阴影
[lɪst] .
list .
列表 .

奇迹、复活和升天必须添加到被隐藏的清单中。

[sʌm; səm] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [fækts] .
Some Influential Facts .
一些 有影响 事实 .

一些有影响力的事实。

[ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .
A Great Mistake .
一个 伟大的 错误 .

一个巨大的错误。

[dɔktə] ['hiːðənɪzəm] .
Doctored Heathenism .
篡改过的 异教 .

篡改的异教信仰。

[wɒt'evə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ðə; ði][fækt] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nəʊtwɜːði] [ðæt] [æz; əz]
Whatever relation the fact may have as a cause , it is noteworthy that as
任何 关系 这 事实 可能 有 作为 一个 原因 , 它 是 值得注意 那 作为
[tuː; tə] [taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,

无论这一事实与原因有何关联，值得注意的是，就时间而言，

[ðɪs] [njuː] ['ɪərə][ɒv; əv] [daʊt] ['lɑːdʒli] [ˌkəʊɪn'saɪdz][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvmənt]
this new era of doubt largely coincides as to its beginning with the movement
这 新的 时代 的 怀疑 很大程度上 巧合 作为 到 它是 开始 和 这 移动
[tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .
to revise the New Testament .
到 修订 这 新的 遗嘱 .

这种新的怀疑时代在很大程度上与修订新约圣经的运动同时开始。

[ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] , [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] ,
The variations of the manuscripts , the interpretations ,
这 变体 的 这 手稿 , 这 解释 ,

手稿的各种版本、各种解释、

[ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst]['mænjʊskrɪpts][wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɪn]
the comparatively late date of the oldest manuscripts were before this in
这 比较 晚的 日期 的 这 最老 手稿 是 前 这 在
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] ['əʊnli] .
possession of scholars only .
拥有 的 学者们 仅有的 .

相对较晚的现存最古老手稿，在此之前仅为学者所拥有。

[ðə; ði] ['deɪli] [pres] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] .
The daily press have made them the possession of the Christian world .
这 日常的 按 有 制成 他们 这 拥有 的 这 基督教 世界 .

日报使它们成为基督教世界的财产。

[ðə; ði] [ʃɒk] [tuː; tə] [trə'dɪʃən(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [θruː] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .
The shock to traditional confidence through this was very great .
这 震惊 到 传统的 信心 通过 这 曾是 非常 伟大的 .

这件事对传统信心的冲击非常大。

[ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ɪ'fekt] .
The Congress of Religions at Chicago had a similar effect .
这 国会 的 宗教 在 芝加哥 有 一个 相似的 影响 .

芝加哥世界宗教大会也产生了类似的影响。

[ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [ˌlɪbə'ræləti] [wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['plætfɔ:m]
The mistaken liberality which permitted Christianity to appear on the same platform
这 错误 自由主义 哪个 允许 基督教 到 出现 在 这 相同的 平台
[wɪð] [ðə; ði] ['eθnɪk] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:fɪkt] [rɪ'lɪdʒən] [kən'trɪbju:tɪd] ['lɑ:dʒli] [tu:; tə] [dɒk'traɪnl] [ɪn'dɪfrəns]
with the ethnic and imperfect religions contributed largely to doctrinal indifference
和 这 种族的 和 不完善 宗教 贡献 很大程度上 到 教义 漠不关心
.
.
.

允许基督教与民族宗教和不完善的宗教出现在同一平台上的错误自由主义，在很大程度上导致了教义上的冷漠。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kændid] ['mis,reprizen'teiʃən] [ɒv; əv] [ði:z] [rɪ'lɪdʒən] [kən'vɪnst] ['meni] [ðæt]
The taking and uncandid misrepresentations of these religions convinced many that
这 采取 和 坦率的 虚假陈述 的 这些 宗教 确信 许多 那
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [li:st] [nəʊ] ['betə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [nəʊ] ['betə(r)]
there was at least no better foundation for Christianity and no better
那里 曾是 在 至少 不 更好的 基础 为了 基督教 和 不 更好的
['kɒntent] [ˌðeər'ɪn] [ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:fɪkt] [feiθ] .
content therein than for and in the false and imperfect faiths .
内容 其中 比 为了 和 在 这 错误的 和 不完善 信仰 .

对这些宗教的歪曲和不实的歪曲使许多人相信，基督教至少没有比那些虚假和不完美的信仰更好的基础和内容。

['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [men] [hu:] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
Many of these were defended by men who had had an English
许多 的 这些 是 辩护 经过 男人 WHO 有 有 一个 英语
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] ['kɒntækt] [wɪð] ['krɪstʃən] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]
education and had come into contact with Christian vocabulary
教育 和 有 来 进入 接触 和 基督教 词汇
[ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
and civilization .
和 文明 .

其中许多辩护者都是接受过英国教育、接触过基督教词汇和文明的人。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ri:d] ['ɪntu:] [ði:z] [rɪ'lɪdʒən] [aɪ'diəz] ['həʊlli] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['həʊlli]
They did not hesitate to read into these religions ideas wholly Christian and wholly
他们 做过 不是 犹豫 到 读 进入 这些 宗教 想法 完全 基督教 和 完全
['fɒrən] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ti:tʃɪŋz] .
foreign to the original teachings .
外国的 到 这 原来的 教义 .

他们毫不犹豫地将完全基督教的思想解读到这些宗教中，而这些思想与最初的教义完全不同。

[wɒt] [rɪ'meɪnz] ?
What Remains ?
什么 遗迹 ?

还有什么?

[ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [li:d] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɑ:sk] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ]
These and other considerations lead me to ask what remains that we may
这些 和 其他 考虑因素 带领 我 到 问 什么 遗迹 那 我们 可能
[ænd; ənd] [du:; də] [bɪ'li:v] ?
and do believe ?
和 做 相信 ?

基于这些因素以及其他一些考虑，我不禁要问：我们还有哪些东西可以相信，哪些东西我们确实相信?

[waɪl] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [əd'mɪtɪŋ] [æz; əz]['faɪnəli] [pruːvd] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [kən'klʊʒənz] [riːtʃt] [baɪ]
While far from admitting as finally proved the radical conclusions reached by
尽管 远的 从 承认 作为 最后 已证实 这 激进的 结论 达到 经过
[sʌm; səm][æz; əz][tuː; tə] ['ɔːθəʃɪp] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'vaɪn]
some as to authorship and inspiration of the Bible and Divine
一些 作为 到 作者身份 和 灵感 的 这 圣经 和 神圣的
[ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒktrɪnz] [di'djuːst] [ˌðeə'frɒm] ,
authority for doctrines deduced therefrom ,
权威 为了 教义 推断 由此 ，

虽然远未承认某些人就圣经的作者和灵感以及从中推导出的教义的神圣权威所得出的激进结论已被最终证实，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['prɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɑːsk] , " [wɒt] [rɪ'meɪnz] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv]
it must be profitable for us to ask , " What remains if some of
它 必须 是 有利可图 为了 我们 到 问 ， " 什么 遗迹 如果 一些 的
[ðiːz] [kən'klʊʒənz] [stænd] ?
these conclusions stand ?
这些 结论 站立 ？

我们不妨问问自己：“如果这些结论中的一些成立，那么还剩下什么呢？”

" [rɪ'kɔːl] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [əd'mɪt] [ɔːl] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
" Recall that I do not admit all these for a moment , or any of them
" 记起 那 我 做 不是 承认 全部 这些 为了 一个 片刻 ， 或者 任何 的 他们
[æz; əz]['faɪn(ə)l] .
as final .
作为 最终的 .

“请记住，我丝毫不会承认这些，也不会将其中任何一项视为最终结论。”

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [truː] .
Some are probably true .
一些 是 大概 真的 .

有些可能是真的。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd][məʊst][aɪˌkɒnə'klæstɪk][æz; əz] [truː] ,
But taking the worst and most iconoclastic as true ,
但 采取 这 最差 和 最多 破除偶像的 作为 真的 ，

但如果把最糟糕、最离经叛道的说法当作事实，

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [kəm'peld] ['iːv(ə)n] [ðen] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [feɪθ] ?
are we compelled even then to surrender our Christian faith ?
是 我们 被迫 甚至 然后 到 投降 我们的 基督教 信仰 ？

即使到了那时，我们也被迫放弃基督教信仰吗？

[ðə; ði] [ə'pɒsəlz] - [kriːd] .
The Apostles ' Creed .
这 使徒们 - 信条 .

使徒信经。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['seprət] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] - [kriːd] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ]
Let us take the separate articles of the Apostles ' Creed and see how they
让 我们 拿 这 分离 文章 的 这 使徒们 - 信条 和 看 如何 他们
[stænd] [ə'fektɪd] :
stand affected :
站立 做作的 ：

让我们逐条分析《使徒信经》，看看它们会受到怎样的影响：

[ðə; ði] ['fɑːðəhʊd] [ɒv; əv] [gɒd] .
The Fatherhood of God .
这 父亲 的 上帝 .

上帝的父性。

" [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɔːl'maɪti] , ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
" I believe in God the Father Almighty , Maker of heaven and earth .
" 我 相信 在 上帝 这 父亲 全能者 , 制造商 的 天堂 和 地球 .

我信上帝，全能的父，创造天地的主。

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [gɒd] .
" A Christian God .
" 一个 基督教 上帝 .

基督教的上帝。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] .
Surely this remains untouched and in full force .
一定 这 遗迹 未受触碰 和 在 满的 力量 .

这一点肯定依然未受影响，并且仍然有效。

['hʌksli] , [tuː; tə] [riː'kwəʊt] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [kwəʊtid] , [sez] :
Huxley , to requote what has before been quoted , says :
赫胥黎 , 到 重新报价 什么 有 前 到过 引 , 说道 :

赫胥黎曾说过（此处重复前文），他说：

" [ai] [kæn; kən] [nɒt] [siː] [wʌn] ['tɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] [stændz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
" I can not see one tittle of evidence that the great unknown stands to us
" 我 能 不是 看 一 标题 的 证据 那 这 伟大的 未知 站立 到 我们
[ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] .
in the light of a Father .
在 这 光 的 一个 父亲 .

"我看不出有任何证据表明，那位伟大的未知者在我们眼中是一位父亲。"

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪz] [hɪə(r)] !
" What a contradiction is here !
" 什么 一个 矛盾 是 这里 !

"这真是个矛盾啊！"

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] .
He knows that the great unknown can not be proved to be our Father .
他 知道 那 这 伟大的 未知 能 不是 是 已证实 到 是 我们的 父亲 .

他知道，我们无法证明那位伟大的未知者就是我们的父亲。

[ðen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] [ðə; ði] ['negətɪv] ['æspekts] [səʊ] [maɪ'njuːtli]
Then he must know of the great unknown the negative aspects so minutely
然后 他 必须 知道 的 这 伟大的 未知 这 消极的 方面 所以 精确到分钟
[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['fɑːðəhʊd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] .
as to be sure that no Fatherhood is in the great unknown .
作为 到 是 当然 那 不 父亲 是 在 这 伟大的 未知 .

那么，他必须对未知的领域及其负面方面有非常细致的了解，才能确信在未知的领域中不存在父爱。

[ðen] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] ,
Then he knows the great unknown much better than he is willing to admit ,
然后 他 知道 这 伟大的 未知 很多 更好的 比 他 是 愿意的 到 承认 ,

那么，他对未知领域的了解远比他愿意承认的要深刻得多。

['betə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [æg'nɒstɪk] [ɔːt] .
better than an agnostic ought .
更好的 比 一个 不可知论者 应该 .

比不可知论者应该做的要好。

[æn; ən] [ɔːl] [pə'veɪsɪv] ['spɪrɪt] .
An All Pervasive Spirit .
一个 全部 普遍的 精神 .

无处不在的精神。

[hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .
His Commandments .
他的 诫命 .

他的诫命。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [aɪ'diːəl] .
The Divine Ideal .
这 神圣的 理想的 .

神圣的理想。

[jet] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [gɒd] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['pæʃnləs]
Yet that the idea of God may remain in power and not as a " passionless
然而 那 这 主意 的 上帝 可能 保持 在 力量 和 不是 作为 一个 " 无情
[ɪmˌpɜːsə'næləti] ,
impersonality ,
非人格化 ,

然而，上帝的概念或许仍能保持其影响力，但并非以“没有情感的非人格化”的形式存在。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [les] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [baɪ]
" it must be less interpreted by the teachings of Moses and more by
" 它 必须 是 较少的 翻译 经过 这 教义 的 摩西 和 更多的 经过
[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
the teachings of Christ .
这 教义 的 基督 .

“与其说是用摩西的教义来解释，不如说是用基督的教义来解释。”

['hjuːmən] ['tempəz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [dɪ'vaɪn] [aɪ'diːəl] .
Human tempers and passions must be eliminated from our Divine Ideal .
人类 脾气 和 激情 必须 是 已淘汰 从 我们的 神圣的 理想的 .

人类的脾气和激情必须从我们的神圣理想中消除。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [gɒd] [æz; əz] [men] [kaʊnt] [ðiːz] .
He must not be made an angry and jealous God as men count these .
他 必须 不是 是 制成 一个 生气的 和 嫉妒的 上帝 作为 男人 数数 这些 .

人不可将他描绘成一个易怒嫉妒的神。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [ˌpɜːsə'næləti] ,
He must not be thought of as a vindictive personality ,
他 必须 不是 是 想法 的 作为 一个 报复心强的 性格 ,

不应将他视为一个记仇的人。

['nevə(r)] [səʊ] [wel] [pliːzd] [æz; əz] [wen] [skeərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] ['pænɪk] .
never so well pleased as when scaring His children into panic .
绝不 所以 出色地 高兴 作为 什么时候 吓人 他的 孩子们 进入 恐慌 .

祂最高兴的事莫过于吓唬祂的孩子们，让他们陷入恐慌。

[ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ɔːl] - [pə'veɪsɪv] ['spɪrɪt] [huːz] ['neɪtʃə(r)]
In the thought of the Church He will be an all - pervasive Spirit whose nature
在 这 想法 的 这 教会 他 将要 是 一个 全部 - 普遍的 精神 谁 自然
[ɪz] [ʌn'fəʊldɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] .
is unfolded by the universe He has made .
是 展开 经过 这 宇宙 他 有 制成 .

在教会的思想中，祂将是一位无所不在的灵，祂的本质通过祂所创造的宇宙得以展现。

[ɪn] [ðæt] ['juːnɪvɜːs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪmənənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]
In that universe He will be felt to be immanent as the power of
在 那 宇宙 他 将要 是 毛毡 到 是 内在的 作为 这 力量 的
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

在那个宇宙中，祂将被视为发展的力量，无处不在。

['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ['destəni] .
order , and destiny .
命令 , 和 命运 .

秩序与命运。

[ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ʃəʊ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] " [ðə; ði] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
All ages show Him to be " the power which makes for righteousness .
全部 年龄 展示 他 到 是 " 这 力量 哪个 制作 为了 义 .

历代以来，祂都表明祂是"使人公义的力量"。

" [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
" The commandments are not only His because they are found in the Bible ,
" 这 诫命 是 不是 仅有的 他的 因为 他们 是 成立 在 这 圣经 ,

"诫命并非仅仅因为记载在《圣经》中才属于祂，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'siːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nesəsəri] [lɔːz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] [gɒd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] [men] [tuː; tə] [biː; bi] .
but because they are perceived to be necessary laws of conduct proceeding from such a Being as we know God to be for such beings as we know men to be .
但 因为 他们 是 感知 到 是 必要的 法律 的 执行 进行中 从 这样的 一个 存在 作为 我们 知道 上帝 到 是 为了 这样的 生物 作为 我们 知道 男人 到 是 .

但因为人们认为这些是必要的行为准则，它们源于我们所知的上帝，并适用于我们所知的人类。

[ðʌs] [wiː; wi] [pə'siːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪ'vaɪnli] ['ɔːθəraɪzd] [bɒnd] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ænd; ənd] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .
Thus we perceive them to be the Divinely authorized bond of society and the guarantee and obligation of the Divine Ideal of humanity .
因此 我们 感知 他们 到 是 这 神圣地 授权 纽带 的 社会 和 这 保证 和 义务 的 这 神圣的 理想的 的 人类 .

因此，我们认为它们是神圣授权的社会纽带，是神圣人类理想的保障和义务。

[ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɑː(r); ə(r)] ['skruːtənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] .
All nature and all history are scrutinized for traces of the Supreme .
全部 自然 和 全部 历史 是 仔细审查 为了 痕迹 的 这 最高 .

自然界的一切和历史的一切都要被仔细审视，以寻找至高无上的痕迹。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [faʊnd] [tuː; tə] [ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] ,
These being found to coincide with the Christian Revelation of Him ,
这些 存在 成立 到 重合 和 这 基督教 启示 的 他 ,

这些与基督教对他的启示相吻合，

[men] [wɪl] [riːd] [wɪð] [njuː] ['revərəns] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [bʊks] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] ,
men will read with new reverence those wonderful books which make up the Book ,
男人 将要 读 和 新的 尊敬 那些 精彩的 图书 哪个 制作 向上 这 书 ,

人们将以新的敬畏之心阅读构成圣经的那些奇妙书籍。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'kwaɪəri] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['eθɪk(ə)l] ['kænən] .
and which beyond all others anticipate the latest results of scientific inquiry and natural ethical canon .
和 哪个 超过 全部 其他的 预料 这 最新的 结果 的 科学 询问 和 自然的 伦理道德 正典 .

而且，它比其他任何事物都更能预见科学研究的最新成果和自然伦理规范。

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [njuːə] [vjuː] .
Advantage of Newer View .
优势 的 较新的 看法 .

新观点的优势。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
Out of this will come such a sense of the Divine Presence as the Church
出去 的 这 将要 来 这样的 一个 感觉 的 这 神圣的 在场 作为 这 教会
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['krɪstʃən] [hæv; həv] [nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊn] .
and the individual Christian have not hitherto known .
和 这 个人 基督教 有 不是 迄今为止 已知 .

由此将产生一种教会和基督徒个人以前从未体验过的神圣临在感。

['mɒrəl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [gɒd] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪstəns] .
Moral distance from God will be the only distance .
道德 距离 从 上帝 将要 是 这 仅有的 距离 .

与上帝之间唯一的距离，将是道德上的距离。

" [ɪn] [hɪm] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [muːv] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] " ['kɒmz] [tuː; tə] [fʊl]
" In Him we live and move and have our being " comes to full
" 在 他 我们 居住 和 移动 和 有 我们的 存在 " 来 到 满的
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [θruː] [ðɪs] [θɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] .
interpretation through this thought of God .
解释 通过 这 想法 的 上帝 .

"我们生活、动作、存留都在乎他"这句话通过上帝的这一思想得到了完整的诠释。

[hjuː'mænəti] [ɪz] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [hɪm] .
Humanity is immersed in Him .
人类 是 沉浸式 在 他 .

人类都沉浸在祂之中。

[træn'sendənt] .
Transcendent .
超凡脱俗 .

超凡脱俗。

['hʌksli] [ə'genst] [hjuːm] .
Huxley Against Hume .
赫胥黎 反对 休谟 .

赫胥黎反对休谟。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪmənənt] [gɒd] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [træn'sendənt] .
But this immanent God is also seen to be transcendent .
但 这 内在的 上帝 是 还 已见 到 是 超凡脱俗 .

但这种内在的神也被视为超越的。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .
He is in nature and far beyond it .
他 是 在 自然 和 远的 超过 它 .

他存在于自然之中，又远远超越自然。

[vɑːst] [æz; əz] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .
Vast as nature is , it is limited .
广阔的 作为 自然 是 , 它 是 有限的 .

大自然虽然浩瀚无垠，但终究是有限的。

[gɒd] [ɪz] [ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] .
God is the unlimited .
上帝 是 这 无限 .

上帝是无限的。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][ɒv; əv] [træn'sendəns] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [æk'tɪvətiz] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [æk'tɪvətiz] ;

Within this region of transcendence is room for all His gracious activities as distinguished from His natural activities ;

之内 这 地区 的 超越 是 房间 为了 全部 他的 亲切 活动 作为 杰出的 从 他的 自然的 活动 ;

在这个超越的领域中，容纳了祂所有仁慈的活动，这与祂的自然活动截然不同；

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːv(ə)l][ænd; ənd]['mɪrək(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] .

room for marvel and miracle if He will and we need .

房间 为了 奇迹 和 奇迹 如果 他 将要 和 我们 需要 .

如果祂愿意，并且我们需要，那么奇迹和惊奇就有了发生的空间。

[wen] ['hʌksli] [ə'bændən] [hjuːmz] [ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ]['ɑːgjumənt] [ə'genst] ['mɪrəklz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

When Huxley abandons Hume's a priori argument against miracles it is not worth while for others to use it .

什么时候 赫胥黎 放弃 休谟的 一个 先验 争论 反对 奇迹 它 是 不是 值得 尽管 为了 其他的 到 使用 它 .

当赫胥黎放弃休谟反对奇迹的先验论证时，其他人就没有理由再使用它了。

['fjuːə(r)] [daʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] , [ai] [bɪ'liːv] ,

Fewer doubt the existence of a God , I believe ,

更少 怀疑 这 存在 的 一个 上帝 , 我 相信 ,

我相信，现在很少有人会怀疑上帝的存在了。

[ðæn; ðən][æt; ət]['eni] [taɪm] [sɪns] [men] [sɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .

than at any time since men sought to prove that He does not exist .

比 在 任何 时间 自从 男人 寻求 到 证明 那 他 做 不是 存在 .

比自人类试图证明祂不存在以来的任何时候都要多。

[ðə; ði] ['fɑːðəli] [ɪn][gɒd][ɪz] [pruːvd] [bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][baɪ] [ðəʊz] [wɜːks] [ɒv; əv] [greɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ə'ləʊn][kæn; kən][nɒt] [siː] .

The Fatherly in God is proved both by His work in nature and by those works of grace which the student of nature alone can not see .

这 父爱 在 上帝 是 已证实 两个都 经过 他的 工作 在 自然 和 经过 那些 作品 的 优雅 哪个 这 学生 的 自然 独自的 能 不是 看 .

上帝的父性既体现在祂在自然界的作为中，也体现在那些仅凭研究自然界的人所看不到的恩典之举中。

[gɒd][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

God is a spirit .

上帝 是 一个 精神 .

上帝是灵。

[ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] [rɪ'faɪnd] , ['pjʊərɪfaɪd] , [siːz] [hɪm][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

The human spirit refined , purified , sees Him in proportion to its purification .

这 人类 精神 精制 , 纯化 , 看到 他 在 部分 到 它是 纯化 .

人类的心灵越是纯净、精炼，就越能感受到祂的存在，与自身的纯净程度成正比。

['mɒd(ə)n] [kris'tɔlədʒi] .

Modern Christology .

现代的 基督论 .

现代基督论。

['fɔːmə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

Former Limitations .

以前的 限制 .

先前的限制。

['rɪtʃuəl] ['steɪtmənt] .

Ritual Statement .

仪式 陈述 .

仪式声明。

[eɪm] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
Aim of Christianity .
目的 的 基督教 .

基督教的目标。

['laɪknəs] [tuː; tə] [gɒd] .
Likeness to God .
相似 到 上帝 .

与神相似。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] " ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [sʌn] ['aʊə(r)] [lɔːd] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
In respect of " Jesus Christ , His only Son our Lord , " it may ,
在 尊重 的 " 耶稣 基督 , 他的 仅有的 儿子 我们的 主 , " 它 可能 ,

至于"耶稣基督，祂的独生子，我们的主"，或许

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] , [biː; bi] [sed] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['vɪgə(r)] [æz; əz] [ðə; ði]
it must , be said He remains in full and glorious vigor as the
它 必须 , 是 说 他 遗迹 在 满的 和 辉煌 活力 作为 这
[rɪ'diːmə(r)] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
Redeemer of mankind .
救世主 的 人类 .

必须指出的是，祂作为人类的救赎者，依然拥有充沛而荣耀的活力。

[ðə; ði] [mɑːkt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['sentʃəri] [ə'gəʊ] [wɪð] [rɪ'spekt]
The marked difference between our time and a half - century ago with respect
这 标记 不同之处 之间 我们的 时间 和 一个 一半 - 世纪 前 和 尊重
[tuː; tə] [kraɪst] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,
to Christ is in the extension ,
到 基督 是 在 这 扩大 ,

就基督而言，我们这个时代与半个世纪前最显著的区别在于其扩展性。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n]
rather than the diminution of His relation to salvation and the extension
相当 比 这 减少 的 他的 关系 到 救恩 和 这 扩大
[ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪt'self] .
of the idea of salvation itself .
的 这 主意 的 救恩 本身 .

而不是祂与救赎的关系减弱，以及救赎理念本身的扩展。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [deɪz] [menz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [fɪkst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [ɪts]
In the former days men's eyes were almost wholly fixed on His death and its
在 这 以前的 天 男士 眼睛 是 几乎 完全 固定的 在 他的 死亡 和 它是
[rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] .
relation to salvation in the future life .
关系 到 救恩 在 这 未来 生活 .

过去，人们的目光几乎完全集中在他的死亡及其与来世救赎的关系上。

['seldəm] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tekst] ['teɪkən] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] :
Seldom indeed was the value of the following text taken into consideration :
很少 的确 曾是 这 价值 的 这 下列的 文本 已采取 进入 考虑 :

以下这段文字的价值很少被人重视：

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] [ðə; ði]
" For if when we were enemies we were reconciled to God by the
" 为了 如果什么时候 我们 是 敌人 我们 是 和解 到 上帝 经过 这
[deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
death of His Son ,
死亡 的 他的 儿子 ,

"因为我们作仇敌的时候，藉着神儿子的死，得以与神和好，

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['biːɪŋ] ['rekənsaɪld] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] .
much more being reconciled we shall be saved by His life .
很多 更多的 存在 和解 我们 将 是 已保存 经过 他的 生活 .

我们若与神和好，就必因祂的生命得救。

" [ðeə(r)] [ɪz] [les] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['dɒgmətaɪz] [æz; əz][tuː; tə] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] .
" There is less disposition to dogmatize as to theories of the atonement .
" 那里 是 较少的 处置 到 教条化 作为 到 理论 的 这 赎罪 .

“对于赎罪理论，人们不太倾向于教条化。”

[məʊst] , [ai] [θɪŋk] , [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [vjuː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv]
Most , I think , come to feel that no one view contains the full significance of
最多 , 我 思考 , 来 到 感觉 那 不 一 看法 包含 这 满的 意义 的
[kraɪsts] [deθ] .
Christ's death .
基督的 死亡 .

我认为，大多数人最终都会觉得，没有任何一种观点能够完全概括基督之死的意义。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði]['rɪtʃuəl] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] ?
Have you noticed how the Ritual puts it in the order of the Lord's Supper ?
有 你 注意到 如何 这 仪式 放置 它 在 这 命令 的 这 主场 晚餐 ?

你有没有注意到，圣餐礼仪的顺序与主的晚餐的顺序一致?

" [dɪdst] [gɪv] [ðaɪn] ['əʊnli] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [deθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
" Didst give Thine only Son Jesus Christ to suffer death upon the cross for our
" 迪斯特 给 瘦 仅有的 儿子 耶稣 基督 到 遭受 死亡 之上 这 叉 为了 我们的
[rɪ'dempʃn] ;
Redemption ;
赎回 ;

“祢赐下祢的独生子耶稣基督，为救赎我们而死在十字架上;

[huː] [meɪd] [ðeə(r)] [[ɒn][ðə; ði] [krɒs]] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɒ'bleɪʃən] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wʌns] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [fʊl] ,
who made there [on the cross] by His oblation of Himself once offered a full ,
WHO 制成 那里 [在 这 叉] 经过 他的 祭祀 的 他本人 一次 提供 一个 满的 ,

祂在十字架上藉着祂自己的献祭，一次献上了完全的、

['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sækrɪfaɪs] , [ɒ'bleɪʃən] , [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz]
perfect , and sufficient sacrifice , oblation , and satisfaction for the sins
完美的 , 和 充足的 牺牲 , 祭祀 , 和 满意 为了 这 罪孽
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
of the whole world .
的 这 所有的 世界 .

为全世界的罪孽献上完美而充分的祭品、供奉和补偿。

" [ðə; ði][men] [huː] [rəʊt] [ðæt] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [feɪz]
" The men who wrote that struggled to interpret His death by every possible phase
" 这 男人 WHO 写道 那 挣扎 到 解释 他的 死亡 经过 每一个 可能的 阶段
[ɒv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] .
of its meaning .
的 它是 意义 .

“写下这些话的人努力从各个可能的角度来解读他的死。

[ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti]
In our time we have come to see that the aim of Christ and Christianity
在 我们的 时间 我们 有 来 到 看 那 这 目的 的 基督 和 基督教
[ɪz][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [geɪnd] [ɪn][taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]
is to develop character and that this must be gained in time that we may
是 到 发展 特点 和 那 这 必须 是 获得 在 时间 那 我们 可能
[biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .
be ready for eternity .
是 准备好 为了 永恒 .

在我们这个时代，我们已经认识到基督和基督教的目的是培养品格，而品格必须在时间的积累下才能获得，这样我们才能为永恒做好准备。

[ðʌs] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] [pə'sweidz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
Thus the death of Christ as the ultimate of self - sacrifice persuades us to
因此 这 死亡 的 基督 作为 这 最终的 的 自己 - 牺牲 说服 我们 到
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][sɪn][ɪn][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [rɪ'njuːd] [ɪn][gɒd] ;
the death of sin in us that we may live renewed in God ;
这 死亡 的 罪 在 我们 那 我们 可能 居住 更新 在 上帝 ;

因此，基督的死作为自我牺牲的极致，说服我们舍弃我们里面的罪，使我们可以在上帝里面获得新生；

" [raɪz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ded] [selvz] [tuː; tə]['haɪə(r)] [θɪŋz] .
" rise from our dead selves to higher things .
" 上升 从 我们的 死的 自我 到 更高 事物 .

"从死寂的自我中升华到更高的境界。"

" [hɪz; ɪz][laɪf] [pə'sweidz] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [grəʊθ] [tuː; tə]
" His life persuades us as the condition and example of growth to
" 他的 生活 说服 我们 作为 这 状况 和 例子 的 生长 到
[muːv] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [self] - [sə'rendə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ænd; ənd][fækt][ɒv; əv] ['kɒnstənt]
move on from the first self - surrender into the habit and fact of constant
移动 在 从 这 第一的 自己 - 投降 进入 这 习惯 和 事实 的 持续的
[ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] " ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][gɑːdz][dɪə(r)][sʌn] .
obedience and therefore " into the likeness of God's dear Son .
服从 和 所以 " 进入 这 相似 的 神的 亲爱的 儿子 .

"他的一生激励我们，作为成长的条件和榜样，从最初的自我臣服发展到持续服从的习惯和事实，从而'变得像上帝的爱子一样'。

" [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] , [wel] - [naɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,
" The consciousness , well - nigh universal ,
" 这 意识 , 出色地 - 夜 普遍的 ,

"意识，几乎是普遍存在的，

[ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [gɪvz] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [vəʊg] [ə'mʌŋ]
of the nobility of self - sacrifice is that which gives vitality and vogue among
的 这 贵族 的 自己 - 牺牲 是 那 哪个 给予 活力 和 时尚 之中
[ðə; ði] ['mæsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] .
the masses to the doctrine of the atonement .
这 群众 到 这 教义 的 这 赎罪 .

正是这种自我牺牲的高尚情操，赋予了赎罪教义活力，使其在群众中广受欢迎。

[self] - ['sækrɪfaɪs] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)][reə(r)][æz; əz] [welθ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ['mɒdɪfaɪ][men][ænd; ənd]
Self - sacrifice becomes more rare as wealth and refinement modify men and
自己 - 牺牲 变成 更多的 稀有的 作为 财富 和 精炼 调整 男人 和
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

随着财富和教养的改变，自我牺牲的精神变得越来越罕见。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪz] [ləʊθ] [tuː; tə] [luːz] [ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
He that has much is loath to lose or leave it .
他 那 有 很多 是 厌恶 到 失去 或者 离开 它 .

拥有很多的人不愿失去或放弃它。

[hens] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [faɪt] [ɪn][sɪ'kjʊərəti] .
Hence the rich generally fight in security .
因此 这 富有的 一般来说 斗争 在 安全 .

因此，富人通常会在安全方面展开斗争。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [miːt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [fɜːst] .
The poor meet the bullets first .
这 贫穷的 见面 这 子弹 第一的 .

穷人总是最先遭枪击。

[bæd][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [treɪdz] - ['juːniənɪst] ,
Bad as is the conduct of some trades - unionists ,
坏的 作为 是 这 执行 的 一些 交易 - 工会成员 ,

尽管某些工会成员的行为令人不齿，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['tɔilə] [ðæt] [ɡreɪt] [diːdz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .
it is among these toilers that great deeds of sympathy and generosity are done .
它 是 之中 这些 辛勤劳作者 那 伟大的 契约 的 同情 和 慷慨 是 完毕 .

正是在这些辛勤劳作的人们中间，才涌现出如此多充满同情心和慷慨大方的善举。

[haʊ] [ðeɪ] [tæks] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
How they tax themselves to help each other !
如何 他们 税 他们自己 到 帮助 每个 其他 !

他们如何自掏腰包互相帮助！

[haʊ] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [wʌn][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] !
How their women work for each other when one is unable to care for herself or her children !
如何 他们的 女性 工作 为了 每个 其他 什么时候 一 是 无法 到 关心 为了 她自己 或者 她 孩子们 !

当一方无法照顾自己或孩子时，她们是如何互相扶持的！

[ðeə(r)] ['dɒktrɪn] [ðæt] " [æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [rɒŋ] [tuː; tə][ɔːl] " [hæz; həz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['kraɪstˌlaɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Their doctrine that " an injury to one is a wrong to all " has much that is Christlike in it .
他们的 教义 那 " 一个 受伤 到 一 是 一个 错误的 到 全部 " 有 很多 那 是 基督般的 在 它 .

他们“伤害一人即是伤害所有人”的教义有很多基督的特质。

[let] [ˌjuː 'es] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][æn; ən] [ə'təun] [kraɪst] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][men] ['ɒnə(r)] ['breɪvəri] — [self] - ['sækrɪfaɪs]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] ,
Let us who believe in an atoning Christ rejoice that as long as men honor bravery — self - sacrifice unto death for country ,
让 我们 WHO 相信 在 一个 赎罪 基督 麾 那 作为 长的 作为 男人 荣誉 勇敢 — 自己 - 牺牲 到 死亡 为了 国家 ,

让我们这些信奉赎罪基督的人欢欣鼓舞，因为只要人们尊崇勇敢——为国捐躯的自我牺牲精神，

[həʊm] , [ɔː(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][dɪə(r)][wʌnz] ; [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪld] ['mɒnjumənts] [tuː; tə] ['dʒenərəlz] ,
home , or the life of dear ones ; as long as they build monuments to generals ,
家 , 或者 这 生活 的 亲爱的 一个 ; 作为 长的 作为 他们 建造 纪念碑 到 将军们 ,

家园，或者亲人的生命；只要他们还在为将军们建造纪念碑，

['səʊldʒəz] , ['faɪəmən] , [fɪ'zɪʃən] [huː] [daɪ][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ,
soldiers , firemen , physicians who die for others ,
士兵 , 消防员 , 医生 WHO 死 为了 其他的 ,

士兵、消防员、为他人牺牲的医生

[səʊ] [wɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] " ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['teɪstɪd]
so will the world be slow to disbelieve the doctrine that " Jesus Christ tasted
所以 将要 这 世界 是 慢的 到 怀疑 这 教义 那 " 耶稣 基督 尝过
[deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] .
death for every man .
死亡 为了 每一个 男人 .

因此，世人不会轻易质疑"耶稣基督为世人尝了死味"这一教义。

" [dʒɒnz] ['lɒgəʊs] .
" John's Logos .
" 约翰的 标志 .

"约翰的逻各斯。

[æn; ən] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] [gɒd] .
An Anthropomorphic God .
一个 拟人化的 上帝 .

拟人化的神。

[mɔː(r)] , [tuː] , [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] .
More , too , is made of His life before the Incarnation .
更多的 , 也 , 是 制成 的 他的 生活 前 这 化身 .

此外，还更多地讲述了祂道成肉身之前的生活。

[ðə; ði]['priː] - [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] .
The pre - existence of Christ is an essential element in Christianity .
这 预 - 存在 的 基督 是 一个 基本的 元素 在 基督教 .

基督的先存性是基督教的一个重要组成部分。

" [hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɒd] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] [kən'siːvɪŋ] [hɪm] [wɪtʃ] ['ɑːnsəz]
" His eternal relation to God is the only way of conceiving Him which answers
" 他的 永恒 关系 到 上帝 是 这 仅有的 方式 的 受孕 他 哪个 答案
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl] ['greɪtnəs] . " [fɔːr]
to His real greatness . " 4
到 他的 真实的 伟大 . " 4

"只有将祂与上帝视为永恒的关系，才能真正理解祂的伟大。"4

[ðə; ði] [kraɪst] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] .
The Christ was present and active in the creation .
这 基督 曾是 展示 和 积极的 在 这 创建 .

基督参与并积极地创造了万物。

[dʒɒnz] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " ['lɒgəʊs] " [ɪz] [raɪt] .
John's use of the word " Logos " is right .
约翰的 使用 的 这 单词 " 标志 " 是 正确的 .

约翰对"Logos"一词的使用是正确的。

" ['lɒgəʊs] " [ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːs] .
" Logos " is not merely a result but a Force .
" 标志 " 是 不是 仅仅 一个 结果 但 一个 力量 .

"逻各斯"不仅仅是一个结果，更是一种力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spiːkə(r)] .
It is not only the speech , but the speaker .
它 是 不是 仅有的 这 演讲 , 但 这 扬声器 .

重要的不仅是演讲内容，还有演讲者。

[let] [ˌjuː 'es][əd'mɪt][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][fækt] , [mʌtʃ] [bi'lebə] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks] , [ɪz] [ə; eɪ][fækt] .

Let us admit once for all that the fact , much belabored of the critics , is a fact .

让 我们 承认 一次 为了 全部 那 这 事实 ， 很多 费力地 的 这 评论家 ， 是 一个 事实 .

让我们彻底承认，批评家们反复强调的事实，的确是一个事实。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Let us not be afraid of the word which expresses it .

让 我们 不是 是 害怕的 的 这 单词 哪个 表达 它 .

我们不要害怕表达这种恐惧的词语。

[gɒd][mʌst; məst][biː; bi] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] [ɪf] [hiː; hi][ɪg'zɪsts] .

God must be anthropomorphic if He exists .

上帝 必须 是 拟人化的 如果 他 存在 .

如果上帝存在，那么祂一定是拟人化的。

[wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] ['nəʊweə(r)][nɪə(r)][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][gɒd] .

We can come nowhere near to thinking out any other kind of God .

我们 能 来 无处 靠近 到 思维 出去 任何 其他 种类 的 上帝 .

我们根本无法想象出其他任何形式的神。

[kraɪst] [hæz; həz][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [dɪ'vaʊt] ['krɪstʃənz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɒrəl] [pə'fekʃən] [hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [gɒd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [nəʊ] [hɪm] [ænd; ənd][mæn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][mæn][kæn; kən][həʊp][ænd; ənd] [grəʊ] .

Christ has the value of God to devout Christians because in the fullness of His moral perfections He expresses God so far as we can know Him and man so far as man can hope and grow .

基督 有 这 价值 的 上帝 到 虔诚的 基督徒 因为 在 这 饱腹感 的 他的 道德 完美 他 表达 上帝 所以 远的 作为 我们 能 知道 他 和 男人 所以 远的 作为 男人 能 希望 和 生长 .

基督对虔诚的基督徒来说具有上帝的价值，因为祂在道德上的完美完全体现了上帝在我们所能认识的范围内，也体现了人所能希望和成长的范围内。

[haʊ] [sʌn][ɒv; əv][gɒd] .

How Son of God .

如何 儿子 的 上帝 .

神的儿子啊。

[ɪz][hɪz; ɪz] ['sʌnʃɪp] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊəz] ,

Is His Sonship different from ours ,

是 他的 儿子身份 不同的 从 我们的 ，

祂的子嗣身份与我们的不同吗?

[ɔː(r)]['əʊnli][æn; ən][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌnʃɪp] ?

or only an expansion of the fullness and perfection of our sonship ?

或者 仅有的 一个 扩张 的 这 饱腹感 和 完美 的 我们的 儿子身份 ?

或者仅仅是我们作为儿子的圆满和完美的扩展?

[ðɪs] [lɑːst] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] .

This last seems to me a most important question .

这 最后的 似乎 到 我 一个 最多 重要的 问题 .

最后一个问题在我看来至关重要。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] — [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [laɪf] ,

If He was born as we were born — that is , as to the beginning of His earthly life ,

如果 他 曾是 出生 作为 我们 是 出生 — 那 是 ， 作为 到 这 开始 的 他的 尘世的 生活 ，

如果祂的出生方式与我们相同——也就是说，就祂尘世生命的开始而言，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['priː] - ['emɪnənt] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] .

there can be no pre - eminent sense in which He was the Son of God .

那里 能 是 不 预 - 杰出 感觉 在 哪个 他 曾是 这 儿子 的 上帝 .

祂绝不可能以任何至高无上的意义成为上帝之子。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] ['æksɪdənt][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [bɜːθ] [ɔː(r)][ə; eɪ] " [spɔːt] " [ɪn][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

He was either a happy accident of natural birth or a " sport " in evolution :

他 曾是 任何一个 一个 快乐的 事故 的 自然的 出生 或者 一个 " 运动 " 在 进化 .

他要么是自然出生的幸运儿，要么是进化过程中的一个“游戏”。

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [bɜːθ] .

The Virgin Birth .

这 处女 出生 .

圣母玛利亚的诞生。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['daʊtə(r)] :

This brings us to that doctrine which is the greatest challenge to the doubter :

这 带来 我们 到 那 教义 哪个 是 这 最 挑战 到 这 怀疑者 :

这就引出了对怀疑者而言最具挑战性的那条教义：

" [kən'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ; [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] ,

" Conceived by the Holy Ghost ; born of the Virgin Mary ,

" 构思 经过 这 圣 鬼 ; 出生 的 这 处女 玛丽 ,

“由圣灵感孕，由童贞女玛利亚所生，

" — [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] ['fɪəsli] [fɔːt] [baɪ] ['hɑːrnæk] [ænd; ənd] [jet] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]

" — a doctrine fiercely fought by Harnack and yet by no means to be

" — 一个 教义 激烈地 战斗 经过 哈纳克 和 然而 经过 不 方法 到 是

[dɪs'mɪst] [æz; əz][hiː; hi] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

dismissed as he dismisses it .

解雇 作为 他 解雇 它 .

“——哈纳克曾激烈反对这一理论，但绝不应像他那样轻易否定它。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv]

His teaching on this point seems to me the result of his theory of

他的 教学 在 这 观点 似乎 到 我 这 结果 的 他的 理论 的

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity .

基督教 .

在我看来，他在这方面的教导是他基督教理论的体现。

[ɪf] [wʌn] [siːk] [tuː; tə][rɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pleɪs]

If one seeks to rid Christianity of the supernatural , here is the place

如果 一 寻找 到 摆脱 基督教 的 这 超自然 , 这里 是 这 地方

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

to begin .

到 开始 .

如果想要清除基督教中的超自然元素，这里就是起点。

['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

Dignity of the Story .

尊严 的 这 故事 .

故事的尊严。

[ə; eɪ]['greɪtə(r)]['pʌz(ə)l] .

A Greater Puzzle .

一个 更大的 谜 .

更大的谜题。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] , ['grɑːntɪd] [gɒd][wɒz; wəz][tuː; tə]
But who will not feel the force of the position that , granted God was to
但 WHO 将要 不是 感觉 这 力量 的 这 位置 那 , 的确 上帝 曾是 到
[biː; bi] [ɪn'kɑːnət] ,
be incarnate ,
是 体现 ,

但是，谁又能不感受到这样一种观点的力量呢？即，如果上帝真的要道成肉身，

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [kraɪsts] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd][məʊst]['prɒbəb(ə)l] ?
the story of Christ's incarnation is the noblest and most probable ?
这 故事 的 基督的 化身 是 这 最高贵 和 最多 可能 ?

基督道成肉身的故事是最崇高、最有可能的吗？

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [lʌst] [nɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dɪ'zaɪə(r)] — [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]
He is not born of a man's lust nor of a woman's desire — but of the
他 是 不是 出生 的 一个 男人的 欲望 也不 的 一个 女性的 欲望 — 但 的 这
[səb'mɪʃn] [ɒv; əv] [ˌʌn'teɪntɪd] ['wʊmənhʊd] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekt] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
submission of untainted womanhood to the direct creative power of God .
提交 的 未受污染的 女性 到 这 直接的 有创造力的 力量 的 上帝 .

他并非源于男人的欲望，也非源于女人的渴望，而是源于纯洁无瑕的女性对上帝直接创造力的臣服。

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪst][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [bɔːn] [ɒv; əv] ['sɪnɪŋ]
The alternative to this is the Divinest man in all the world born of sinning
这 选择 到 这 是 这 最神圣的 男人 在 全部 这 世界 出生 的 犯罪
[ænd; ənd][nɒt] [jet] ['mærid] ['peərənts] .
and not yet married parents .
和 不是 然而 已婚 父母 .

另一种解释是，世界上最神圣的人是由罪人所生，且父母尚未结婚。

[ɪf] [ðə; ði] [njuː] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [hə'redəti] [biː; bi] [truː] [ðæt] [men] [meɪ] [ɪn'herɪt] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
If the new doctrine of heredity be true that men may inherit good as well as
如果 这 新的 教义 的 遗传 是 真的 那 男人 可能 继承 好的 作为 出色地 作为
['iːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

如果新的遗传学说——即人类既可以继承善也可以继承恶——是正确的，

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [fækt][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ; ['neɪmli] ,
we still have an astounding fact to account for ; namely ,
我们 仍然 有 一个 惊人 事实 到 帐户 为了 ; 即 ,

我们还有一个令人震惊的事实需要解释；那就是：

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðæt] [ɪz] ,
the birth of such a child from such conditions , that is ,
这 出生 的 这样的 一个 孩子 从 这样的 状况 , 那 是 ,

在这样的环境下出生这样的孩子，也就是说，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [kept] [ɪn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bæd] [left] [aʊt] .
with all the good kept in and all the bad left out .
和 全部 这 好的 保留 在 和 全部 这 坏的 左边 出去 .

保留所有好的方面，剔除所有坏的方面。

[ˌpɑːθənəʊ'dʒenɪsɪs] [ə; eɪ][fækt] .
Parthenogenesis a Fact .
孤雌生殖 一个 事实 .

孤雌生殖是事实。

[wen] [men] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [bɜːθ] [æz; əz][ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz]
When men speak of a virgin birth as incredible and impossible and as
什么时候 男人 说话 的 一个 处女 出生 作为 极好的 和 不可能的 和 作为
[ðə; ði] ['wiːkɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] ,
the weakest of all Christian doctrine ,
这 最弱 的 全部 基督教 教义 ,

当人们把童贞女怀孕说成是不可思议、不可能的事，是基督教教义中最薄弱的一条时，

[duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [fə'gɒtn] [ðæt] [ˌpɑːθənəʊ'dʒenɪsɪs] (['vɜːdʒɪn] [bɜːθ]) [ɪz][ə; eɪ]
do they know or have they forgotten that parthenogenesis (virgin birth) is a
做 他们 知道 或者 有 他们 被遗忘的 那 孤雌生殖 (处女 出生) 是 一个
[fækt][ɪn]['neɪtʃə(r)] ;
fact in nature ;
事实 在 自然 ;

他们是否知道或已经忘记了孤雌生殖（处女受孕）是自然界的事实？

[ɪg'zɪstɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn][æz; əz] ['haɪli] ['ɔːgənaɪzd] ['ɪnsekts][æz; əz][ðə; ði] ['hʌni] [biː] ?
existing , for example , in as highly organized insects as the honey bee ?
现存的 , 为了 例子 , 在 作为 高度 组织 昆虫 作为 这 蜂蜜 蜜蜂 ?

例如，在蜜蜂这种高度组织化的昆虫中是否存在？

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˌpɑːθənəʊdʒə'netɪk][æt; ət][wʌn][taɪm][ænd; ənd] ['sekʃəli]
There are other insects which are parthenogenetic at one time and sexually
那里 是 其他 昆虫 哪个 是 孤雌生殖 在 一 时间 和 性方面的
[prə'dʌktɪv] [æt; ət][ə'nʌðə(r)] .
productive at another .
生产力 在 其他 .

还有一些昆虫，它们有时进行孤雌生殖，有时进行有性生殖。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][hɪnts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['hjuːmən][laɪf] [nəʊn] [tuː; tə] [ə'nætəmɪst] [wɪtʃ] [kæn; kən]
There are also hints of it in human life known to anatomists which can
那里 是 还 提示 的 它 在 人类 生活 已知 到 解剖学家 哪个 能
[nɒt][biː; bi] ['fʊli] [dɪ'skʌst] [hɪə(r)] .
not be fully discussed here .
不是 是 完全 讨论 这里 .

解剖学家发现，人类生活中也存在一些这方面的迹象，但在这里无法进行全面讨论。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['biːz] .
Among the Bees .
之中 这 蜜蜂 .

蜜蜂之中。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] .
A Small Departure from Nature .
一个 小的 离开 从 自然 .

与自然稍有不同。

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [kwiːn] [biː] [pɹədj'uːsɪz] [meɪlz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,
The virgin queen bee produces males in abundance ,
这 处女 女王 蜜蜂 产 男性 在 丰富 ,

处女王蜂会大量产下雄蜂。

[bʌt; bət][kæn; kən][nɒt] [prə'djuːs] ['fiːmeɪl] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌpʃl] [flaɪt] [ænd; ənd]
but can not produce females until she has made her nuptial flight and
但 能 不是 生产 女性 直到 她 有 制成 她 婚礼 航班 和
[met] [hɜː(r); hə(r)] [meɪt] [ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪs] [ɪn'veəriəbli]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
met her mate in an embrace invariably fatal to him .
遇见 她 伴侣 在 一个 拥抱 总是 致命的 到 他 .

但雌性只有在完成婚飞并与配偶拥抱后才能产下雌性，而这种拥抱对配偶来说总是致命的。

[nɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [niːd] [tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðə(r)] .
Nor does she ever need to meet another .
也不 做 她 曾经 需要 到 见面 其他 .

她也永远不需要再认识其他人了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] ,
From that time on ,
从 那 时间 在 ,

从那时起，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['fruːtf(ə)l]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [biː] [laɪf][ðə; ði][haɪv] [niːdz] ;
she is the fruitful mother of every kind of bee life the hive needs ;
她 是 这 卓有成效 母亲 的 每一个 种类 的 蜜蜂 生活 这 蜂巢 需求 ;

她是蜂巢中各种蜜蜂生命的丰饶之母；

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'veləpt] ['fiːmeɪl] [kɔːld] ['njuːtə] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [bɪ'kʌm] [kwiːnz] [baɪ] ['biːɪŋ] [fed]
the undeveloped females called neuters and those who become queens by being fed
这 未开发的 女性 称为 中性 和 那些 WHO 变得 女王们 经过 存在 美联储
[ɒn] ['rɔɪəl] [fuːd] .
on royal food .
在 皇家 食物 .

未发育成熟的雌性被称为阉割雌性，而那些通过食用皇家食物而成为女王的雌性则被称为女王。

['vɜːdʒɪn] [bɜːθ] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪm'bedɪd] [ɪn] ['neɪtʃərz] ['ɔːdə(r)] .
Virgin birth is therefore imbedded in nature's order .
处女 出生 是 所以 嵌入式 在 自然的 命令 .

因此，处女受孕是自然秩序的一部分。

[tuː; tə][ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] ['neɪtʃə(r)] [niːd] [kɔːl][ɪn][nəʊ]['nɒv(ə)lti] .
To occur in the human species nature need call in no novelty .
到 发生 在 这 人类 物种 自然 需要 称呼 在 不 新奇 .

这种现象在人类身上发生，自然界并不需要任何新奇的东西。

[kraɪst] , [ɪf] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] ,
Christ , if born of a virgin ,
基督 , 如果 出生 的 一个 处女 ,

基督，如果是由童贞女所生，

[wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
was born with the smallest possible departure from the order of nature .
曾是 出生 和 这 最小 可能的 离开 从 这 命令 的 自然 .

生来就与自然秩序几乎没有任何偏差。

[ə; eɪ]['prəʊses] [nəʊn] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['haɪə(r)][tuː; tə]
A process known in a lower form of life was carried into the higher to
一个 过程 已知 在 一个 降低 形式 的 生活 曾是 携带 进入 这 更高 到
[prə'djuːs][ðə; ði] [ju'niːk] ['biːɪŋ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
produce the unique being called for by the spiritual needs of mankind .
生产 这 独特的 存在 称为 为了 经过 这 精神 需求 的 人类 .

在较低级生命形式中已知的某种过程被带到了更高级的生命形式中，从而产生了满足人类精神需求的独特生命体。

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['steɪtmənt] .
The Historical Statement .
这 历史 陈述 .

历史声明。

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'sɜːʃnz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [bɜːθ]
Passing over the historical assertions which follow the doctrine of the virgin birth
通过 超过 这 历史 断言 哪个 跟随 这 教义 的 这 处女 出生
,
,
,

暂且略过那些与童贞女怀孕教义相关的历史论断，

" ['sʌfəd] ['ʌndə(r)] ['pɑːnʃəs] ['pailət] , [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] , [ded] , [ænd; ənd] ['berid] ,
" suffered under Pontius Pilate , was crucified , dead , and buried ,
" 遭受 在下面 庞蒂乌斯 普拉提 , 曾是 被钉在十字架上 , 死的 , 和 埋葬 ,

"在本丢·彼拉多统治下受难，被钉在十字架上，死去，埋葬了，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['steɪtmənts] ['dɪfɪkəlt] [ɔː(r)] [ɪn'kredəb(ə)l] ,
" because there is nothing in these statements difficult or incredible ,
" 因为 那里 是 没有什么 在 这些 声明 难的 或者 极好的 ,

因为这些陈述中没有任何难懂或不可思议的内容。

[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,
we reach the doctrine of His resurrection , " the third day He rose from the dead ,
我们 抵达 这 教义 的 他的 复活 , " 这 第三 天 他 玫瑰 从 这 死的 ,

我们谈到祂复活的教义，"祂在第三天从死里复活了，

" [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [nekst] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [bɜːθ] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ək'septəns] .
" a doctrine next to that of the virgin birth in natural difficulty of acceptance .
" 一个 教义 下一个 到 那 的 这 处女 出生 在 自然的 困难 的 验收 .

"与童贞女怀孕论一样，这种教义在自然界中也难以被接受。

[kraɪsts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
Christ's Resurrection .
基督的 复活 .

基督的复活。

[sə'praɪz] [ɒv; əv] [dɪ'saɪpl] .
Surprise of Disciples .
惊喜 的 门徒 .

门徒的惊喜。

[ðə; ði] [fækt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
The Fact Accounts for History .
这 事实 账户 为了 历史 .

事实决定历史。

[feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [haʊ] [fɑː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ək'septɪd] [kraɪsts] ['deɪəti; 'diːəti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] .
Faith in this seems to me to depend on how far we have accepted Christ's Deity and His incarnation .
信仰 在 这 似乎 到 我 到 依赖 在 如何 远的 我们 有 公认 基督的 神 和 他的 化身 .

在我看来，对此的信仰取决于我们对基督的神性和祂的道成肉身的接受程度。

[ɪf] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] " [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːd] ;
If by the Holy Ghost we have been able " to say that Jesus is the Lord ;
如果 经过 这 圣 鬼 我们 有 到过 有能力的 " 到 说 那 耶稣 是 这 主 ;

如果靠着圣灵，我们能够"说耶稣是主；

" [ɪf] [baɪ] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['enədʒi] [wiː; wi] [pə'siːv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['mɑːstəʃɪp] ;
" if by that blessed energy we perceive His Divine mastership ;
" 如果 经过 那 蒙福 活力 我们 感知 他的 神圣的 大师级 ;

"如果我们通过那神圣的能量感知到祂的神圣主宰；

[ɪf] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['enədʒi] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [træns'fɔːmd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]
if by the same energy we feel that He has transformed us into the image
如果 经过 这 相同的 活力 我们 感觉 那 他 有 转变 我们 进入 这 图像
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sʌn] ;
of His dear Son ;
的 他的 亲爱的 儿子 ;

如果我们感受到祂用同样的能量将我们改变成祂爱子的形象；

['reɪzɪŋ] [ˌjuː 'es] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][sɪn]['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
raising us " from the death of sin into the life of righteousness " it is
提高 我们 " 从 这 死亡 的 罪 进入 这 生活 的 义 " 它 是
[nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs] " [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] " [rəʊz] [frɒm; frəm]
not difficult to believe that Jesus " the power of the Resurrection " rose from
不是 难的 到 相信 那 耶稣 " 这 力量 的 这 复活 " 玫瑰 从
[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .

耶稣"复活的大能"使我们"从罪的死亡中复活，进入义的生命"，因此不难相信他已经从死里复活。

" [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][fækt][ɪz][nɒt][ɪk'splɪkəb(ə)l][baɪ]['eni]
" The fact of the Resurrection and belief in the fact is not explicable by any
" 这 事实 的 这 复活 和 信仰 在 这 事实 是 不是 可解释的 经过 任何
[ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ɪts] [truːθ] . " [faɪv]
antecedent conditions apart from its truth . " 5
前件 状况 除 从 它是 真相 . " 5

"复活的事实以及对这一事实的信仰，除了其真实性之外，无法用任何其他先决条件来解释。"[5]

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [dɪd][nɒt][ɪk'spekt] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] .
The disciples did not expect what they saw .
这 门徒 做过 不是 预计 什么 他们 锯 .

门徒们没有预料到他们会看到这样的景象。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [wɪ'ðaʊt] [həʊp] .
His death was for them so far as we can see , without hope .
他的 死亡 曾是 为了 他们 所以 远的 作为 我们 能 看 , 没有 希望 .

就我们目前所见，他的死对他们来说意味着绝望。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l] [jet] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [hɪz; ɪz] ['prɒfəsi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ə'gen]
They were not able yet to interpret His prophecy that He would build again
他们 是 不是 有能力的 然而 到 解释 他的 预言 那 他 会 建造 再次
[hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,
His temple ,
他的 寺庙 ,

他们当时还无法理解祂关于重建圣殿的预言。

[nɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
nor understand the spirituality of His kingdom .
也不 理解 这 灵性 的 他的 王国 .

也不了解祂国度的属灵意义。

[ðiːz] [fækts] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ʌtəli] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒn] [kɔːld] [ʌp]
These facts seem to me utterly to demolish the theory of a vision called up
这些 事实 似乎 到 我 完全地 到 拆除 这 理论 的 一个 想象 称为 向上
[baɪ]['iːgə(r)] ,
by eager ,
经过 渴望的 ,

在我看来，这些事实彻底推翻了那种由渴望者唤起的幻象理论。

[jeɪ] , ['ægənaɪzɪŋ] , [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
yea , agonizing , expectation .
是的 , 痛苦的 , 期待 .

是的，令人煎熬的期待。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['dʒʌstɪfaɪz][hɪz; ɪz] ['prɔfisiz] [æz; əz][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]
The idea of the Resurrection justifies His prophecies as to Himself and
这 主意 的 这 复活 证明其合理性 他的 预言 作为 到 他本人 和
[ðə; ði][fækt] [ə'kaʊnts] ,
the fact accounts ,
这 事实 账户 ，

复活的概念证实了祂关于祂自己的预言，而事实也证明了这一点。

['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['θɪəri] [wɪtʃ] [dɪ'naɪz] [ðə; ði][fækt] ,
better than any theory which denies the fact ,
更好的 比 任何 理论 哪个 否认 这 事实 ，

比任何否认这一事实的理论都好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
for the faith and founding of the early Church as well as for
为了 这 信仰 和 创立 的 这 早期的 教会 作为 出色地 作为 为了
[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvərz] [ɪk'spɪəriəns] .
the course of subsequent history and of the believer's experience .
这 课程 的 随后的 历史 和 的 这 信徒的 经验 .

对于早期教会的信仰和创立，以及随后的历史进程和信徒的经历而言，都是如此。

[sləʊ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
Slow Belief in Resurrection .
慢的 信仰 在 复活 .

对复活的缓慢信仰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɪ'liːf] [bɪ'keɪm] [bɪ'liːf] ['əʊnli] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
It is much to see that belief became belief only with great difficulty .
它 是 很多 到 看 那 信仰 成为 信仰 仅有的 和 伟大的 困难 .

显而易见，信仰的形成并非一帆风顺，而是历经千辛万苦才最终成为信仰。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][streɪndʒ][ænd; ənd] [ə'lɑːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] .
The idea of the Resurrection was strange and alarming to the disciples .
这 主意 的 这 复活 曾是 奇怪的 和 令人担忧 到 这 门徒 .

复活的概念对门徒来说既陌生又令人不安。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'frait] [ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ]
" They were terrified and affrighted and supposed they beheld a
" 他们 是 恐惧 和 惊恐 和 据称 他们 观看 一个
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

“他们惊恐万分，以为自己看到了鬼魂。”

" ['sləʊli] [baɪ] [tests] [ɒv; əv] [sens] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [pə'sweiʒən] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [dɪd][ðə; ði]
" Slowly by tests of sense as well as by persuasions of teaching did the
" 缓慢地 经过 测试 的 感觉 作为 出色地 作为 经过 说服 的 教学 做过 这
[dɪ'saɪpl] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm]
disciples come to believe that the Christ of the Resurrection was the same
门徒 来 到 相信 那 这 基督 的 这 复活 曾是 这 相同的
[kraɪst] [huː] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] .
Christ who suffered on the cross .
基督 WHO 遭受 在 这 叉 .

“门徒们通过感官的检验以及教导的劝服，逐渐相信复活的基督就是那位在十字架上受苦的基督。

[nɒt] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] .
Not an Invention .
不是 一个 发明 .

并非发明。

[æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [ˈstɔːri] .
An Eye - witness Story .
一个 眼睛 - 证人 故事 .

目击者讲述的故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɔː(r)]
It seems impossible that the Resurrection could have been an invention or
它 似乎 不可能的 那 这 复活 可以 有 到过 一个 发明 或者
[ðæt] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
that the account of it could be a work of the imagination .
那 这 帐户 的 它 可以 是 一个 工作 的 这 想像力 .

复活事件不可能是虚构的，关于复活的记载也不可能是想象出来的。

[ðə; ði][lɑːst][ɪz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɪtˈself] .
The last is almost as great a miracle as the Resurrection itself .
这 最后的 是 几乎 作为 伟大的 一个 奇迹 作为 这 复活 本身 .

最后一点几乎和复活本身一样伟大。

[ɪn][ˈdiːteɪl] , [ɪn] [ˈnætʃrəlnəs] ,
In detail , in naturalness ,
在 细节 , 在 自然 ,

具体来说，就自然性而言，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [ˈhɪndrənsɪz] [tuː; tə] [ˈiːzi] [bɪˈliːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
even in the presence of difficulties and hindrances to easy belief of the
甚至 在 这 在场 的 困难 和 障碍 到 简单的 信仰 的 这
[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,

即使存在种种困难和阻碍，使人们难以轻易相信这个故事，

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [siːm] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] .
the narrative seems that of an eye - witness .
这 叙述 似乎 那 的 一个 眼睛 - 证人 .

叙述方式像是目击者的证词。

[nəʊ] [ˈriːzənɪŋ] [kæn; kən] [brɪŋ] [feɪθ] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə][wʌn] [huː] [dɪˈnaɪz] [ðə; ði] [mɪˈrækjələs] .
No reasoning can bring faith , however , to one who denies the miraculous .
不 推理 能 带来 信仰 , 然而 , 到 一 WHO 否认 这 神奇 .

然而，对于否认奇迹的人来说，任何道理都无法使他产生信仰。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv][ˌnætʃ(ə)rəˈlɪstɪk][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
As a fact , the Resurrection is incapable of naturalistic explanation .
作为 一个 事实 , 这 复活 是 无法 的 自然主义 解释 .

事实上，复活是无法用自然主义解释的。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪˈnaɪ][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [ai][kæn; kən][ˈəʊnli] [əˈgen] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [ˈhʌksli] [kʌts] [aʊt]
To those who deny the miraculous I can only again point out how Huxley cuts out
到 那些 WHO 否定 这 神奇 我 能 仅有的 再次 观点 出去 如何 赫胥黎 削减 出去
[ðə; ði][ə; eɪ][praɪˈɔːraɪ] [ˈɑːgjumənt] [frɒm; frəm] [hjuːm] [æz; əz] [ˈwɜːθləs] .
the a priori argument from Hume as worthless .
这 一个 先验 争论 从 休谟 作为 毫无价值 .

对于那些否认奇迹的人，我只能再次指出赫胥黎是如何驳斥休谟的先验论证的，认为它毫无价值。

[æz; əz][kwəʊtid][ɪn][hɪz; ɪz] [baɪˈɒgrəfi] , [ˈhʌksli] [sez] :
As quoted in his biography , Huxley says :
作为 引 在 他的 传 , 赫胥黎 说道 :

正如赫胥黎在其传记中所述：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][ə; eɪ][praɪˈɔːraɪ] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
" We are not justified in the a priori assertion that the order of nature ,
" 我们 是 不是 合理的 在 这 一个 先验 断言 那 这 命令 的 自然 ,

“我们没有理由先验地断言自然秩序，

[æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [kæn; kən] [nɒt] [tʃeɪndʒ] .
as experience has revealed it to us , can not change .
作为 经验 有 揭晓 它 到 我们 , 能 不是 改变 .

经验告诉我们，这是无法改变的。

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɪz] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] [həʊl] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪ'spjuːt] .
The assumption is illegitimate because it involves the whole point in dispute .
这 假设 是 私生子 因为 它 涉及 这 所有的 观点 在 争议 .

这种假设是不合理的，因为它涉及到争议的焦点。

" [ə'sent] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .
" Ascent into Heaven .
" 上升 进入 天堂 .

“升入天堂。”

[ðə; ði] [ə'senʃn] .
The Ascension .
这 升天 .

升天。

['neɪtʃə(r)] [nɒt] ['həʊlli] [lʌv] .
Nature not Wholly Love .
自然 不是 完全 爱 .

自然而非全然的爱。

['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] .
Evil and Good .
邪恶的 和 好的 .

善与恶。

[ˌnesə'serəli] [mɪ'rækjələs] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] , " [hiː; hi] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .
Necessarily miraculous also is the doctrine , " He ascended into heaven .
一定 神奇 还 是 这 教义 , " 他 上升 进入 天堂 .

“他升天了”这一教义也必然是奇迹。

" [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ;
" In this He passed from the visible into the invisible ;
" 在 这 他 通过了 从 这 可见的 进入 这 无形的 ;

“由此，祂从可见的世界进入了不可见的世界；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ;
from the conditions of human life to those of the life of a spirit ;
从 这 状况 的 人类 生活 到 那些 的 这 生活 的 一个 精神 ;

从人类生活状况到精神生活状况；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'seʃn] .
from the work of redemption to that of intercession .
从 这 工作 的 赎回 到 那 的 代祷 .

从救赎的工作到代祷的工作。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [biː; bi] [ək'septɪd] , [hɪz; ɪz] [ə'senʃn] ['prez(ə)nts] [nəʊ] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [feɪθ] .
If His resurrection be accepted , His ascension presents no difficulties to faith .
如果 他的 复活 是 公认 , 他的 升天 礼物 不 困难 到 信仰 .

如果人们接受祂的复活，那么祂的升天就不会对信仰构成任何困难。

[ðɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] ,
This , with His incarnation ,
这 , 和 他的 化身 ,

祂的道成肉身，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [laɪf][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)]
and the facts of His earthly life are the manifestation of the tender
和 这 事实 的 他的 尘世的 生活 是 这 表现 的 这 投标
[saɪd][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] ['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn]
side of God to the senses even as His wisdom and power are shown
边 的 上帝 到 这 感官 甚至 作为 他的 智慧 和 力量 是 所示
[tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [baɪ][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
to the senses by the facts and laws of nature .
到 这 感官 经过 这 事实 和 法律 的 自然 .

祂尘世生活的种种事实，正是上帝温柔的一面向感官的展现，正如祂的智慧和力量通过自然界的事实和规律向感官展现一样。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] , " [gɒd][ɪz] [lʌv] , " ['neɪtʃərz] [wɜːd] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [kən'kluːsɪv] .
As to the doctrine , " God is love , " nature's word can never be conclusive .
作为 到 这 教义 , " 上帝 是 爱 , " 自然的 单词 能 绝不 是 确凿 .

至于"上帝就是爱"这一教义，自然界的真理永远无法给出最终的答案。

[ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɪŋdəm] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [iːz] [ænd; ənd][peɪn] , [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ,
In the natural kingdom joy and sorrow , ease and pain , love and hate ,
在 这 自然的 王国 喜悦 和 悲哀 , 舒适 和 疼痛 , 爱 和 恨 ,

在自然界中，有欢乐与悲伤、安逸与痛苦、爱与恨。

['kaɪndnəs][ænd; ənd]['kruːəlti] , [trʌst] [ænd; ənd]['terə(r)][ɪg'zɪst][saɪd][baɪ][saɪd] , [æz; əz][duː; də][laɪf]
kindness and cruelty , trust and terror exist side by side , as do life
仁慈 和 残酷 , 相信 和 恐怖 存在 边 经过 边 , 作为 做 生活
[ænd; ənd] [deθ] .
and death .
和 死亡 .

善良与残忍、信任与恐惧并存，生与死亦是如此。

[nəʊ][mæn] [kən'kluːdz] , [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][ə'ləʊn] , [ðæt] [gɒd][ɪz] [ruːld] [baɪ] [lʌv] .
No man concludes , from nature alone , that God is ruled by love .
不 男人 结束 , 从 自然 独自的 , 那 上帝 是 裁决 经过 爱 .

没有人能仅凭自然规律就得出结论：上帝受爱支配。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mæn][kæn; kən][nɒt] [kən'kluːd] [ðɪs] , ['ɔːməzd] [ænd; ənd] ['ɑːrɪmən] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]
Because man can not conclude this , Ormuzd and Ahriman are found
因为 男人 能 不是 结束 这 , 奥尔穆兹德 和 阿赫里曼 是 成立
[səb'stænʃəli] [ɪn][ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ,
substantially in all religions ,
实质性 在 全部 宗教 ,

因为人无法得出这样的结论，所以奥尔穆兹德和阿里曼在所有宗教中都有实质性的记载。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] .
as in that of the Parsees , except in the Christian .
作为 在 那 的 这 帕西人 , 除了 在 这 基督教 .

就像帕西人那样，只是基督教徒除外。

[hɪə(r)][ðə; ði]['wɔːfeə(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪ'tɜːn(ə)l] .
Here the warfare is not to be eternal .
这里 这 战争 是 不是 到 是 永恒 .

这里的战争并非永无止境。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
The victory of good is to come .
这 胜利 的 好的 是 到 来 .

正义终将胜利。

[dɪ'vaɪn] [help][ɪz] ['prɒmɪst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [ɪn] ['evri] [səʊl] .
Divine help is promised , that it may be secured in every soul .
神圣的 帮助 是 承诺 , 那 它 可能 是 安全 在 每一个 灵魂 .

神明承诺会给予帮助，让每个灵魂都能得到这份帮助。

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [baɪ] [gʊd] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['krɪstʃən] [ɒm'nɪpətəns] [wɪtʃ] [pɔːl] [njuː] .
The conquest of evil by good is within that Christian omnipotence which Paul knew .
这 征服 的 邪恶的 经过 好的 是 之内 那 基督教 全能 哪个 保罗 知道 .

以善战胜恶，这正是保罗所深知的基督教全能精神的一部分。

" [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ɔːl] [θɪŋz] [θruː] [kraɪst] [huː] ['streŋθənεθ] [ˌem 'iː] .
" I can do all things through Christ who strengtheneth me .
" 我 能 做 全部 事物 通过 基督 WHO 加强 我 .

“我靠着那加给我力量的基督，凡事都能做。”

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [kraɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [rest] [ɪz] [θruː] [tɔɪl] ;
" It requires a Christ to show that the path to rest is through toil ;
" 它 需要 一个 基督 到 展示 那 这 小路 到 休息 是 通过 辛劳 ;

“基督向我们展示了通往安息的道路是通过辛勤劳作；

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [iːz] [ɪz] [θruː] ['sʌfərɪŋ] ; [ðæt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə] [laɪf] ['pɑːsɪz] [θruː] [deθ] .
that the way to ease is through suffering ; that the highway to life passes through death .
那 这 方式 到 舒适 是 通过 痛苦 ; 那 这 公路 到 生活 通过 通过 死亡 .

通往幸福的道路要经过苦难；通往生命的道路要经过死亡。

['əʊnli] [ðʌs] [kæn; kən] " [mɔː'tæləti] [biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɒv; əv] [laɪf] .
Only thus can " mortality be swallowed up of life .
仅有的 因此 能 " 死亡 是 吞咽 向上 的 生活 .

只有这样，死亡才能被生命所吞噬。

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] .
" The Meaning of Jesus .
" 这 意义 的 耶稣 .

耶稣的意义。

[kraɪst] [æz; əz] [rɪ'viːlə] .
Christ as Revealer .
基督 作为 揭示者 .

基督作为启示者。

[ɪn] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdhed] , [kraɪst] [ɪz] [gɒd] [ɪn] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] , [rɪ'dempʃn] , [ˌɪntə'seʃn] , ['dʒʌdʒmənt] .
In the unity of the Godhead , Christ is God in manifestation , redemption , intercession , judgment .
在 这 统一 的 这 神格 , 基督 是 上帝 在 表现 , 赎回 , 代祷 , 判断 .

在三位一体的神性中，基督是神，祂彰显神性，救赎神性，代求神性，审判神性。

[ɪn] [ðə; ði] ['trɪnəti] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [gɒd] [ɪg'zɪsts] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪk'spresɪv] ,
In the Trinity , in which we must believe God exists , Jesus Christ is the personality expressive ,
在 这 三位一体 , 在 哪个 我们 必须 相信 上帝 存在 , 耶稣 基督 是 这 性格 富有表现力的 ,

在三位一体中，我们必须相信上帝存在，而耶稣基督是那位格的表达者。

[æt; ət] [fɜːst] ['vɪzəbli] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'vɪzəbli] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] ,
at first visibly and now invisibly , of the tender qualities of the Divine nature which ,
在 第一的 明显地 和 现在 隐形地 , 的 这 投标 品质 的 这 神圣的 自然 哪个 ,

起初是显而易见的，如今却已变得不可见，这是神圣本性中那些温柔的品质：

['mænɪfestɪd] [ɪn] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
manifested in part in the world of nature ,
表现出来 在 部分 在 这 世界 的 自然 ，

部分体现在自然界中，

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][səʊ] [lɪŋkt] [wɪð] [sɪ'verəti] [æz; əz][tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)]['speʃ(ə)l][ænd; ənd][pɪ'kju:liə(r)]
are there so linked with severity as to require special and peculiar
是 那里 所以 链接 和 严重性 作为 到 要求 特别的 和 奇特
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [gɒd] [meɪ] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [bəʊθ]
revelation in the person of Jesus Christ in order that God may be understood both
启示 在 这 人 的 耶稣 基督 在 命令 那 上帝 可能 是 理解 两个都
[æz; əz] [træn'sendɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][æz; əz][ɪ'tɜ:n(ə)l] [lʌv] .
as transcending nature and as eternal love .
作为 超越 自然 和 作为 永恒 爱 .

是否与严峻性如此紧密相连，以至于需要在耶稣基督身上得到特殊和独特的启示，以便人们能够理解上帝既是超越自然的，又是永恒的爱？

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] ['dɒktrɪn] , " [ai] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , " [wɪl] [rɪ'meɪn] .
Surely the doctrine , " I believe in the Holy Ghost , " will remain .
一定 这 教义 ， " 我 相信 在 这 圣 鬼 ， " 将要 保持 .

"我信圣灵"这一教义肯定会保留下来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:d] " [gəʊst] " [hæz; həz] , [ɪn]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ju:z] ,
It is a misfortune that the word " ghost " has , in our English use ,
它 是 一个 不幸 那 这 单词 " 鬼 " 有 ， 在 我们的 英语 使用 ，

不幸的是，"ghost"这个词在我们的英语用法中，

[æn; ən] [ʌn'wɜ:ði] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] .
an unworthy and terrifying significance .
一个 不配 和 恐怖 意义 .

一种卑劣而可怕的意义。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒnstənt] [ju:z][ðə; ði]
On this account it were well if we could substitute for constant use the
在 这 帐户 它 是 出色地 如果 我们 可以 代替 为了 持续的 使用 这
[wɜ:d] " ['spɪrɪt] .
word " Spirit .
单词 " 精神 .

因此，如果我们能用"精神"一词来代替经常使用这个词，那就太好了。

" [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
" The Holy Ghost .
" 这 圣 鬼 .

圣灵。

[ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [gɒd] .
The Energy of God .
这 活力 的 上帝 .

神的能量。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] .
The Interpreter .
这 翻译 .

译者。

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The Holy Spirit is the energy of God ,
这 圣 精神 是 这 活力 的 上帝 ，

圣灵是上帝的力量，

['weðə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][kri'eɪtə(r)][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] .

whether working as Creator or in the processes of redemption .

无论 在职的 作为 创作者 或者 在 这 流程 的 赎回 .

无论是作为创造者还是在救赎的过程中。

[ˌaɪ 'tiː][stəː][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

It stirs us to the depths when we consider that the Author of the worlds ,

它 搅拌 我们 到 这 深度 什么时候 我们 考虑 那 这 作者 的 这 世界 ，

当我们想到创造世界的造物主时，我们的内心会受到极大的震撼。

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒiz] [ɪz][hiː; hi] [huː] [træns'fɔːmz] , [ri'njuːz] , ['sæŋktifai] , [ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] [ɪn][ˌjuː 'es] .

the Source of the energies is He who transforms , renews , sanctifies , and witnesses in us .

这 来源 的 这 能量 是 他 WHO 变换 , 更新 , 使神圣化 , 和 证人 在 我们 .

能量的源泉是那位在我们里面转化、更新、圣化和见证的神。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'veɪsɪvnəs] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] " [wɜːks] [ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['pleʒə(r)] .

There is no question as to the pervasiveness and competence of the Power which " works in us to will and to do of His good pleasure .

那里 是 不 问题 作为 到 这 普遍性 和 权限 的 这 力量 哪个 " 作品 在 我们 到 将要 和 到 做 的 他的 好的 乐趣 .

毫无疑问，那“在我们里面运行，使我们立志行事，成就祂的美意”的力量是无所不在、无所不能的。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [treɪs] [ɔːl]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['ʌplɪft][tuː; tə][ðə; ði] [haɪst] ['pɒsəb(ə)l] [sɔːs] .

" We are taught to trace all our religious uplift to the highest possible source .

" 我们 是 教授 到 痕迹 全部 我们的 宗教 提升 到 这 最高 可能的 来源 .

“我们被教导要追溯我们所有的宗教提升到最高源头。”

[wiː; wi]['gæðə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːθ] [baɪ][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æz; əz][wiː; wi][duː; də][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊm][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] .

We gather a great sense of our worth by the dignity of this association as we do of the condescension of our Lord in making His home in our hearts .

我们 收集 一个 伟大的 感觉 的 我们的 值得 经过 这 尊严 的 这 协会 作为 我们 做 的 这 居高临下 的 我们的 主 在 制作 他的 家 在 我们的 心 .

我们从这种联合中获得了极大的价值感，正如我们从主的屈尊俯就、将祂的家安在我们心中一样。

[ðɪs] ['həʊli]['spɪrɪt][ɪz][ɪn][ɔːl] ['krɪstʃənz] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .

This Holy Spirit is in all Christians the energy of the entire spiritual life .

这 圣 精神 是 在 全部 基督徒 这 活力 的 这 全部的 精神 生活 .

圣灵是所有基督徒整个属灵生命的能量源泉。

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [baɪ]['neɪtʃə(r)][wiː; wi][kæn; kən][nɒt][duː; də] .

By this we do the things which by nature we can not do .

经过 这 我们 做 这 事物 哪个 经过 自然 我们 能 不是 做 .

通过这种方式，我们可以做到我们天生做不到的事情。

[hɪz; ɪz][ɪz] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ɪ'nɪʃieɪts] , [kən'tɪnju:z] , [mə'tjuəz] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪz][ðə; ði]

His is that Divine impulse which initiates , continues , matures , and satisfies the

他的 是 那 神圣的 冲动 哪个 启动 , 继续 , 成熟 , 和 满足 这

[laɪf][ɒv; əv][gɒd][ɪn][ˌju: 'es] .

life of God in us .

生活 的 上帝 在 我们 .

祂的神圣冲动，开启、延续、成熟并满足了我们里面的神性生命。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌɪn'dwelɪŋ] , [ɔ:l] - [pɜ:'veɪdɪŋ] ['həʊli]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [in'tə:prits] [ðæt] [greɪt] [wɜ:d] ,

It is the indwelling , all - pervading Holy Spirit , which interprets that great word ,

它 是 这 内住 , 全部 - 普遍存在 圣 精神 , 哪个 解释 那 伟大的 单词 ,

是那住在我们里面、无所不在的圣灵，诠释了那伟大的话语。

" [ai][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðaʊ] [ɪn][ˌem 'i:] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][wʌn][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .

" I in them and Thou in Me , that they may be one as We are .

" 我 在 他们 和 你 在 我 , 那 他们 可能 是 一 作为 我们 是 .

“我在他们里面，你在我里面，使他们像我们一样合而为一。”

" [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['enədʒi] .

" The Doctrine of Energy .

" 这 教义 的 活力 .

“能量学说。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][məʊst] [əd'vɑ:nst] [fə'lɒsəfi] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [bi:; bi] [kən'fɜ:md] [æz; əz] [tru:] [ðæt]

And if the most advanced philosophy should yet be confirmed as true that

和 如果 这 最多 先进的 哲学 应该 然而 是 确认的 作为 真的 那

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ri:əli] [bʌt; bət] ['enədʒi] ,

there is nothing really but energy ,

那里 是 没有什么 真的 但 活力 ,

如果最先进的哲学理论最终被证实是正确的，即万物皆由能量构成，

[nʌn] [ðə; ði] [les] [wʊd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ə'baɪd] .

none the less would the doctrine of the Holy Spirit abide .

没有任何 这 较少的 会 这 教义 的 这 圣 精神 遵守 .

然而，圣灵的教义仍将继续存在。

[bæk] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['enədʒiz] [ɒv; əv][hju:'mænəti] ;

Back of all the individual energies of humanity ;

后退 的 全部 这 个人 能量 的 人类 ;

在全人类个体能量的背后；

[bæk] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['enədʒi] [ɒv; əv][gɒd] .

back of all the forces of nature is the supreme energy of God .

后退 的 全部 这 力量 的 自然 是 这 最高 活力 的 上帝 .

在自然界所有力量的背后，是至高无上的神力。

[ɪf] [kri'eɪʃ(ə)n][bi:; bi]['aʊə(r)] ['θɪəri] ,

If creation be our theory ,

如果 创建 是 我们的 理论 ,

如果创造论是我们的理论，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [wɪtʃ] [bru:d] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] .

it is the Spirit of God which broods on the face of the waters .

它 是 这 精神 的 上帝 哪个 幼崽 在 这 脸 的 这 水 .

神的灵运行在水面上。

[ɪf] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][bi:; bi]['aʊə(r)] [kri:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [ɪn][hɪm][wi:; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [mu:v] [ænd; ənd]

If evolution be our creed , it is " in Him we live and move and

如果 进化 是 我们的 信条 , 它 是 " 在 他 我们 居住 和 移动 和

[hæv; həv]['aʊə(r)] ['bi:ɪŋ] .

have our being .

有 我们的 存在 .

如果进化论是我们的信条，那就是“我们生活、行动、存在都在乎他”。

" [ɔːl] ['saɪəns] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ,
" All science is but the knowing of His way of working ,
" 全部 科学 是 但 这 会心 的 他的 方式 的 在职的 ,

"一切科学不过是了解祂行事方式的途径而已。"

[ænd; ənd][ɔːl] [θi'ɒlədʒi] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [dɪskʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and all theology is but the discovery of His mind .
和 全部 神学 是 但 这 发现 的 他的 头脑 .

一切神学都不过是对祂思想的发现。

[tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] .
To know Him is to know all things .
到 知道 他 是 到 知道 全部 事物 .

认识祂，就是认识万事。

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['krɪstʃən] [wɪl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] , " [ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
The latest Christian will be saying , " I believe in the Holy Ghost .
这 最新的 基督教 将要 是 说 , " 我 相信 在 这 圣 鬼 .

最新的基督徒会说："我信圣灵。"

" [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪn] .
" The Forgiveness of Sin .
" 这 饶恕 的 罪 .

罪的赦免。

['hʌksli] [ɒn] [dɪ'prævəti] .
Huxley on Depravity .
赫胥黎 在 堕落 .

赫胥黎论堕落。

[nɒt] [ɔːl] [bɔːn] [gʊd] .
Not All Born Good .
不是 全部 出生 好的 .

并非所有人都生而善良。

[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [hel] .
Experience of Hell .
经验 的 地狱 .

地狱般的体验。

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] " [ɪn] [ðɪs]
And what becomes of the doctrine of the " forgiveness of sins " in this
和 什么 变成 的 这 教义 的 这 " 饶恕 的 罪孽 " 在 这
['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] ?
outlook for " the things which remain ?
前景 为了 " 这 事物 哪个 保持 ?

那么，在这种对"其余之事"的看法下，"罪得赦免"的教义又该如何解释呢？

" [ək'septɪŋ] ['hʌksli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['skeptɪk(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] ,
" Accepting Huxley as the incarnation of the skeptical spirit of our time ,
" 接受 赫胥黎 作为 这 化身 的 这 怀疑论者 精神 的 我们的 时间 ,

"将赫胥黎视为我们这个时代怀疑精神的化身，

[ai] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][sɪn] , [dɪ'prævəti] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ,
I quote from him his thought of sin , depravity , and punishment ,
我 引用 从 他 他的 想法 的 罪 , 堕落 , 和 惩罚 ,

我引用他关于罪恶、堕落和惩罚的观点：

[æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['spɪrɪt] [meɪ] [jet] [eɪd][ˌjuː 'es] .
as a hint of where the scientific spirit may yet aid us .
作为 一个 暗示 的 在哪里 这 科学 精神 可能 然而 援助 我们 .

暗示科学精神或许还能在哪些方面帮助我们。

" [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] , [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'neɪt] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv] [mæn] ,
" The doctrine of predestination , of original sin , of the innate depravity of man ,
" 这 教义 的 预定论 , 的 原来的 罪 , 的 这 先天 堕落 的 男人 ,

“预定论、原罪论、人性本恶论，

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
the evil fate of the greater part of the race ,
这 邪恶的 命运 的 这 更大的 部分 的 这 种族 ,

大部分种族的悲惨命运，

[ɒv; əv][ðə; ði]['praɪməsi][ɒv; əv] ['seɪtn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['vaɪlnəs] [ɒv; əv]['mætə(r)] ,
of the primacy of Satan in this world , of the essential vileness of matter ,
的 这 首要性 的 撒但 在 这 世界 , 的 这 基本的 卑鄙 的 事情 ,

撒旦在这个世界上的至高无上地位，以及物质本质上的邪恶，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'levələnt] [diːmɪɜːgəs] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ɔːl'maɪti] [huː] [hæz; həz] ['əʊnli] ['leɪtli] [rɪ'viːld] [hɪm'self] ,
of a malevolent Demiurgos subordinate to a benevolent Almighty who has only lately revealed Himself ,
的 一个 恶意的 造物主 下属 到 一个 仁慈 全能者 WHO 有 仅有的 最近 揭晓 他本人 ,

一个邪恶的造物主，隶属于一个仁慈的全能者，而这位全能者直到最近才显露真身。

['fɔːlti] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['vɑːstli]['nɪərə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] [ðə; ði]['lɪbərəl] ,
faulty as they are , appear to me to be vastly nearer the truth than the liberal ,
故障 作为 他们 是 , 出现 到 我 到 是 非常 更近 这 真相 比 这 自由主义 ,

尽管它们存在缺陷，但在我看来，它们比自由主义的观点更接近真理。

['pɒpjələ(r)] [ɪ'ljʊʒən] [ðæt] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bɔːn] [gʊd] ,
popular illusions that babies are all born good ,
受欢迎的 幻觉 那 婴儿 是 全部 出生 好的 ,

认为所有婴儿生来善良的流行误解

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [kə'rʌpt] [sə'saɪəti][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['feɪljə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ] . . . .
and that the example of corrupt society is responsible for their failure to remain so . . . .
和 那 这 例子 的 腐败 社会 是 负责任的 为了 他们的 失败 到 保持 所以 . . . .

而腐败社会的例子正是他们未能保持腐败的原因……

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evribɒdi] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l][aɪ'diːəl] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli][traɪ] ;
That it is given to everybody to reach the ethical ideal if they will only try ;
那 它 是 给定 到 大家 到 抵达 这 伦理道德 理想的 如果 他们 将要 仅有的 尝试 ;

只要努力，人人都有可能达到道德理想；

[ðæt] [ɔːl] ['pɑːʃ(ə)l]['iːv(ə)l][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [gʊd] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌɒptɪ'mɪstɪk] ['figmənt] . "
that all partial evil is universal good ; and other optimistic figments . "
那 全部 部分的 邪恶的 是 普遍的 好的 ; 和 其他 乐观的 虚构 . "

认为所有局部的恶都是普遍的善；以及其他一些乐观的幻想。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [hæv; həv]
" I suppose that all men with a clear sense of right and wrong have
" 我 认为 那 全部 男人 和 一个 清除 感觉 的 正确的 和 错误的 有
[dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [hel] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðeə(r)] [kwaɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['ɪnfɪnət]
descended into hell and stopped there quite long enough to know what infinite
下降 进入 地狱 和 停止 那里 相当 长的 足够的 到 知道 什么 无限
['pʌnɪʃmənt] [miːnz] .
punishment means .
惩罚 方法 .

"我想，所有有清晰是非观念的人都下过地狱，并在那里待了足够长的时间，足以了解无尽惩罚的含义。"

" [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .
" Transmission of Evil .
" 传播 的 邪恶的 .

"邪恶的传播。"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [truːðz] [ɒv; əv] [hə'redəti] [kən'fɜːm] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [mæn] , [ɪf] [nɒt]
Surely , the established truths of heredity confirm the doctrine that man , if not
一定 , 这 已确立的 真相 的 遗传 确认 这 教义 那 男人 , 如果 不是
[bɔːn] [dɪ'preɪvd] ,
born depraved ,
出生 堕落的 ,

当然，已确立的遗传真理证实了这样一种理论：人，即便并非生来堕落，

[ɪz] [bɔːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['tendənsiz] [tə'wɔːd] [gʊd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['welfeə(r)][ænd; ənd]
is born deprived of tendencies toward good essential to his own welfare and
是 出生 被剥夺的 的 倾向 朝向 好的 基本的 到 他的 自己的 福利 和
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
that of the race .
那 的 这 种族 .

天生缺乏向善的倾向，而这种倾向对于他自身的福祉和种族的福祉至关重要。

" [weə(r)] [sɪn][hæz; həz][wʌns]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
" Where sin has once taken hold of the race ,
" 在哪里 罪 有 一次 已采取 抓住 的 这 种族 ,

"一旦罪恶控制了人类，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][laɪf] [bɪ'kʌm] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][laɪf] ['mɒrəli] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd]
the natural reproduction of life become reproduction of life morally injured and
这 自然的 生殖 的 生活 变得 生殖 的 生活 道德上 受伤 和
['fɔːlti] .
faulty .
故障 .

自然的生命繁衍变成了道德受损和有缺陷的生命繁衍。

[wɪð] ['iːv(ə)l][wʌns] [bɪ'gʌn] , [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪntɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;
With evil once begun , the race is a succession of tainted individuals ;
和 邪恶的 一次 开始 , 这 种族 是 一个 演替 的 受污染的 个人 ;

邪恶一旦开始，人类就会不断被玷污；

[æn; ən]['ɔːgənɪzəm] [ðæt] [wɜːks] [tə'wɔːd] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .
an organism that works toward continuance of evil .
一个 生物 那 作品 朝向 继续 的 邪恶的 .

一个致力于延续邪恶的组织。

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [gʊd] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə'lɒŋ] [wɪð]
Not but that good is transmitted at the same time , for it goes along with
不是 但 那 好的 是 传输 在 这 相同的 时间 , 为了 它 去 沿着 和
['iːv(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

不仅如此，善也与恶同时传递。

['eni] ['vɜːtʃuː][ɔː(r)]['væljuː] [wɪtʃ] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪl] [pɑːs] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
Any virtue or value which is strong enough to live will pass from generation
任何 美德 或者 价值 哪个 是 强的 足够的 到 居住 将要 经过 从 一代
[tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [waɪl] ['iːv(ə)l][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːni] . " [sɪks]
to generation even while evil is making the same journey . " 6
到 一代 甚至 尽管 邪恶的 是 制作 这 相同的 旅行 . " 6

任何足以流传下去的美德或价值观都会代代相传，即使邪恶也在经历同样的旅程。[6]

[ˌdeprə'veɪʃən] [ænd; ənd] [ˌdeprɪ'veɪʃn] .
Depravation and Deprivation .
恶化 和 剥夺 .

贫困和匮乏。

['nætʃ(ə)rəl] ['stændədz] .
Natural Standards .
自然的 标准 .

自然标准。

[ðə; ði] ['dekəlɒg] .
The Decalogue .
这 十诫 .

十诫。

[waɪl] [wiː; wi][həʊld] [ðæt] [ðɪs] ['tendənsi] ,
While we hold that this tendency ,
尽管 我们 抓住 那 这 趋势 ,

虽然我们认为这种趋势，

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['slʌgɪʃnəs] [ɪn] ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz][nɒt]
this natural sluggishness in laying hold of the things of the higher nature is not
这 自然的 迟缓 在 躺下 抓住 的 这 事物 的 这 更高 自然 是 不是
[ɪn][ɪt'self] [gɪlt] ,
in itself guilt ,
在 本身 有罪 ,

这种在掌握更高层次的事物方面天生的迟缓本身并不是罪过。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [səʊ][baɪ][ðə; ði] ['vɒləntri] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['fɔːsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [gaɪd]
it becomes so by the voluntary adoption of the lower forces as the guide
它 变成 所以 经过 这 自愿 采用 的 这 降低 力量 作为 这 指导
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

这是通过自愿接受较低层次的力量作为生活指南而实现的。

['neɪtʃə(r)][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dekəlɒg] .
Nature has her own decalogue .
自然 有 她 自己的 十诫 .

大自然自有其十诫。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [hɑːts] .
There is a law written upon our hearts .
那里 是 一个 法律 书面 之上 我们的 心 .

我们心中都铭刻着一条法则。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

留存之事：致青年牧师的(The Things Which Remain An Address To Young)

第2/2页

[ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [ɒv; əv]['paʊə(r)][baɪ]['æŋgə(r)] , ['dʒeləsi] , ['envi] , ['kʌvətəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
The wasting of power by anger , jealousy , envy , covetousness and the like ,
这 浪费 的 力量 经过 愤怒 , 妒忌 , 嫉妒 , 贪婪 和 这 喜欢 ,

因愤怒、嫉妒、羡慕、贪婪等而浪费权力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ækts][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] , [kən'kjuːpɪs(ə)ns] ,
and the degradation following their expression in acts of revenge , concupiscence ,
和 这 降解 下列的 他们的 表达 在 行为 的 复仇 , 贪欲 ,

[ænd; ənd][mɪə(r)][rə'pæsəti] ,
and mere rapacity ,
和 仅仅 贪婪 ,

以及随后因复仇、贪婪和单纯的掠夺行为而导致的堕落。

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [wɪ'ðaʊt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][baɪ][ɔːl]['reɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['daʊnwəd]
are known without revelation by all races which have not suffered the downward
是 已知 没有 启示 经过 全部 种族 哪个 有 不是 遭受 这 向下

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
evolution .
进化 .

所有未曾遭受退化之苦的种族，无需启示便知晓此事。

[ðə; ði] ['lɪtərəˌtʃərz] [pruːv] [ðɪs] [bæk] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hæmʊrɑːbi] .
The literatures prove this back even to the days of Hamurabi .
这 文学 证明 这 后退 甚至 到 这 天 的 湃谟拉比 .

文献记载甚至可以追溯到汉谟拉比时代，这方面已有记载。

[ðʌs] ['nætʃ(ə)rəl] ['stændədz] [ɒv; əv]['tempə(r)][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
Thus natural standards of temper and conduct are seen to exist ,
因此 自然的 标准 的 脾气 和 执行 是 已见 到 存在 ,

由此可见，自然的性情和行为准则是存在的。

[bɪ'ləʊ] [wɪtʃ] [men] [meɪ] [nɒt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] ,
below which men may not live without loss ,
以下 哪个 男人 可能 不是 居住 没有 损失 ,

低于这个标准，人们可能无法避免遭受损失。

[ænd; ənd] [hens] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ] [wɪtʃ] [ɪz][sɪn] .
and hence there are natural laws to disobey which is sin .
和 因此 那里 是 自然的 法律 到 违 哪个 是 罪 .

因此，违背自然法则就是犯罪。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l]['gɪv(ə)n][ɒn]['saɪnaɪ] , [ðəʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['məʊzɪz] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [lɒŋ]
The table given on Sinai , though given to Moses , was in the world long
这 桌子 给定 在 西奈山 , 尽管 给定 到 摩西 , 曾是 在 这 世界 长的

[bɪ'fɔː(r)]['məʊzɪz] .
before Moses .
前 摩西 .

西奈山上所赐的那张桌子，虽然是赐给摩西的，但在摩西之前很久就已经存在于世上了。

[bʌt; bət]['haɪə(r)] ['sæŋkʃn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['lɔːˌgɪvə(r)] ,
But higher sanction was given it by the lawgiver ,
但 更高 制裁 曾是 给定 它 经过 这 立法者 ,

但立法者给予了它更高的制裁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dekəlɒg] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and the highest by the re - enactment of the Decalogue by Jesus Christ .
和 这 最高 经过 这 关于 - 颁布 的 这 十诫 经过 耶稣 基督 .

而耶稣基督重现十诫，则达到了最高境界。

[ðə; ði] [hɑːt] [lɔː] .
The Heart Law .
这 心 法律 .

心之法则。

[ɪ'fekts] [ɒv; əv][sɪn] .
Effects of Sin .
效果 的 罪 .

罪恶的影响。

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][sɪn] .
Characteristics of Sin .
特征 的 罪 .

罪的特征。

[rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][sɪn] .
Results of Sin .
结果 的 罪 .

罪恶的后果。

[sɪn][ɪz] ['bleɪmwɜːði] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['prefrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
Sin is blameworthy because it is born of the human preference and the
罪 是 应受谴责的 因为 它 是 出生 的 这 人类 偏爱 和 这
['hjuːmən] [wɪl] .
human will .
人类 将要 .

罪恶之所以应受谴责，是因为它源于人类的喜好和意志。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , ['nəʊɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] , [ˌdisə'bei] ,
The nation which , knowing most of the Divine will , disobeys ,
这 国家 哪个 , 会心 最多 的 这 神圣的 将要 , 违抗 ,

一个国家明知神的旨意大部分，却仍然违抗，

[ɪz][ðə; ði][məʊst] ['gɪlti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][məʊst] ['nəʊɪŋ] .
is the most guilty because the most knowing .
是 这 最多 有罪的 因为 这 最多 会心 .

最有罪是因为最了解情况。

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɪlt] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
The proportion of guilt depends on the measure of knowledge and the
这 部分 的 有罪 取决于 在 这 措施 的 知识 和 这
['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
measure of opportunity .
措施 的 机会 .

罪责程度取决于知情程度和机会程度。

[hens] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [gɪlt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
Hence there is some guilt among those who know only a part of the truth ,
因此 那里 是 一些 有罪 之中 那些 WHO 知道 仅有的 一个 部分 的 这 真相 ,

因此，那些只知道部分真相的人也难免会感到内疚。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [pə'siːv] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [lɔː] [ɪn]['neɪtʃə(r)]
and if a man perceives , without the aid of revelation , a law in nature
和 如果 一个 男人 感知 , 没有 这 援助 的 启示 , 一个 法律 在 自然
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['penəlti] ,
and a penalty ,
和 一个 惩罚 ,

如果一个人在没有启示的帮助下，感知到自然界中的某种规律和惩罚，

[ænd; ənd] [breɪks] [ðæt] [lɔː] , [ðen] [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['sɪnə(r)] .
and breaks that law , then is he a sinner .
和 休息 那 法律 , 然后 是 他 一个 罪人 .

如果他违反了这条法律，那么他就是罪人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [meɪ] [ə'pærəntli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ]['fjuːtʃə(r)]
Some of the physical consequences may apparently be avoided by future
一些 的 这 身体的 结果 可能 显然 是 避免 经过 未来
[ə'biːdiəns] .
obedience .
服从 .

某些身体上的后果显然可以通过未来的服从来避免。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][sɪn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] — [ðiːz]
But the inner and spiritual consequences of sin are the worst — these
但 这 内 和 精神 结果 的 罪 是 这 最差 — 这些
[θɪŋz] ; ['neɪmli] :
things ; namely :
事物 ; 即 :

但罪恶带来的内在和精神后果最为严重——具体来说，就是：

[ɪn][ðə; ði] ['wiːkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ; [ɪn][ðə; ði] ['hɑːdnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəns] ; [ænd; ənd] ,
In the weakening of the will ; in the hardening of the conscience ; and ,
在 这 减弱 的 这 将要 ; 在 这 硬化 的 这 良心 ; 和 ,

意志力减弱；良心变得麻木；以及，

['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['rekləsnəs] [æz; əz][tuː; tə] ['kɒnsɪkwənsɪz] , ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [ðæt] ['terəb(ə)l]
later , in the recklessness as to consequences , indicated by that terrible
之后 , 在 这 鲁莽 作为 到 结果 , 表明的 经过 那 糟糕的
[ɪn'daɪtmənt] [baɪ] [pɔːl] ,
indictment by Paul ,
起诉书 经过 保罗 ,

后来，正如保罗那可怕的控诉所表明的那样，他们对后果毫不在意。

" [huː] , ['biːɪŋ] [pɑːst] ['fiːlɪŋ] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] .
" Who , being past feeling , have given themselves over .
" WHO , 存在 过去的 感觉 , 有 给定 他们自己 超过 .

“那些已经麻木不仁、彻底放弃自我的人。”

" [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][sɪn][ɪz] ['præktɪkli] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
" The consciousness of sin is practically universal .
" 这 意识 的 罪 是 几乎 普遍的 .

“罪恶意识几乎是普遍存在的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðəʊ] [brɔːt] [tuː; tə][ɪts] ['greɪtɪst] [fɔːs] [baɪ]
It is no invention of Christianity , though brought to its greatest force by
它 是 不 发明 的 基督教 , 尽管 带来 到 它是 最 力量 经过
[ˌkrɪsti'ænəti] .
Christianity .
基督教 .

虽然基督教将其推向了最强大的程度，但它并非基督教的发明。

[rɪ'lɪdʒən] , ['gʌvənmənts] , ['lɪtərəˌtʃərz] , — [ɔːl][ænd; ənd] ['evriweə(r)] , — [triːt] [ɒv; əv][sɪn][æz; əz]
Religions , governments , literatures , — all and everywhere , — treat of sin as
宗教 , 政府 , 文学 , — 全部 和 到处 , — 对待 的 罪 作为
[ə; eɪ][fækt] .
a fact .
一个 事实 .

宗教、政府、文学——所有的一切，在任何地方——都将罪恶视为事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] ['bɒdi] ['əʊvə(r)]['spɪrɪt] ; [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [grəʊθ] ;
It is more than dominion of body over spirit ; more than an incident of growth ;
它 是 更多的 比 统治权 的 身体 超过 精神 ； 更多的 比 一个 事件 的 生长 ；

这不仅仅是肉体对精神的支配；不仅仅是成长过程中的一个事件；

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'veləpt] ['dʒʌdʒmənt] , [tɪndʒd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
more than a result of undeveloped judgment , tinged with emotion ,
更多的 比 一个 结果 的 未开发的 判断 ， 带点色调 和 情感 ，

不仅仅是判断力不成熟、掺杂了情绪的结果，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['məʊtɪv] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .
and applied to questions of motive and conduct .
和 应用 到 问题 的 动机 和 执行 .

并应用于动机和行为问题。

[sɪn][ɪz][ðə; ði][æb'nɔːm(ə)l] ; [sɪn][ɪz][ə; eɪ]['veəriənt][frɒm; frəm] ['stændəd] ; [sɪn][ɪz][self] - [wɪl] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] ['θrɒt(ə)lɪŋ] ['djuːti] .
Sin is the abnormal ; sin is a variant from standard ; sin is self - will and selfishness throttling duty .
罪 是 这 异常 ； 罪 是 一个 变体 从 标准 ； 罪 是 自己 - 将要 和 自私 节流 责任 .

罪恶是不正常的；罪恶是偏离正常的；罪恶是任性和自私压制责任。

[weə(r)] [men] [ək'sept] [ə; eɪ] [gɒd] ,
Where men accept a God ,
在哪里 男人 接受 一个 上帝 ，

凡是人们接受上帝的地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔː] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] . ['sɛvən] [ɪf] [nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [gɒd] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ,
it is opposition to His law and government . 7 If no personal God be believed in ,
它 是 反对 到 他的 法律 和 政府 . 7 如果 不 个人的 上帝 是 相信 在 ，

这是对祂的律法和统治的反对。7 如果不信奉人格化的神，

[ðen] [sɪn][ɪz]['wɪlf(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [lɔː] , [æz; əz] [pruːvd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
then sin is willful opposition to the course of nature and to law , as proved by experience .
然后 罪 是 任性的 反对 到 这 课程 的 自然 和 到 法律 ， 作为 已证实 经过 经验 .

那么，罪恶就是故意违背自然规律和法律，这已被经验所证明。

[səʊ] , [ɪn] ['evri] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'wɜːði] , [ɪn'dʒʊəriəs] , [ænd; ənd] ['gɪlti] ,
So , in every case , it is unworthy , injurious , and guilty ,
所以 ， 在 每一个 案件 ， 它 是 不配 ， 有害的 ， 和 有罪的 ，

所以，无论哪种情况，这都是不光彩的、有害的、有罪的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ri'pent] [ɒv; əv][ænd; ənd] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)] .
and must be repented of and atoned for .
和 必须 是 悔改 的 和 赎罪 为了 .

必须忏悔并赎罪。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][sɪn] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ɪ'senʃəli] [dɪ'stɜːbd] .
The doctrine of sin will never be essentially disturbed .
这 教义 的 罪 将要 绝不 是 本质上 不安 .

罪的教义永远不会受到根本性的动摇。

[ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ɪ'vent] .
A Supernatural Event .
一个 超自然 事件 .

超自然事件。

[læk] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pruːf] .
Lacks Scientific Proof .
缺乏 科学 证明 .

缺乏科学证据。

[æn; ən][əʊld] ['fæləsi] .
An Old Fallacy .
一个 老的 谬论 .

一种由来已久的谬论。

[ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['ɑːgjumənt] .
A Jewish Argument .
一个 犹太人 争论 .

犹太人的论点。

[kænts] ['riːzənɪŋ] .
Kant's Reasoning .
康德的 推理 .

康德的推理。

[kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] .
Can Not Be Demonstrated .
能 不是 是 已证明 .

无法证明。

[ðə; ði][nekst] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] [kriːd] , " [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
The next clause in the creed , " The resurrection of the body ,
这 下一个 条款 在 这 信条 , " 这 复活 的 这 身体 ,

信条的下一条是：“身体的复活，

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [feɪθ] ,
" if it remains as a permanent article of faith ,
" 如果 它 遗迹 作为 一个 永恒的 文章 的 信仰 ,

“如果它仍然是一条永久的信仰准则，

[mʌst; məst] [rest] [ɒn][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
must rest on the declaration of Christ and on His resurrection .
必须 休息 在 这 宣言 的 基督 和 在 他的 复活 .

必须建立在基督的宣告和祂的复活之上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fesɪdli] [dɪ'pendənt] , [nɒt] [ɒn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['ɔːdə(r)] .
It is confessedly dependent , not on a natural , but a supernatural order .
它 是 坦白地说 依赖 , 不是 在 一个 自然的 , 但 一个 超自然 命令 .

它显然依赖于超自然秩序，而不是自然秩序。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [nəʊt] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [baɪ] ['hʌksli] ,
On this point it is again worth our while to note a concession by Huxley ,
在 这 观点 它 是 再次 值得 我们的 尽管 到 笔记 一个 让步 经过 赫胥黎 ,

这一点值得我们再次注意赫胥黎的让步，

[æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv][wʌn] ['krɪstʃən] [truːθ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
as showing the consistency of one Christian truth with another .
作为 显示 这 一致性 的 一 基督教 真相 和 其他 .

以此展现基督教真理之间的一致性。

" [ɪf] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] , [ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [səb'dʒektɪv] , [ˌɪmɔː'tæləti] [ə'weɪts] [ˌjuː 'es] ,

" If a genuine , and not merely subjective , immortality awaits us ,

" 如果 一个 真的 , 和 不是 仅仅 主观 , 不朽 等待 我们 ,

“如果真正的、而不仅仅是主观的永生在等待着我们，

[ai] [kən'siːv] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ðæt] [di'pikt] [ɪn][ai] [kə'rɪnθiənz] ['ɛks'viː] ,

I conceive that without some such change as that depicted in I Corinthians xv ,

我 构想 那 没有 一些 这样的 改变 作为 那 描绘 在 我 哥林多前书 十五 ,

我认为，如果没有像《哥林多前书》第十五章所描述的那种改变，

[ˌɪmɔː'tæləti] [mʌst; məst][biː; bi][ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪzəri] . " [eit]

immortality must be eternal misery . " 8

不朽 必须 是 永恒 苦难 . " 8

永生必定是永恒的痛苦。8

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðæt] ['feɪməs] ['tʃæptə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

Surely , this is a great testimony to that famous chapter on the resurrection .

一定 , 这 是 一个 伟大的 见证 到 那 著名的 章 在 这 复活 .

这无疑是对圣经中关于复活的著名章节的有力佐证。

[nəʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pruːf] [ɔː(r)] [ˌprɒbə'bɪləti] [kæn; kən][biː; bi] [ə'djuːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

No scientific proof or probability can be adduced for the resurrection of

不 科学 证明 或者 可能性 能 是 已提出 为了 这 复活 的

[ðə; ði] ['bɒdi] .

the body .

这 身体 .

目前尚无任何科学证据或概率可以证明肉体复活。

[ðə; ði]['əʊldə] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [juːst] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [ɪn'tuːmd] [ɪt'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The older theologians used to point out that the caterpillar entombed itself that it

这 老 神学家 用过的 到 观点 出去 那 这 毛虫 埋葬 本身 那 它

[mait] [ɪ'mɜːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] .

might emerge to the higher life of the butterfly .

可能 出现 到 这 更高 生活 的 这 蝴蝶 .

老一辈神学家曾指出，毛虫把自己包裹起来，是为了能够蜕变成蝴蝶，进入更高层次的生活。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt] [wɒt] [suːts] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] ,

But we must not take from such a fact what suits our purpose ,

但 我们 必须 不是 拿 从 这样的 一个 事实 什么 西装 我们的 目的 ,

但是，我们绝不能从这样的事实中只取其精华，浅尝辄止。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['wiːknəs] [ɪn]['aʊə(r)]['ɑːgjumənt] .

and leave a fatal weakness in our argument .

和 离开 一个 致命的 弱点 在 我们的 争论 .

这会在我们的论证中留下致命的缺陷。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [dʌz] , [ɪn'diːd] , [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

The butterfly does , indeed , emerge from the coffin of the cocoon and the

这 蝴蝶 做 , 的确 , 出现 从 这 棺材 的 这 茧 和 这

['siːmɪŋli] [ded] ['pjuːpə] .

seemingly dead pupa .

似乎 死的 蛹 .

蝴蝶确实会从茧和看似已死的蛹的“棺材”中破茧而出。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [deɪ] [ɒv; əv][laɪf] .

But it is only for a brief day of life .

但 它 是 仅有的 为了 一个 简短的 天 的 生活 .

但这只是短暂的一天。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [ɪts] [egz] [ænd; ənd][daɪz][fər'evə(r)] .

Then it lays its eggs and dies forever .

然后 它 躺下 它是 鸡蛋 和 死亡 永远 .

然后它产卵，永远死去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːn] [tuː; tə][nəʊ] [ˌɪmɔː'tæləti] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪ'femərəl] [laɪf] .
It is born to no immortality , but to the most ephemeral life .
它 是 出生 到 不 不朽 ， 但 到 这 最多 短暂的 生活 .
它生来并非为了永生，而是为了短暂的生命。

[ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] ; [jeɪ] , [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
The early Church ; yea , the Jewish Church ,
这 早期的 教会 ; 是的 , 这 犹太人 教会 ,
早期教会；是的，犹太教会，

[faʊnd] ['ræʃ(ə)nəl] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn] [ˌɪmɔː'tæləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
found rational warrant for belief in immortality and the resurrection of the body ,
成立 合理的 保证 为了 信仰 在 不朽 和 这 复活 的 这 身体 ,
找到了相信永生和肉体复活的合理依据，

[fɜːst][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] ,
first in the thought that it was unjust for those who fought for and brought in the kingdom of God ,
第一的 在 这 想法 那 它 曾是 不公正 为了 那些 WHO 战斗 为了 和 带来 在 这 王国 的 上帝 ,
首先，我认为那些为建立和实现上帝的国度而战的人遭受这样的待遇是不公平的。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sɪ'kjʊəd] .
to enjoy nothing of what they secured .
到 享受 没有什么 的 什么 他们 安全 .
他们所获得的成果却一无所获。

[səʊ][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [tuː; tə]['həʊli][laɪf] .
So the doctrine of the first resurrection appears as a contribution of justice to holy life .
所以 这 教义 的 这 第一的 复活 出现 作为 一个 贡献 的 正义 到 圣 生活 .
因此，第一次复活的教义似乎是正义对圣洁生活的贡献。

['leɪtə(r)][ɒn] , ['sɪmələ(r)] ['riːzənɪŋ] [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] .
Later on , similar reasoning demanded the resurrection of all .
之后 在 , 相似的 推理 要求 这 复活 的 全部 .
后来，类似的逻辑又要求复活所有人。

[ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪz] ['nesəsəri] , [nɒt][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [gɒd] [wɪð] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][men] ,
A judgment is necessary , not to acquaint God with the merits of men ,
一个 判断 是 必要的 , 不是 到 熟人 上帝 和 这 优点 的 男人 ,
审判是必要的，但不是为了让上帝了解人的功绩。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [men] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][gɒd] .
but to acquaint men with the righteousness of God .
但 到 熟人 男人 和 这 义 的 上帝 .
但要使人认识神的义。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] .
This would be impossible without the resurrection of all .
这 会 是 不可能的 没有 这 复活 的 全部 .
若非众生复活，这一切都不可能实现。

['veri] [kləʊz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv][kænt] , ['sʌməraɪzd] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
Very close to this is the reasoning of Kant , summarized as follows :
非常 关闭 到 这 是 这 推理 的 康德 , 总结 作为 跟随 :
与此非常接近的是康德的推理，概括如下：

" ['evri] ['mɒrəl][ækt][mʌst; məst][hæv; həv][æz; əz][æn; ən][end][ðə; ði] [haɪɪst] [gʊd] .
" Every moral act must have as an end the highest good .
" 每一个 道德 行为 必须 有 作为 一个 结尾 这 最高 好的 .

“任何道德行为都必须以最高善为目的。”

[ðɪs] [gʊd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] ['elɪmənts] , ['vɜːtʃuː][ænd; ənd] [fə'lɪsəti] , [ɔː(r)] ['hæpinəs] .
This good consists of two elements , virtue and felicity , or happiness .
这 好的 由 的 二 元素 , 美德 和 费利西蒂 , 或者 幸福 .

这种善由两个要素构成：美德和幸福。

[ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] .
The two are inseparable .
这 二 是 形影不离 .

两者密不可分。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] .
But these can not be realized under the limitations of this existence .
但 这些 能 不是 是 已实现 在下面 这 限制 的 这 存在 .

但在这种存在的局限性下，这些都无法实现。

[ˌɪmɔː'tæləti] [f'ɒləʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃn] .
Immortality follows as a deduction .
不朽 跟随 作为 一个 扣除 .

由此可以推断出永生。

[ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] [dɪ'mɑːndz] ['pɜːfɪkt] ['vɜːtʃuː] [ɔː(r)] ['həʊlinəs] ;
The moral law demands perfect virtue or holiness ;
这 道德 法律 需求 完美的 美德 或者 圣洁 ;

道德律要求完美无瑕的德行或圣洁；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [nɒt] ['riːəlaɪz] ['æbsəluːt] ['mɒrəl] [pə'fekʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['həʊli]
but a moral being can not realize absolute moral perfection or a holy
但 一个 道德 存在 能 不是 意识到 绝对 道德 完美 或者 一个 圣
[kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [laɪf] .
completeness of nature in this present life .
完整性 的 自然 在 这 展示 生活 .

但是，一个有道德的人在今生无法实现绝对的道德完美或神圣的自然圆满。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊlli] [ɒv; əv] [feɪθ] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
" It is wholly of faith that men are immortal .
" 它 是 完全 的 信仰 那 男人 是 不朽 .

“人之所以能永生，完全是出于信仰。”

[ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [nə'sesəti] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] .
It of necessity can not be demonstrated .
它 的 必要性 能 不是 是 已证明 .

这一点必然无法证明。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
The mass of mankind have believed it , and do believe it ,
这 大量的 的 人类 有 相信 它 , 和 做 相信 它 ,

绝大多数人过去相信这一点，现在也仍然相信这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [bɪ'liːfs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ,
and it is one of the most difficult of beliefs to escape from ,
和 它 是 一 的 这 最多 难的 的 信仰 到 逃脱 从 ,

而且，这是最难摆脱的信念之一。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['skeptɪk(ə)l] ['saɪəntɪsts] ['ɔːlməʊst][æz; əz][æn; ən][ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] , ['kɔŋkə] [ðə; ði]
returning to some skeptical scientists almost as an intuition , conquering the
返回 到 一些 怀疑论者 科学家 几乎 作为 一个 直觉 , 征服 这
['lɒdʒɪk][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
logic of death and decay .
逻辑 的 死亡 和 衰变 .

回归到一些持怀疑态度的科学家眼中，几乎是一种直觉，征服了死亡和腐朽的逻辑。

[haʊ] [feɪθ] [grəuz] .
How Faith Grows .
如何 信仰 生长 .

信仰如何成长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [feɪθ] [ɪn] [ˌɪmɔː'tæləti] [grəuz] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]
It is also true that faith in immortality grows with the fullness and intelligence
它 是 还 真的 那 信仰 在 不朽 生长 和 这 饱腹感 和 智力
[ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .
of the spiritual life .
的 这 精神 生活 .

对永生的信仰也会随着精神生活的充实和智慧而增长。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [pə'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] .
It becomes a complete persuasion to the pure in heart .
它 变成 一个 完全的 劝说 到 这 纯的 在 心 .

它对心灵纯洁的人来说具有完全的说服力。

[jet] [sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækts] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][mæn] , [meɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Yet some scientific facts , as related to man , make the idea of his
然而 一些 科学 事实 , 作为 有关的 到 男人 , 制作 这 主意 的 他的
[ɪk'stɪŋkʃn] [ɪm'prɒbəbl] ,
extinction improbable ,
灭绝 不太可能 ,

然而，就人类而言，一些科学事实使得人类灭绝的想法不太可能成立。

[ænd; ənd] ['seprət] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] " [biːst] [wɪtʃ] [pɛrɪʃɛθ] .
and separate him from the " beast which perisheth .
和 分离 他 从 这 " 兽 哪个 灭亡 .

将他与“那必灭亡的兽”分开。

" [men][ænd; ənd] [bruːts] .
" Men and Brutes .
" 男人 和 野蛮人 .

“人和野兽。”

[wɒt] [bruːts] [hæv; həv] .
What Brutes Have .
什么 野蛮人 有 .

野蛮人拥有什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][men][ænd; ənd] [bruːts] .
It is true that much is common to men and brutes .
它 是 真的 那 很多 是 常见的 到 男人 和 野蛮人 .

的确，人和动物有很多共同之处。

[ðeɪ] [wɔːk] [ðə; ði] [seɪm] [ɜːθ] ; [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] ; [ɑː(r); ə(r)] ['nʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
They walk the same earth ; breathe the same air ; are nourished by the same
他们 走 这 相同的 地球 ; 呼吸 这 相同的 空气 ; 是 营养 经过 这 相同的
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

它们行走在同一片土地上；呼吸着同样的空气；食用着同样的食物。

[wɪtʃ] [ɪz][daɪ'dʒestɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prəʊsesɪz] .
which is digested by the same processes .
哪个 是 消化 经过 这 相同的 流程 .

它也通过相同的过程被消化。

[ðeə(r)][laɪf][ɪz] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌembri'ɒnɪk] [laɪf][ɪz] ['streɪndʒli]
Their life is transmitted by the same methods , and their embryonic life is strangely
他们的 生活 是 传输 经过 这 相同的 方法 , 和 他们的 胚胎 生活 是 奇怪的
['sɪmələ(r)] .
similar .
相似的 .

它们的生命通过相同的方式传递，它们的胚胎发育过程也惊人地相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ['ment(ə)l] [ri'zembləns] .
It is also true that there are strong mental resemblances .
它 是 还 真的 那 那里 是 强的 精神的 相似之处 .

此外，他们在思维方式上也存在很强的相似之处。

[bəʊθ] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ; [ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ; [ɑː(r); ə(r)] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd]
Both love and hate ; are jealous and indifferent ; are courageous and
两个都 爱 和 恨 ; 是 嫉妒的 和 冷漠 ; 是 勇敢 和
['kaʊədli] ; [ðeɪ] [pə'siːv] [baɪ]['sɪmələ(r)]['ɔːrgənz] ;
cowardly ; they perceive by similar organs ;
胆小 ; 他们 感知 经过 相似的 器官 ;

既爱又恨；既嫉妒又冷漠；既勇敢又懦弱；他们用相似的器官感知世界。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][baɪ]['sɪmələ(r)] [nɪ'mɒnɪk] ['gæŋglɪə] ; [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n]['lɪmɪts] [ɪm'peld]
record by similar mnemonic ganglia ; and are within certain limits impelled
记录 经过 相似的 记忆法 神经节 ; 和 是 之内 肯定 限制 被迫
[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['moʊtɪvz] .
by the same motives .
经过 这 相同的 动机 .

记录方式类似，记忆神经节相似；并且在一定程度上受到相同动机的驱使。

[nɔː(r)][kæn; kən][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['riːz(ə)n][biː; bi] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .
Nor can a measure of reason be denied to animals .
也不 能 一个 措施 的 原因 是 否认 到 动物 .

动物也不能被剥夺一定程度的理性。

[waɪl] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['ment(ə)l][laɪf][ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs]
While much of what appears to be mental life is automatic and unconscious
尽管 很多 的 什么 出现 到 是 精神的 生活 是 自动的 和 无意识
[rɪ'spɒns] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stɜːn(ə)l]['stɪmjələs] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːv] - ['sentə(r)] ,
response to an external stimulus reaching a nerve - center ,
回复 到 一个 外部的 刺激 到达 一个 神经 - 中心 ,

虽然大部分看似精神活动实际上是对到达神经中枢的外部刺激的自动和无意识反应，

[jet] [wɪ'ðɪn] ['lɪmɪts] [ðeɪ] [dɪ'lɪbərət] ; [ðeɪ] ['eksəsaɪz] [tʃɔɪs] ; [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [ruːts] [ænd; ənd]
yet within limits they deliberate ; they exercise choice ; and determine routes and
然而 之内 限制 他们 商榷 ; 他们 锻炼 选择 ; 和 决定 路线 和
['meθədz] .
methods .
方法 .

然而，在一定范围内，他们会进行思考；他们会做出选择；他们会决定路线和方法。

[mæn] [ə'bʌv] [bruːts] .
Man Above Brutes .
男人 多于 野蛮人 .

人凌驾于野兽之上。

['hæbɪts][ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
Habits of Animals .
习惯 的 动物 .

动物习性。

['lɪmɪts] [ɒv; əv] [bruːt] [ɪn'telɪdʒəns] .
Limits of Brute Intelligence .
限制 的 蛮力 智力 .

蛮力的局限性。

['lɪmɪts] [kən'tɪnjuːd] .
Limits Continued .
限制 持续 .

限制仍在继续。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [sed] , [mæn]['raɪzɪz]['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnətli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [haɪɪst] [bruːt] .
But when all this is said , man rises almost infinitely beyond the highest brute .
但 什么时候 全部 这 是 说 , 男人 上升 几乎 无限地 超过 这 最高 蛮力 .

但综上所述，人类的境界几乎远远高于最高等的野兽。

[mæn][kæn; kən][stænd][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hɪm'self] ; ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ;
Man can stand outside of himself ; contemplate the movements of his own mind ;
男人 能 站立 外部 的 他自己 ; 沉思 这 移动 的 他的 自己的 头脑 ;

人可以置身事外，思考自己的思想活动；

[wɒtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['məʊtɪv] [ə'pɒn] ['enədʒi] [ænd; ənd] [wɪl] ,
watch the play of motive upon energy and will ,
手表 这 玩 的 动机 之上 活力 和 将要 ,

观察动机对能量和意志的影响，

[ænd; ənd] [nəʊ] [hɪm'self] [æz; əz][nəʊ] [bruːt] [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][duː; də] .
and know himself as no brute can ever be trained to do .
和 知道 他自己 作为 不 蛮力 能 曾经 是 受过训练 到 做 .

并且认识到自己，这是任何蛮力之人都无法通过训练达到的境界。

[nɔː(r)][hæv; həv] [bruːts] [ðə; ði]['gæŋglɪə] , [lobs] , [ɔː(r)] [kɒnvə'luːʃnz] [wɪtʃ] [haʊs] [ænd; ənd][də'rekt] [sʌtʃ] [p'aʊəz] ;
Nor have brutes the ganglia , lobes , or convolutions which house and direct such powers ;
也不 有 野蛮人 这 神经节 , 叶 , 或者 卷积 哪个 房子 和 直接的 这样的 权力 ;

动物也没有容纳和指挥这种力量的神经节、脑叶或脑回；

[ænd; ənd][nəʊ][traɪb] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] [ˌʌndɪ'veləpt] .
and no tribe of mankind has been found without them , however undeveloped .
和 不 部落 的 人类 有 到过 成立 没有 他们 , 然而 未开发的 .

迄今为止，还没有发现任何人类部落没有它们，无论其文明程度如何。

['veri] ['lɪmɪtɪd] , [ɪn'diːd] ,
Very limited , indeed ,
非常 有限的 , 的确 ,

确实非常有限。

[ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːsɪz] [ɔː(r)][ɒv; əv] [sə'plaɪd] [mə'tɪəriəlz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːt] .
is the use of natural forces or of supplied materials in the life of a brute .
是 这 使用 的 自然的 力量 或者 的 供应 材料 在 这 生活 的 一个 蛮力 .

是指动物在生活中利用自然力量或外来物质。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [pɪk] [ʌp] ['feðər] , [heə(r)] , [twɪgz] ;
The birds pick up feathers , hair , twigs ;
这 鸟类 挑选 向上 羽毛 , 头发 , 树枝 ;

鸟儿们会捡拾羽毛、毛发和树枝；

[bʌt; bət] [nəʊ] [bɜːd] [prə'vaɪdz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [baɪ] [dɪ'lɪbərət] [prɪ'vɪʒən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] .
but no bird provides such things by deliberate prevision and co - operation with nature .
但 不 鸟 提供 这样的 事物 经过 商榷 预知 和 合作 - 手术 和 自然 .

但是，没有哪种鸟类会通过深思熟虑和与自然合作来提供这些东西。

[wɒt] ['ænɪm(ə)l] [səuz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [riːp] ?
What animal sows that he may reap ?
什么 动物 母猪 那 他 可能 收割 ?

动物会播种什么，他又会收获什么?

[ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ænts] ['gæðə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [səʊn] , [ænd; ənd] [riːp] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['plɑːntɪd] .
The so - called agricultural ants gather what they have not sown , and reap what they have not planted .
这 所以 - 称为 农业 蚂蚁 收集 什么 他们 有 不是 播种 , 和 收割 什么 他们 有 不是 已种植 .

所谓农业蚂蚁，它们收集自己没有播种的东西，收割自己没有种植的东西。

[mæn] [səuz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['gæðə(r)] ; [briːdz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [juːz] ;
Man sows that he may gather ; breeds that he may use ;
男人 母猪 那 他 可能 收集 ; 品种 那 他 可能 使用 ;

人播种是为了收获，饲养是为了利用。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpliʃ, ə'kɔm-] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [baɪ] [æn; ən] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['mɑːstəri] [ænd; ənd] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːsɪz] .
and accomplishes civilization by an ever - increasing mastery and adaptation of natural forces .
和 完成 文明 经过 一个 曾经 - 增加 精通 和 适应 的 自然的 力量 .

通过不断增强对自然力量的掌握和适应，人类实现了文明。

[æn; ən] ['ɪnsekt] [meɪ] [fləʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃɪp] ;
An insect may float with the current on a chip ;
一个 昆虫 可能 漂浮 和 这 当前的 在 一个 芯片 ;

昆虫可能会随水流漂浮在芯片上；

[bʌt; bət] [wɒt] [wʌn] ['evə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ?
but what one ever put a chip into the water ?
但 什么 一 曾经 放 一个 芯片 进入 这 水 ?

但谁会把芯片放进水里呢?

[ə; eɪ] ['biːvə(r)] [meɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [dæm] ; [bʌt; bət] [wɒt] ['biːvə(r)] ['evə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði] ['haɪt(ə)nd] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [wiːl] ?
A beaver may build a dam ; but what beaver ever turned the heightened water on a wheel ?
一个 海狸 可能 建造 一个 坝 ; 但 什么 海狸 曾经 转向 这 增强 水 在 一个 车轮 ?

海狸可能会筑坝，但哪只海狸会用车轮来驱动上涨的水流呢?

[ðə; ði] [dɒg] [meɪ] [laɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌni] [spɒt] ;
The dog may lie in a sunny spot ;
这 狗 可能 说谎 在 一个 阳光明媚 点 ;

狗可能会躺在阳光充足的地方；

[bʌt; bət] [wɒt] [dɒg]['evə(r)] [kri'eɪtɪd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [hiːt] [ɔː(r)] [kən'denst] [baɪ][ə; eɪ][lenz][ðə; ði] [sʌnz] [hiːt] [ɒn]
but what dog ever created artificial heat or condensed by a lens the sun's heat on
但 什么 狗 曾经 创建 人造的 热 或者 浓缩版 经过 一个 镜片 这 太阳的 热 在
[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] ?
a particular point ?
一个 特别的 观点 ?

但是，有哪只狗能制造出人造热源，或者通过透镜将太阳的热量聚集到某一点上呢?

[ðə; ði][hen] [meɪ] [leɪ] [ænd; ənd] ['ɪŋkjubeɪt] [æn; ən] [eg] ;
The hen may lay and incubate an egg ;
这 母鸡 可能 躺 和 孵化 一个 蛋 ;

母鸡可能会产卵并孵化;

[bʌt; bət] [wɒt] [hen]['evə(r)] [ɪn'ventɪd] [æn; ən]['ɪŋkjubeɪtə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][wʌn]
but what hen ever invented an incubator to save her long sitting in one
但 什么 母鸡 曾经 发明 一个 培养箱 到 节省 她 长的 坐着 在 一
[pəʊz][ɔː(r)] [pleɪs] ,
pose or place ,
姿势 或者 地方 ,

但是，究竟是谁发明了保温箱来避免她长时间保持一个姿势或一个地方坐着呢?

[ɔː(r)] ['stʌdid] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [eg] [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] ?
or studied the development of life in and from the egg she produced ?
或者 研究 这 发展 的 生活 在 和 从 这 蛋 她 生产 ?

或者研究她所产卵中生命体的发育过程?

[ðə; ði][ɒks] [meɪ] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['pɑːstʃə(r)] ;
The ox may select the richest pasture ;
这 牛 可能 选择 这 最富有的 牧场 ;

牛可能会选择最肥沃的牧场;

[bʌt; bət]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɑːstʃə(r)][baɪ][ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd]
but never dreamed of creating a rich pasture by the culture and
但 绝不 梦见 的 创建 一个 富有的 牧场 经过 这 文化 和
[ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [sɔːs] .
fertilization of which he is the chief source .
受精 的 哪个 他 是 这 首席 来源 .

但他从未想过通过耕耘和施肥来创造一片富饶的牧场，而他正是这两者的主要来源。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] [tʃuːz] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [preɪ] ; [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['prɒpəgeɪt]
The tiger chooses and slays his prey ; but does not know how to propagate
这 老虎 选择 和 杀戮 他的 猎物 ; 但 做 不是 知道 如何 到 传播
,
,
,

老虎会挑选并杀死猎物；但它却不知道如何繁衍后代。

[dɪ'veləp] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [mə'tʃʊə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːdz] .
develop , and safely mature the animals on which he feeds .
发展 , 和 安全 成熟 这 动物 在 哪个 他 饲料 .

培育并安全地使他所食用的动物成熟。

[ɔːl]['ænɪm(ə)l][laɪf] [bɪ'ləʊ] [mæn][mʌst; məst][ləʊ'keɪt] [weə(r)] [ɪts] [fuːd] [ə'baund] ,
All animal life below man must locate where its food abounds ,
全部 动物 生活 以下 男人 必须 定位 在哪里 它是 食物 很多 ,

所有低于人类的动物都必须找到食物丰富的地方。

[ɔː(r)] ['fɒləʊ] [ðæt] [fuːd] [ɪn][ɪts][maɪ'greɪʃənz][ɔː(r)] ['siːzən(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] .
or follow that food in its migrations or seasonal changes .
或者 跟随 那 食物 在 它是 迁移 或者 季节性 变化 .

或者跟随食物的迁徙或季节变化。

[mæn][ə'ləʊn] [stɔːz] [ænd; ənd]['træns,pɔːrts][hɪz; ɪz] [fuːd] , [kriː'eɪtɪŋ] ['kɒmɜːs] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstəri]
Man alone stores and transports his food , creating commerce by his mastery
男人 独自的 商店 和 运输 他的 食物 ， 创建 商业 经过 他的 精通
[ɒv; əv]['klaɪmət] .
of climate .
的 气候 .

人类独自储存和运输食物，通过对气候的掌控创造商业。

[mæn] [pɑːts] ['kʌmpəni] .
Man Parts Company .
男人 部分 公司 .

男人零件公司。

[mæn][ænd; ənd] [bruːt] [kəm'peəd] .
Man and Brute Compared .
男人 和 蛮力 比较的 .

人与野兽的比较。

[haʊ] [mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv] .
How Man Can Live .
如何 男人 能 居住 .

人如何生存。

[haʊ] [mæn][kæn; kən] [dɪ'keɪ] .
How Man Can Decay .
如何 男人 能 衰变 .

人是如何腐朽的。

[,ɪnsɪ'dent(ə)l][æz; əz][tuː; tə] ['bɒdi] .
Incidental as to Body .
偶然的 作为 到 身体 .

与身体有关。

[ðə; ði] [bruːt] [əu'bei] [lɔː] [ʌn'wɪtɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ænd; ənd] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] .
The brute obeys law unwittingly in the sustenance and transmission of life .
这 蛮力 服从 法律 不知不觉 在 这 维持 和 传播 的 生活 .

动物在维持和传递生命的过程中，不知不觉地遵守着某种规律。

[mæn][ə'ləʊn] [pə'siːv] [ænd; ənd] [di'djuːs] [lɔː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][fækts] , [ænd; ənd] [kən'kluːdz]
Man alone perceives and deduces law from a thousand facts , and concludes
男人 独自的 感知 和 推断 法律 从 一个 千 事实 ， 和 结束
[ə; eɪ]['lɔː,gɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] ,
a lawgiver from the law ,
一个 立法者 从 这 法律 ，

只有人才能从成千上万的事实中感知和推导出法律，并从法律中推断出立法者。

[ænd; ənd][wʌn] [lɔːd] [ænd; ənd]['gɪvə(r)][ɒv; əv] [laɪf] " [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd][,juːnɪvɜː'sæləti]
and one Lord and Giver of Life " from the unity and universality
和 一 主 和 赠予者 的 生活 " 从 这 统一 和 普遍性
[ɒv; əv] [fɔːs] .
of force .
的 力量 .

以及一位主宰和生命的赐予者，"源于力量的统一性和普遍性"。

" [ðə; ði] [bruːt] [tɜːnz] [ɪts] [aɪ] ['skaɪwədz][tuː; tə] [dɪ'tekt] ['deɪndʒə(r)] ; [bʌt; bət]['nevə(r)] ['meʒəz] [ɔː(r)]
" The brute turns its eye skyward to detect danger ; but never measures or
" 这 蛮力 转弯 它是 眼睛 向天空 到 探测 危险 ； 但 绝不 措施 或者
[kaʊnts] [ðə; ði] [stɑːz] ,
counts the stars ,
计数 这 明星 ，

"野兽会抬头仰望天空以察觉危险；但它从不测量或数算星星，

[di'sə:nz] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts] , [nɔː(r)][ɪk'stendz; ek-] ['vɪʒn] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [baɪ]
discerns the movements of the planets , nor extends vision and hearing by
辨别 这 移动 的 这 行星 , 也不 扩展 想象 和 听力 经过
['telɪskəʊp] , ['maɪkrəskəʊp] , [ænd; ənd] ['megəfəʊn] ,
telescope , microscope , and megaphone ,
望远镜 , 显微镜 , 和 扩音器 ,

它既不能辨别行星的运动，也不能通过望远镜、显微镜和扩音器来扩展视觉和听觉。

[nɔː(r)] [pruːvz] [baɪ][ðə; ði] ['spektrəskəʊp] [ðə; ði] ['seɪmnəs] [ɒv; əv]['stelə(r)] ['elɪmənts] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]
nor proves by the spectroscope the sameness of stellar elements with those of
也不 证明 经过 这 光谱仪 这 相同性 的 恒星 元素 和 那些 的
['aʊə(r)] [əʊn] [wɜːld] .
our own world .
我们的 自己的 世界 .

光谱仪也无法证明恒星元素与我们世界元素的相同性。

[ðə; ði] [bruːt] ['naɪðə(r)] [meɪks] ['hɪstri; 'hɪstəri][nɔː(r)] ['rekɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
The brute neither makes history nor records it .
这 蛮力 两者都不 制作 历史 也不 记录 它 .

野蛮人既不创造历史，也不记录历史。

[hiː; hi] [ri'membə] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ˌrekə'lekt] .
He remembers , but does not recollect .
他 记得 , 但 做 不是 追忆 .

他记得，但记不起来了。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ˌevə'nes(ə)nt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
His affections are evanescent as to his kind ,
他的 情感 是 转瞬即逝 作为 到 他的 种类 ,

他对同类的感情是短暂的。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'prəʊtʃ] ['pɜːmənəns] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
and only approach permanence as they are fastened upon us .
和 仅有的 方法 永久性 作为 他们 是 系紧 之上 我们 .

只有当它们与我们紧密相连时，才能接近永恒。

[ðə; ði] [bruːt] [kɔg'naiz] [ɪk'stɜːn(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [pə'siːv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] .
The brute cognizes external things , but does not perceive their being .
这 蛮力 认知 外部的 事物 , 但 做 不是 感知 他们的 存在 .

野兽能感知外部事物，却无法感知它们的本质。

[ðʌs] [mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪmz] ,
Thus man can live in an intellectual or spiritual world as to his aims ,
因此 男人 能 居住 在 一个 知识分子 或者 精神 世界 作为 到 他的 目标 ,
['moʊtɪvz] , [ænd; ənd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
motives , and occupations .
动机 , 和 职业 .

因此，人可以根据自己的目标、动机和职业生活在一个理智或精神的世界中。

[hiː; hi] [niːd] [tʌtʃ] ['mætə(r)]['əʊnli][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['bɒdɪli]
He need touch matter only so far as it is necessary to support the bodily
他 需要 触碰 事情 仅有的 所以 远的 作为 它 是 必要的 到 支持 这 身体上的
[streŋθ] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['muːvmənt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)]
strength on which his spiritual and intellectual movement must depend for
力量 在 哪个 他的 精神 和 知识分子 移动 必须 依赖 为了
['beɪsɪs][ænd; ənd][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] .
basis and manifestation .
基础 和 表现 .

他只需要接触物质，以维持他精神和智力活动的基础和表现所需的身体力量即可。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][hi:; hi] [meɪ] [rɪ'dju:s] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði]
On the other hand he may reduce the intellectual and spiritual life to the
在 这 其他 手 他 可能 减少 这 知识分子 和 精神 生活 到 这
[ləʊɪst] ['lɪmɪt][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:stəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['æpitait] .
lowest limit by giving the mastery to his physical appetites .
最低 限制 经过 给予 这 精通 到 他的 身体的 食欲 .

另一方面，他可能会通过放纵自己的肉体欲望，将智力和精神生活降低到最低限度。

[wi:; wi] [fi:l] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [lɑ:st][ɪz] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [ænd; ənd]
We feel instinctively that to do this last is unworthy of manhood and
我们 感觉 本能地 那 到 做 这 最后的 是 不配 的 男子气概 和
[dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪn'tent] .
destructive of the higher nature and intent .
破坏性的 的 这 更高 自然 和 意图 .

我们本能地感到，做最后这件事有失男子气概，而且有损于更高尚的品格和意图。

[bʌt; bət] [hu:] [ik'spekt][ə; eɪ] [bru:t] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət]['mɪnɪstə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]
But who expects a brute to do anything else but minister to his
但 WHO 预期 一个 蛮力 到 做 任何事物 别的 但 部长 到 他的
['æpitait] ?
appetites ?
食欲 ?

但谁又能指望一个畜生除了满足自己的欲望之外还能做其他事呢?

[ɪf] [hi:; hi] [dɪ'leɪz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sekənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
If he delays a single second in doing it ,
如果 他 延误 一个 单身的 第二 在 正在做 它 ,

如果他哪怕耽搁一秒钟，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [θru:] [fɪə(r)][ɒv; əv][mæn][ɔ:(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][strɒŋgə(r)]['ænɪm(ə)l] .
it is only through fear of man or of some stronger animal .
它 是 仅有的 通过 害怕 的 男人 或者 的 一些 更强 动物 .

这仅仅是出于对人类或某些更强大动物的恐惧。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mu:vmənts] [hæv; həv] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][end][ɪn] [kəm'pli:t] [rɪ'vɜ:s(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
His intellectual movements have this as an end in complete reversal of the
他的 知识分子 移动 有 这 作为 一个 结尾 在 完全的 逆转 的 这
[keɪs] [wɪð] [mæn] .
case with man .
案件 和 男人 .

他的思想运动以彻底扭转人类的处境为最终目标。

[wɪð] [ðə; ði] [bru:t] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [si:m] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['bɒdi] .
With the brute the intellect seems incidental to the body .
和 这 蛮力 这 智力 似乎 偶然的 到 这 身体 .

对于野兽来说，智力似乎只是身体的附属品。

[wɪð] [mæn][ðə; ði]['bɒdi] [ɪz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
With man the body is incidental to the intellect .
和 男人 这 身体 是 偶然的 到 这 智力 .

对人类而言，身体是智力的附属品。

[wʌn] [fi:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [mæn] [mait] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]
One feels for this reason that man might live a purely spiritual and
一 感觉 为了 这 原因 那 男人 可能 居住 一个 纯粹 精神 和
[ˌdɪsɪm'bɒdid] [laɪf] .
disembodied life .
无形的 生活 .

人们因此认为，人可以过一种纯粹的精神生活，一种超脱肉体的生活。

[nəʊ][wʌn][frɒm; frəm] [ðɪs] ['stændpɔɪnt] [θɪŋks] [səʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːt] .
No one from this standpoint thinks so of a brute .
不 一 从 这 立场 思考 所以 的 一个 蛮力 .

从这个角度来看，没有人会这样看待一个野蛮人。

[ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv] [fɔːs] .
Immortality of Force .
不朽 的 力量 .

力量的不朽。

[kraɪsts] [lait] .
Christ's Light .
基督的 光 .

基督之光。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [aɪ] .
The Christian's Eye .
这 基督徒的 眼睛 .

基督徒的视角。

[wʌns] [mɔː(r)] [let] ['hʌksli] [spiːk] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌpɒsə'bɪləti] " [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['krɪstʃən] ['dɔgməz] ,
Once more let Huxley speak as to the scientific possibility " with regard to the other great Christian dogmas ,
一次 更多的 让 赫胥黎 说话 作为 到 这 科学 可能性 " 和 看待 到 这 其他 伟大的 基督教 教条 ,

赫胥黎再次就“其他伟大的基督教教义”的科学可能性发表看法，

[ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] ,
the immortality of the soul , and a future state of rewards and punishments ,
这 不朽 的 这 灵魂 , 和 一个 未来 状态 的 奖励 和 惩罚 ,

灵魂不朽，以及来世的奖惩状态。

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] [kæn; kən] [ai] , [huː] [ˌeɪ 'em] [kəm'peld] , [pə'fɔːs] ,
what possible objection can I , who am compelled , perforce ,
什么 可能的 异议 能 我 , WHO 是 被迫 , 强制 ,

我身不由己，还能有什么异议呢?

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [fɔːs] ,
to believe in the immortality of what we call matter and force ,
到 相信 在 这 不朽 的 什么 我们 称呼 事情 和 力量 ,

相信我们称之为物质和力的东西是不朽的，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [diːdz] ,
and in a very unmistakable present state of rewards and punishments for all our deeds ,
和 在 一个 非常 毋庸置疑 展示 状态 的 奖励 和 惩罚 为了 全部 我们的 契约 ,

而且，在目前这种奖惩分明的状态下，我们的一切行为都会得到相应的奖惩。

[hæv; həv] [tuː; tə] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] ?
have to these doctrines ?
有 到 这些 教义 ?

必须遵守这些教义吗?

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɪn'tɪlə] [ɒv; əv] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət][ðem; ðəm] .
Give me a scintilla of evidence , and I am ready to jump at them .
给 我 一个 闪光 的 证据 , 和 我 是 准备好 到 跳 在 他们 .
" [naɪn]
" 9
" 9

只要给我一丝证据，我就会毫不犹豫地扑上去。9

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [weɪt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
But when all conditions are considered , and just weight given to all the
但 什么时候 全部 状况 是 经过考虑的 , 和 只是 重量 给定 到 全部 这
[ˌprɔbə'bilitiz] ,
probabilities ,
概率 ,

但是，当所有条件都考虑在内，并且对所有可能性赋予相应的权重时，

[ðə; ði] [fʊl] [pə'sweɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ['kɒmz] [θruː] [hɪm] [huː] [hæz; həz] " [brɔːt] [laɪf]
the full persuasion of immortality comes through Him who has " brought life
这 满的 劝说 的 不朽 来 通过 他 WHO 有 " 带来 生活
[ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] [tuː; tə] [lait] .
and immortality to light .
和 不朽 到 光 .

唯有那位"将生命和不朽带给世人"的神，才能完全说服我们永生。

" [ðiːz] [siːm] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊlz] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [dwel] .
" These seem part of His communication to the souls in whom He dwells .
" 这些 似乎 部分 的 他的 沟通 到 这 灵魂 在 谁 他 居住地 .

"这些似乎是祂与祂所居住的灵魂进行交流的一部分。"

[tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [sez] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][lɪv; laɪv] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['ɔːlsəʊ] .
To them He says , " Because I live , ye shall live also .
到 他们 他 说道 , " 因为 我 居住 , 是的 将 居住 还 .

他对他们说："因为我活着，你们也要活着。"

" ['ɪntuː][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [hiː; hi][ɪn'dʒekt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['endləs] [laɪf] .
" Into their being He injects the power of an endless life .
" 进入 他们的 存在 他 注射 这 力量 的 一个 无尽的 生活 .

"祂将永恒生命的力量注入他们的生命之中。"

[ðeə(r)] [həʊps] , [feɪθ] , [ə'fekʃən] ['sentə(r)] [les] [ænd; ənd] [les] [ɒn] [taɪm] .
Their hopes , faith , affections center less and less on time .
他们的 希望 , 信仰 , 情感 中心 较少的 和 较少的 在 时间 .

他们的希望、信仰和情感越来越少地围绕着时间。

[ðə; ði]['truːə(r)] , ['fʊlə(r)] , [rɪtʃə] [laɪf][ɪz] [felt] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] .
The truer , fuller , richer life is felt to be coming .
这 更真实 , 更丰满 , 更富有 生活 是 毛毡 到 是 未来 .

人们感到更真实、更充实、更丰富的生活即将到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sə'pɑːs] [ðə; ði] ['ɜːθli] [laɪf][ɪn]['kwɒntəti][ænd; ənd][ɪn]['kwɒləti]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]
It is to surpass the earthly life in quantity and in quality only because the
它 是 到 超过 这 尘世的 生活 在 数量 和 在 质量 仅有的 因为 这
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

超越尘世生活，无论在数量还是质量上，都只是因为灵魂，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] ['gɔdwəd] , [mʌst; məst][hɪə(r)] [fiːl] [ðə; ði] [ə'trɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['fleʃli] ['tæbənækl] .
as it flutters Godward , must here feel the attrition of its fleshly tabernacle .
作为 它 颤动 向神而行 , 必须 这里 感觉 这 损耗 的 它是 肉体的 圣幕 .

当它飞向神明时，必将在此感受到肉身圣殿的衰败。

[ðɪs] [dɪ'zɒlvd] , [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [kʌm] .
This dissolved , the fullness and the freedom come .
这 溶解 , 这 饱腹感 和 这 自由 来 .

这种束缚消散了，圆满和自由随之而来。

[ðə; ði] [haʊs] [nɒt] [meɪd] [wɪð] [hændz] [ˌhens'fɔːθ] [inˈʃrain] [ðə; ði]['spɪrɪt] .
The house not made with hands henceforth enshrines the spirit .
这 房子 不是 制成 和 双手 今后 圣殿 这 精神 .

从此，非人手所造的房屋便成为精神的居所。

[kraɪsts] [greɪt] [wɜːd] [ɪz]['faɪnəli] [ɪn'tɜːprətɪd] : " [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][laɪf] ,
Christ's great Word is finally interpreted : " I am come , that they might have life ,
基督的 伟大的 单词 是 最后 翻译 : " 我 是 来 , 那 他们 可能 有 生活 ,

基督的伟大圣言最终被诠释为：“我来了，是要叫人得生命，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ə'bʌndəntli] .
and have it more abundantly .
和 有 它 更多的 大量 .

而且要更充足地拥有它。

" [ðə; ði] [laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
" The Life Everlasting .
" 这 生活 永恒 .

永生。

['lɪt(ə)r(ə)lɪz(ə)m] .
Literalism .
字面解释 .

字面解释。

" [ðə; ði][laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] !
" The life everlasting !
" 这 生活 永恒 !

永生！

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][grænd][fɪ'nɑːli][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end] [wɪtʃ] [ɔːl] [dɪ'vaʊt] [səʊlz]
" This is the grand finale of the Creed as it is the end which all devout souls
" 这 是 这 盛大 终曲 的 这 信条 作为 它 是 这 结尾 哪个 全部 虔诚的 灵魂
[siːk] .
seek .
寻找 .

“这是信条的最终篇章，也是所有虔诚灵魂所追求的终点。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ['prɒbəb(ə)l][baɪ] [wɒt] [mæn][ɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]
It is made probable by what man is , which is the same as saying that there
它 是 制成 可能 经过 什么 男人 是 , 哪个 是 这 相同的 作为 说 那 那里
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

人类的本质决定了这种可能性，也就是说，存在着……

[frɒm; frəm] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [ˌprɔbə'bilitiz] [ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] .
from considerations above mentioned , probabilities in its favor .
从 考虑因素 多于 提及 , 概率 在 它是 偏爱 .

综合以上考虑，其胜算较大。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['paɪəs] [səʊlz] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd]
It has been the habit of pious souls to attempt to understand and
它 有 到过 这 习惯 的 虔诚的 灵魂 到 试图 到 理解 和
[dɪ'skraɪb] [ðɪs] [laɪf] ,
describe this life ,
描述 这 生活 ,

虔诚的人们一直以来都有着试图理解和描述这种生活的习惯。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [prə'siːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪtərəlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .
and many are the volumes which proceed upon the literalness of the Bible descriptions .
和 许多 是 这 卷 哪个 继续 之上 这 字面意义 的 这 圣经 描述 .

许多书籍都是依据圣经描述的字面意思进行解读的。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [nɒt] [riːtʃ] [bɪ'jɒnd] ['lɪtərəlnəs] ,
I suppose there are phases of faith which can not reach beyond literalness ,
我 认为 那里 是 阶段 的 信仰 哪个 能 不是 抵达 超过 字面意义 ,

我认为信仰也存在一些阶段，它们无法超越字面意义的理解。

[ænd; ənd] [hens] [duː; də] [nɒt] ['raɪtli] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] ['splendɪd] ['ɪmɪdʒəri] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
and hence do not rightly interpret the splendid imagery of St . John .
和 因此 做 不是 没错 解释 这 灿烂 图像 的 英石 . 约翰 .

因此，他们未能正确解读圣约翰的精彩意象。

[sʌtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ɪk'stætɪk] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .
Such we must leave to the blessed surprise and ecstatic awakening of Paradise .
这样的 我们 必须 离开 到 这 蒙福 惊喜 和 欣喜若狂 唤醒 的 天堂 .

这一切，就留给天堂那令人欣喜的惊喜和狂喜的觉醒吧。

[greɪt] ['fɪgəz] .
Great Figures .
伟大的 数据 .

伟大的数字。

[ləʊ'keɪtɪŋ] ['hev(ə)n] .
Locating Heaven .
定位 天堂 .

寻找天堂。

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .
Eternal Punishment .
永恒 惩罚 .

永世惩罚。

[tuː; tə] ['ʌðə(r)] [maɪndz] [ðə; ði] [laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ɪz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ɪk'sept] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ɑː(r); ə(r)] ['spiritjulaiz, -tʃu-] .
To other minds the life everlasting is unbelievable except as the great pictures of John are spiritualized .
到 其他 思想 这 生活 永恒 是 难以置信 除了 作为 这 伟大的 图片 的 约翰 是 精神化的 .

在其他人看来，永生是难以置信的，除非约翰福音中的伟大图画被赋予了精神意义。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [steɪt] [ɔː(r)] [kən'dɪʃn] .
To such the place becomes a state or condition .
到 这样的 这 地方 变成 一个 状态 或者 状况 .

对这样的人来说，这个地方就成为了一种状态或条件。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [fə'lɒsəfə(r)] ,
It is of no interest to us to inquire , as did the Christian philosopher ,
它 是 的 不 兴趣 到 我们 到 查询 , 作为 做过 这 基督教 哲学家 ,

我们并不有兴趣像那位基督教哲学家那样去探究这个问题。

[dɪk] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .
Dick , into the locality of heaven and hell .
迪克 , 进入 这 地点 的 天堂 和 地狱 .

迪克，进入了天堂和地狱的交界处。

[sʌtʃ] [aɪ'diəz][æz; əz] [ðəʊz] ['riːs(ə)ntli][pʊt] [fɔːθ] [baɪ][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , [nɒt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] , [θæŋk] [gɒd] !
Such ideas as those recently put forth by a preacher , not of our Church , thank God !
这样的 想法 作为 那些 最近 放 前进 经过 一个 牧师 ， 不是 的 我们的 教会 ， 感谢 上帝 ！

感谢上帝，这些想法就像最近一位牧师（不是我们教会的牧师）提出的观点一样！

[ðæt] [hel] [ɪz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [spɒts] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] ,
that hell is in one of the spots on the sun ,
那 地狱 是 在 一 的 这 地点 在 这 太阳 ，

地狱就在太阳的某个斑点里。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['krəʊmə,sfɪə] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] " [gɒd] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,
and heaven in the chromosphere are distasteful to the last degree to those who believe that " God is a Spirit ,
和 天堂 在 这 色球层 是 令人厌恶的 到 这 最后的 程度 到 那些 WHO 相信 那 " 上帝 是 一个 精神 ，

对于那些相信"上帝是灵"的人来说，色球层中的天堂是极其令人厌恶的。

" [ænd; ənd] [ðæt] " [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kæn; kən] [nɒt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .
" and that " flesh and blood can not inherit the kingdom of God .
" 和 那 " 肉 和 血 能 不是 继承 这 王国 的 上帝 .

"血肉之躯不能承受神的国。"

" [sʌtʃ] [fiːl] [ðæt] ['hev(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['eniweə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] ;
" Such feel that heaven may be anywhere and everywhere ;
" 这样的 感觉 那 天堂 可能 是 任何地方 和 到处 ；

"这种感觉就像天堂可能无处不在；

[ðæt] [ðə; ði] [gʌlf] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ænd; ənd] ['læzərəs] [meɪ] [biː; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [gʌlf] ,
that the gulf which separates the rich man and Lazarus may be only a moral gulf ,
那 这 海湾 哪个 分离 这 富有的 男人 和 拉撒路 可能 是 仅有的 一个 道德 海湾 ，

富人和拉撒路之间的鸿沟或许仅仅是道德上的鸿沟。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'krɒs] [,aɪ 'tiː] .
seeing that they talked across it .
看到 那 他们 谈话 穿过 它 .

看到他们隔着屏幕交谈。

[ðeɪ] [siː] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fər'evə(r)] ['stʌntɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [baɪ][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] .
They see eternal punishment in the perception of the sinner that he has forever stunted his soul by his sinfulness and the grossness of his affections .
他们 看 永恒 惩罚 在 这 洞察力 的 这 罪人 那 他 有 永远 发育不良 他的 灵魂 经过 他的 - 和 这 恶心 的 他的 情感 .

他们认为，罪人会因为自己的罪恶和粗俗的情感而永远地阻碍了自己的灵魂，从而受到永恒的惩罚。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [laɪf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['steɪtəs] ,
Though he should begin a progressive life from his present status ,
尽管 他 应该 开始 一个 进步 生活 从 他的 展示 地位 ，

尽管他应该从目前的地位开始，过上进步的生活，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][səʊl] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['pjʊrər] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
he could never catch up with a soul which has a purer point of departure .
他 可以 绝不 抓住 向上 和 一个 灵魂 哪个 有 一个 更纯净 观点 的 离开 .

他永远也无法追上一个拥有更纯洁出发点的灵魂。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['penəlti] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] [meɪ] [biː; bi][ɪ'tɜːn(ə)l] .
There is an awful penalty in the fact that this sense of loss may be eternal .
那里 是 一个 可怕 惩罚 在 这 事实 那 这 感觉 的 损失 可能 是 永恒 .

令人痛心的是，这种失落感可能会永远持续下去。

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [p'aʊəz] , [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [lɒst] , ['nevə(r)]
The consciousness of limited powers , the certainty that so much is lost , never
这 意识 的 有限的 权力 , 这 肯定 那 所以 很多 是 丢失的 , 绝不
[tuː; tə][biː; bi][ri'gein, riː-] ,
to be regained ,
到 是 恢复 ,

对自身能力有限的认知，以及对许多东西一旦失去就永远无法挽回的确信，

[ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [ɪz][nɒt] [kwentʃt] ; [ə; eɪ] [wɜːm] [ðæt] [daɪɛθ] [nɒt] !
is surely a fire that is not quenched ; a worm that dieth not !
是 一定 一个 火 那 是 不是 淬火 ; 一个 蠕虫 那 死亡 不是 !

那真是一团不灭的火；一条不死的虫！

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ][sɪn] .
Limitation by Sin .
局限性 经过 罪 .

罪的限制。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
Illustrations .
插图 .

插图。

[streŋθ] [ænd; ənd] [dɪs'juːs] .
Strength and Disuse .
力量 和 废弃 .

力量与废用。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][baɪ][sɪn] ,
But how much more awful the thought that this limitation of the nature by sin ,
但 如何 很多 更多的 可怕 这 想法 那 这 局限性 的 这 自然 经过 罪 ,

但是，想到罪恶限制了人的本性，这岂不是更加可怕吗？

['weðə(r)] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ɔː(r)] [səʊl] ,
whether of body or soul ,
无论 的 身体 或者 灵魂 ,

无论是肉体还是灵魂，

[meɪ] [ə'fekt] [ðə; ði] [səʊl] [θruː] [ʌn'endɪŋ] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)]
may affect the soul through unending life without fitness for any pleasure or
可能 影响 这 灵魂 通过 无尽的 生活 没有 健康 为了 任何 乐趣 或者
[dɪ'laɪt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [steɪt] !
delight possible to that state !
喜 可能的 到 那 状态 !

可能会使灵魂在无尽的生命中无法享受任何快乐或愉悦！

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪz][hɪə(r)]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən]
The company of good and refined men and women is here little less than
这 公司 的 好的 和 精制 男人 和 女性 是 这里 小的 较少的 比
[hel] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][ænd; ənd] [kɔːs] [mæn] ,
hell to a bad and coarse man ,
地狱 到 一个 坏的 和 粗 男人 ,

对于一个粗鄙无耻的人来说，与品行端正、举止优雅的男男女女相处，简直如同身处地狱。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
if he is compelled to stay in it .
如果 他 是 被迫 到 停留 在 它 .

如果他被迫留在里面。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] , [eɪm] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]
There is nothing in the spirit , aim , and employments of such that he can
那里 是 没有什么 在 这 精神 , 目的 , 和 就业 的 这样的 那 他 能
['meʒə(r)] .
measure .
措施 .

这类组织的精神、目标和用途中，没有任何东西是他可以衡量的。

[hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .
He can understand the delights of eating and drinking .
他 能 理解 这 美味 的 吃 和 喝 .

他能体会到吃喝的乐趣。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɔːs] [fuːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌŋk] - ['brɪŋɪŋ] [drɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][məʊst]
Even then it is the coarse foods and the drunk - bringing drink that he most
甚至 然后 它 是 这 粗 食物 和 这 醉 - 带来 喝 那 他 最多
[in'dʒɔi] .
enjoys .
享受 .

即便如此，他最喜欢的还是粗粮和能让人醉酒的酒。

[hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [nɔɪz] , [kɔːs] [dʒəʊks] , [bʌt; bət] [nɒt] ['kwaɪət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)][ðə; ði]
He can understand noise , coarse jokes , but not quiet conversation , nor the
他 能 理解 噪音 , 粗 笑话 , 但 不是 安静的 对话 , 也不 这
[pleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [wɪt] .
play of a delicate wit .
玩 的 一个 精美的 有 .

他能听懂噪音和粗俗的笑话，但听不懂安静的谈话，也听不懂微妙的幽默。

[wen] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] ['senʃuəl] , ['bɒdɪli] , [ðə; ði][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]['ment(ə)l][ænd; ənd]
When the pleasure of life is sensual , bodily , the capacity for mental and
什么时候 这 乐趣 的 生活 是 感性的 , 身体上的 , 这 容量 为了 精神的 和
['mɒrəl] ['pleʒə(r)] ['sləʊli] [dɪ'mɪnɪʃɪz] ,
moral pleasure slowly diminishes ,
道德 乐趣 缓慢地 减少 ,

当生活的乐趣仅限于感官和肉体层面时，获得精神和道德愉悦的能力就会逐渐下降。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][daɪz] .
and at last dies .
和 在 最后的 死亡 .

最后去世了。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmd] ;
Project such a soul into the company of the redeemed ;
项目 这样的 一个 灵魂 进入 这 公司 的 这 已赎回 ;

将这样的灵魂投射到蒙救赎者的行列中；

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [hæz; həz][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]
place it where the body has no existence , and therefore no pleasure to
地方 它 在哪里 这 身体 有 不 存在 , 和 所以 不 乐趣 到
[gɪv] ;
give ;
给 ;

把它放在身体不存在的地方，因此也就无法带来快乐；

[kəm'pel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huːz] ['evri] [θɔːt] [ɪz] [pjʊə(r)] ,
compel it to remain among those whose every thought is pure ,
迫使 它 到 保持 之中 那些 谁 每一个 想法 是 纯的 ,

强迫它留在那些思想纯洁的人中间，

[ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] " [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] , " [ænd; ənd] ,
and whose eyes are fixed on the " King in His beauty , " and ,
和 谁 眼睛 是 固定的 在 这 " 国王 在 他的 美丽 , " 和 ,

他们的目光都集中在“俊美的君王”身上，并且，

[laɪk] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪft] [ɪts] [aɪz] [ɪn] ['tɔːment] ,
like the rich man , it will lift its eyes in torment ,
喜欢 这 富有的 男人 , 它 将要 举起 它是 眼睛 在 折磨 ,

就像那个富人一样，它会痛苦地抬起头来。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] " ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [tʌŋ] .
and ask for " water to cool his parched tongue .
和 问 为了 " 水 到 凉爽的 他的 干渴 舌头 .

并要水来冷却他干渴的舌头。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [eɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [wɜːd] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [truːðz] ,
" It is no part of my aim to say a final word on any of these great truths ,
" 它 是 不 部分 的 我的 目的 到 说 一个 最终的 单词 在 任何 的 这些 伟大的 真相 ,

“我的目的并非对这些伟大的真理妄下定论，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [diːmd] [maɪ'self] ['keɪpəb(ə)l] [ˌðeər'ɒv] .
even if I deemed myself capable thereof .
甚至 如果 我 被认为 我 有能力的 其中 .

即使我认为自己有能力做到。

[eɪm] [ænd; ənd] [ɪn'tent] .
Aim and Intent .
目的 和 意图 .

目标和意图。

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
Confirmation by Experience .
确认 经过 经验 .

经验证实。

[ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
Effect on the Bible .
影响 在 这 圣经 .

对《圣经》的影响。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
The Coming of Revelation .
这 未来 的 启示 .

启示录的到来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [həʊp] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faɪnd] ['aʊə(r)] [feɪθ] ['streŋθ(ə)nd] ,
But it is my hope to point out the way in which we find our faith strengthened ,
但 它 是 我的 希望 到 观点 出去 这 方式 在 哪个 我们 寻找 我们的 信仰 加强 ,

但我希望指出我们如何才能增强信仰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [truːðz] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [wɪl] [səˈvaɪv] [ðə; ði][məʊst][ˈrædɪk(ə)l]

and to show that the great truths of Christianity will survive the most radical

和 到 展示 那 这 伟大的 真相 的 基督教 将要 存活 这 最多 激进的

[ˈkrɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] .

criticism of the Scriptures .

批评 的 这 经文 .

并表明基督教的伟大真理即使在对圣经最激进的批判下也能经受住考验。

[ˈevri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [truːðz] [hæz; həz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [əˈkjuːmjəleɪt] [ðə; ði]

Every one of these truths has increasing confirmation as we accumulate the

每一个 一 的 这些 真相 有 增加 确认 作为 我们 积累 这

[ˈtiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] ,

teachings of science ,

教义 的 科学 ,

随着科学知识的积累，这些真理都得到了越来越多的证实。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪkˈspɪəriəns] .

history , and religious experience .

历史 , 和 宗教 经验 .

历史和宗教经历。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi] [ˌsjuːpəˈsiːdid] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ɒv; əv]

The Bible will never be superseded , because it contains the struggle of

这 圣经 将要 绝不 是 被取代 , 因为 它 包含 这 斗争 的

[ˈevri] [taɪp] [ɒv; əv] [səʊl] [ˈgɔdwəd] ,

every type of soul Godward ,

每一个 类型 的 灵魂 向神而行 ,

圣经永远不会被取代，因为它包含了各种灵魂向神努力的历程。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪts][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [sed] [ænd; ənd][dɪd] ; [ɒv; əv] [wɒt]

and because its record of what the Lord said and did ; of what

和 因为 它是 记录 的 什么 这 主 说 和 做过 ; 的 什么

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,

He was ,

他 曾是 ,

因为它记录了主所说所做的事，祂的本质，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [θɔːt] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ,

and of what the apostles thought Him to be ,

和 的 什么 这 使徒 想法 他 到 是 ,

以及使徒们对祂的看法，

[stændz][æz; əz][ðə; ði][ˌverɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] .

stands as the verification of what we know Him to be .

站立 作为 这 确认 的 什么 我们 知道 他 到 是 .

这印证了我们对祂的认识。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɑː(r); ə(r)][ˈmjuːtʃuəli] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈrɒbərətɪv] .

The Bible and experience are mutually illuminating and corroborative .

这 圣经 和 经验 是 相互 启发性的 和 佐证 .

圣经与经验相互启发、相互印证。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpɒzɪt] [ɒv; əv] [truːθ] [ˈɔːrəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It is possible that the Church receiving the deposit of truth orally from the

它 是 可能的 那 这 教会 接收 这 订金 的 真相 口头 从 这

[əˈpɔsəlz] ,

apostles ,

使徒 ,

教会有可能通过使徒的口口相传的方式接受真理的传承。

[mait] [hæv; həv] [pɑːst] [ðæt] [truːθ] [daʊn] ['ɔːrəli] , [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdɪnənsɪz] ,
might have passed that truth down orally , and by her ordinances ,
可能 有 通过了 那 真相 向下 口头 ， 和 经过 她 法令 ，
['ɪ'lʌstrətɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
illustratively as she did ,
举例说明 作为 她 做过 ，

她或许会口头传承这一真理，并通过她的法令加以阐释，就像她所做的那样。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gɔspəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ;
until the Gospels were written ;
直到 这 福音书 是 书面 ；

直到福音书成书为止；

[æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də] [naʊ] [ɪn][lændz] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [nɒt] [riːd] , ['hævɪŋ] [nəʊ]
as she must do now in lands where the people can not read , having no
作为 她 必须 做 现在 在 土地 在哪里 这 人们 能 不是 读 ， 拥有 不
['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .
written language .
书面 语言 .

就像她现在必须在那些人民不识字、没有文字的土地上所做的那样。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
To avoid , however ,
到 避免 ， 然而 ，

然而，为了避免这种情况，

[ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['meməri] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə; eɪ] ['stændəd] [baɪ] [wɪtʃ]
the defects of human memory and to accumulate a standard by which
这 缺陷 的 人类 记忆 和 到 积累 一个 标准 经过 哪个
['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['verɪfaɪd] ,
teaching and experience should be verified ,
教学 和 经验 应该 是 已验证 ，

人类记忆的缺陷，以及积累一个可以用来验证教学和经验的标准，

" [gɒd] [huː] [æt; ət] ['sʌndri] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn]['daɪvəz] ['mænəz] [speɪk] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst]['ʌntə; 'ʌntu]
" God who at sundry times and in divers manners spake in times past unto
" 上帝 WHO 在 杂项 时代 和 在 潜水员 礼仪 说 在 时代 过去的 到
[ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
the fathers ,
这 父亲们 ，

“神在古时曾多次以各种方式向先祖们说话，

[hæθ] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] ['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ;
hath in these last days spoken unto us by His Son ;
有 在 这些 最后的 天 说 到 我们 经过 他的 儿子 ；

在末世，祂藉着祂的儿子向我们说话；

" [θruː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
" through His Son to the apostles ; and by the apostles and their
" 通过 他的 儿子 到 这 使徒 ； 和 经过 这 使徒 和 他们的
[sək'sesər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
successors to us ;
继承人 到 我们 ；

“通过祂的儿子传给使徒；又通过使徒和他们的继承人传给我们；

[ðəʊz] [sək'sesər] ['biːɪŋ] [nɒt] [ðəʊz] [meɪd] [səʊ][baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][hænd] ;
those successors being not those made so by the touch of a human hand ;
那些 继承人 存在 不是 那些 制成 所以 经过 这 触碰 的 一个 人类 手 ；

这些继承者并非由人手缔造；

[bʌt; bət][baɪ][gɑːdz] [træns'fɔːmɪŋ] [greɪs] ,
but by God's transforming grace ,
但 经过 神的 转变 优雅 ,

但藉着上帝改变生命的恩典，

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [bɪ'liːvə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒ] " [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] . "
giving to every believer power and privilege " to speak the things we do know . "
给予 到 每一个 信徒 力量 和 特权 " 到 说话 这 事物 我们 做 知道 . "

赋予每个信徒权力和特权，“去宣讲我们所知道的事”。

" [wiː; wi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [feɪθ] ; [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ai] [bɪ'liːvd] ,
" We having the same spirit of faith ; according as it is written , I believed ,
" 我们 拥有 这 相同的 精神 的 信仰 ; 根据 作为 它 是 书面 , 我 相信 ,

“我们拥有同样的信心；正如经上所记，我信了，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][ai]['spəʊkən] , [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [spiːk] ;
and therefore have I spoken , we also believe , and therefore speak ;
和 所以 有 我 说 , 我们 还 相信 , 和 所以 说话 ;

因此我才这样说，我们也相信，所以我们也这样说；

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪtʃ] [reɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ˌjuː 'es] [ʌp] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] ['dʒiːzəs] ,
knowing that He which raised up the Lord Jesus , shall raise us up also by Jesus ,
会心 那 他 哪个 提高 向上 这 主 耶稣 , 将 增加 我们 向上 还 经过 耶稣 ,

因为知道那使主耶稣复活的，也必藉着耶稣使我们复活。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][ˌjuː 'es] [wɪð] [juː; jʊ] .
and shall present us with you .
和 将 展示 我们 和 你 .

并会带你们一起来。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [greɪs] [mait] , [θruː] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ,
For all things are for your sakes , that the abundant grace might , through the thanksgiving of many ,
为了 全部 事物 是 为了 你的 清酒 , 那 这 丰富 优雅 可能 , 通过 这 感恩 的 许多 ,

万事都是为你们的缘故，好让丰盛的恩典藉着许多人的感恩，彰显出来。

[rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] .
redound to the glory of God .
雷多恩 到 这 荣耀 的 上帝 .

一切荣耀归于上帝。

" ['fʊtnəʊt]
" Footnotes
" 脚注

脚注

[wʌn] ([rɪ'tɜːn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

['dɛni] .
Denney .
丹尼 .

丹尼。

['stʌdiz] [ɪn] [θi'ɒlədʒi] .
Studies in Theology .
研究 在 神学 .

神学研究。

[ˌtuː'tuː] ([rɪ'tɜːn])
2 (return)
2 (返回)

2（返回）

[ˌsiː 'ef] . ['dɛni] .
Cf . Denney .
cf . 丹尼 .

参见丹尼。

[θriː] ([rɪ'tɜːn])
3 (return)
3 (返回)

3（返回）

[ˌsiː 'ef] . ['dɛni] .
Cf . Denney .
cf . 丹尼 .

参见丹尼。

[fɔːr] ([rɪ'tɜːn])
4 (return)
4 (返回)

4（返回）

['dɛni] .
Denney .
丹尼 .

丹尼。

['stʌdiz] [ɪn] [θi'ɒlədʒi] .
Studies in Theology .
研究 在 神学 .

神学研究。

[faɪv] ([rɪ'tɜːn])
5 (return)
5 (返回)

5（返回）

['westkət] .
Westcott .
韦斯科特 .

韦斯科特。

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪz(ə)n] [lɔːd] .
The Revelation of the Risen Lord .
这 启示 的 这 崛起 主 .

复活之主的启示。

[sɪks] ([rɪ'tɜːn])
6 (return)
6 (返回)

6（返回）

['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [θi'ɒlədʒi] .
Outline of Christian Theology .
大纲 的 基督教 神学 .

基督教神学纲要。

[klɑːk] , [piː] . - .
Clarke , p . 242 .
克拉克 , p . - .

Clarke，第 242 页。

['sɛvən] ([rɪ'tɜːn])
7 (return)
7 (返回)

7（返回）

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[klɑːk] .
Clarke .
克拉克 .

克拉克。

['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] .
Outline of Theology .
大纲 的 神学 .

神学纲要。

[eit] ([rɪ'tɜːn])
8 (return)
8 (返回)

8（返回）

[baɪ'ɒgrəfi] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Biography , Vol . II .
传 , 沃尔 . 二 .

传记，第二卷。

[piː] . - .
p . 322 .
p . - .

第322页。

[naɪn] ([rɪ'tɜːn])
9 (return)
9 (返回)

9（返回）

[baɪ'ɒgrəfi] .
Biography .
传 .

传。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , [piː] . - .
I , p . 260 .
我 , p . - .

我，第 260 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷